叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 波士顿蘸酱：一部独幕喜剧(the Boston Dip A Comedy, In One Act) 000001

2. 波士顿蘸酱：一部独幕喜剧(the Boston Dip A Comedy, In One Act) 000002

3. 波士顿蘸酱：一部独幕喜剧(the Boston Dip A Comedy, In One Act) 000003

4. 波士顿蘸酱：一部独幕喜剧(the Boston Dip A Comedy, In One Act) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波士顿蘸酱：一部独幕喜剧(The Boston Dip A Comedy, in One Act)

[ɔːl]	[ðə; ði]	['wɝːldz]	[ə; eɪ]	[steɪdʒ]	.
ALL	**THE**	**WORLD'S**	**A**	**STAGE**	**.**
全部	这	世界的	一个	阶段	.

世界是一个舞台。

[ðə; ði]
THE
这

这

['æmətər]
AMATEUR
业余

业余

['drɑːmə]	.
DRAMA	**.**
戏剧	.

戏剧。

[ðə; ði]
THE
这

这

['bɔːstən; 'bɑːstən]	[dɪp]
BOSTON	**DIP**
波士顿	蘸

波士顿浸入式

['bɔːstən; 'bɑːstən]	:
BOSTON	**:**
波士顿	:

波士顿：

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː]	.
GEO	**.**
地理	.

地理。

[em]	.	['beɪkər]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.
M	**.**	**BAKER**	**&**	**CO**	**.**
M	.	面包师	&	一氧化碳	.

M. BAKER & CO.

-	['wɑːʃɪŋtən]	[striːt]	.
149	**Washington**	**Street**	**.**
-	华盛顿	街道	.

华盛顿街149号。

['kɪlbɝn]	&	['mælɝi]	,	[ˌɛs'siː]	.
KILBURN	**&**	**MALLORY**	**,**	**SC**	**.**
基尔伯恩	&	马洛里	,	南卡罗来纳州	.

基尔伯恩和马洛里，南卡罗来纳州。

['entərd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] -
Entered , according to Act of Congress , in the year 1873 -
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 -

根据国会法案，于1873年登记在册。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [em] . ['beɪkər] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
by George M . Baker , in the Office of the
经过 乔治 M . 贝克 , 在 这 办公室 的 这

乔治·M·贝克，办公室

['laɪbrɛˌri:z][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
Libraries of Congress , at Washington .
图书馆 的 国会 , 在 华盛顿 .

美国国会图书馆，位于华盛顿。

[ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][dɪp] .
THE BOSTON DIP .
这 波士顿 蘸 .

波士顿低潮。

[ə; eɪ] ['kɑ:mədi] , [ɪn][wʌn][ækt] .
A Comedy , in One Act .
一个 喜剧 , 在 一 行为 .

独幕喜剧。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]
BY THE AUTHOR OF
经过 这 作者 的

作者

“ ['sɪlvi:əz] ['soʊldʒər] , ”
“ Sylvia's Soldier , ”
“ 西尔维娅的 士兵 , ”

《西尔维娅的士兵》

“ [wʌns] [ɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , ”
“ Once on a Time , ”
“ 一次 在 一个 时间 , ”

“很久很久以前”,

“ [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [si:] , ”
“ Down by the Sea , ”
“ 向下 经过 这 海 , ”

“海边”

“ [ðə; ði] [læst] [loʊf] , ”
“ The Last Loaf , ”
“ 这 最后的 面包 , ”

《最后的面包》

“ [bred] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz] , ”
“ Bread on the Waters , ”
“ 面包 在 这 沃特斯 , ”

“水上面包”

“ [stænd][baɪ][ðə; ði][flæg] , ”
“ Stand by the Flag , ”
“ 站立 经过 这 旗帜 , ”

“捍卫国旗”

“ [ðə; ði] ['temptər] , ”
“ The Tempter , ”
“ 这 诱惑者 , ”

《诱惑者》

“ [ə; eɪ][drɑ:p] [tu:]
“ A Drop too
” 一个 降低 也

“一滴也

[mʌtʃ] , ”
Much , ”
很多 , ”

很多， ”

“ [wɪə(r)] [ɔ:l][ti:'təʊt(ə)lə(r)] , ”
“ We're all Teetotalers , ”
” 是 全部 滴酒不沾者 , ”

“我们都是滴酒不沾者。”

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['saɪdər] , ”
“ A Little more Cider , ”
” 一个 小的 更多的 苹果酒 , ”

“再来一点苹果酒”

“ ['θɜ:rti] ['mɪnɪts]
“ Thirty Minutes
” 三十 分钟

“三十分钟”

[fɔ:r; fər] [rɪ'freʃmənts] , ”
for Refreshments , ”
为了 茶点 , ”

茶点供应”

“ ['wɑ:ntɪd] , [ə; eɪ] [meɪl] [kʊk] , ”
“ Wanted , a Male Cook , ”
” 通缉 , 一个 男性 厨师 , ”

“招聘男厨师”

“ [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] ['trʌblz] , ”
“ A Sea of Troubles , ”
” 一个 海 的 麻烦 , ”

《苦难之海》

“ ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , ”
“ Freedom of the Press , ”
” 自由 的 这 按 , ”

“新闻自由”

“ [ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] , ”
“ A Close Shave , ”
” 一个 关闭 刮胡子 , ”

《剃刀边缘》

“ [ðə; ði] [greɪt]
“ The Great
” 这 伟大的

“伟大的

[ɪ'lɪksər] , ”
Elixir , ”
灵药 , ”

灵药，”

“ [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['demidʒɑ:n] , ”
“ The Man with the Demijohn , ”
” 这 男人 和 这 酒瓶 , ”

《手持玻璃酒瓶的男人》

“ ['hju:məz] [ʌv; əv]
“ **Humors** **of**
” 体液 的

《体液学说》

[ðə; ði] [straɪk] ， ”
the **Strike** **，** **”**
这 罢工 ， ”

罢工，”

“ [nu:] [bru:mz] [swi:p] [kli:n] ， ”
“ **New** **Brooms** **sweep** **Clean** **，** **”**
” 新的 扫帚 扫 干净的 ， ”

“新官上任，扫地出门。”

“ [maɪ]
“ **My**
” 我的

“我的

['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] ['kæptɪn] ， ”
Uncle **the** **Captain** **，** **”**
叔叔 这 队长 ， ”

“船长叔叔，”

“ [ðə; ði] ['gretɪst] [pleɪg]
“ **The** **Greatest** **Plague**
” 这 最 瘟疫

“最严重的瘟疫”

[ɪn] [laɪf] ， ”
in **Life** **，** **”**
在 生活 ， ”

在生活中，“

“ [noʊ] [kjʊr] ，[noʊ] [peɪ] ， ”
“ **No** **Cure** **，** **no** **Pay** **，** **”**
” 不 治愈 ， 不 支付 ， ”

“不治本，不付钱”

“ [ðə; ði]
“ **The**
” 这

“这

['griːʃn] [bend] ， ”
Grecian **Bend** **，** **”**
希腊 弯曲 ， ”

希腊弯道”

“ [ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **A** **War** **of** **the**
” 一个 战争 的 这

《战争》

['roʊziz] ， ”
Roses **，** **”**
玫瑰 ， ”

玫瑰，”

“ -
“ **Lightheart's**
” -

“Lightheart的

['pɪlgrɪmɪdʒ] ， ”
Pilgrimage ， ”
朝圣 ， ”

朝圣之旅”

“ [ðə; ði]
“ The
“ 这

“这

['skʌlptərz]
Sculptor's
雕塑家的

雕塑家的

['traɪʌmf] ， ”
Triumph ， ”
胜利 ， ”

胜利，”

“ [tuː]
“ Too
“ 也

“也

[leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] ， ”
Late for the Train ， ”
晚的 为了 这 火车 ， ”

“赶不上火车了。”

“ [snoʊ] - [baʊnd] ， ”
“ Snow - Bound ， ”
“ 雪 - 边界 ， ”

“雪困”

“ [ðə; ði] ['pedlər]
“ The Peddler
“ 这 小贩

《小贩》

[ʌv; əv] ['veri] [naɪs] ， ”
of Very Nice ， ”
的 非常 好的 ， ”

非常好。”

“ ['bɔnbɔnz] ， ”
“ Bonbons ， ”
“ 糖果 ， ”

“糖果，”

“ - ， ”
“ Capuletta ， ”
“ - ， ”

“卡普莱塔，”

“ [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːə] ， ”
“ An Original Idea ， ”
“ 一个 原来的 主意 ， ”

“一个原创的想法”，

“ [maɪ]
“ My
“ 我的

“我的

['brʌðɚz] ['kiːpər] ， ”
Brother's **Keeper** **，** **”**
兄弟 守门员 ， ”

兄弟守护者”

“ [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbreikəz] ， ”
“ **Among** **the** **Breakers** **，** **”**
“ 之中 这 断路器 ， ”

“在破浪者之中，”

“ [ðə; ði]['bɔːstən; ˈbɑːstən][dɪp] ， ”
“ **The** **Boston** **Dip** **，** **”**
“ 这 波士顿 蘸 ， ”

“波士顿蘸酱”

“ [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['dʌblɪn] ， ”
“ **The** **Duchess** **of** **Dublin** **，** **”**
“ 这 公爵夫人 的 都柏林 ， ”

《都柏林公爵夫人》

“ [ə; eɪ]
“ **A**
“ 一个

“一个

['tendər] [əˈtætʃmənt] ， ”
Tender **Attachment** **，** **”**
投标 依恋 ， ”

招标附件

“ ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] ， ”
“ **Gentlemen** **of** **the** **Jury** **，** **”**
“ 先生们 的 这 陪审团 ， ”

“陪审团的各位先生们，”

“ [ə; eɪ]['pʌblɪk]
“ **A** **Public**
“ 一个 民众

“公众

['benɪfæktər] ， ”
Benefactor **，** **”**
恩人 ， ”

恩人，”

“ [ðə; ði] [θiːf] [ʌv; əv] [taɪm] ， ”
“ **The** **Thief** **of** **Time** **，** **”**
“ 这 贼 的 时间 ， ”

《时间窃贼》

“ [ðə; ði] [ˌhaɪpəˈkɑːndriæk] ， ”
“ **The** **Hypochondriac** **，** **”**
“ 这 疑病症 ， ”

《疑病症患者》

“ [ðə; ði]
“ **The**
“ 这

“这

['rʌnəˌweɪz] ， ”
Runaways **，** **”**
逃亡者 ， ”

离家出走者”

“ [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər] , ”
“ Coals of Fire , ”
“ 煤炭 的 火 , ”

“火之煤炭”

“ [ðə; ði] [red] ['ʃi:njɑ:n] , ”
“ The Red Chignon , ”
“ 这 红色的 发髻 , ”

“红色发髻”

“ ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [wi:d] , ”
“ Using the Weed , ”
“ 使用 这 杂草 , ”

“使用大麻”

“ [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑ:nɪt] , ”
“ A Love of a Bonnet , ”
“ 一个 爱 的 一个 引擎盖 , ”

《对一顶帽子的热爱》

“ [ə; eɪ] ['preʃəs] ['pɪkl] , ”
“ A Precious Pickle , ”
“ 一个 宝贵的 泡菜 , ”

“珍贵的腌黄瓜”

“ [ðə; ði][rɪ'voʊlt]
“ The Revolt
“ 这 反叛

《反抗》

[ʌv; əv][ðə; ði] [bi:z] , ”
of the Bees , ”
的 这 蜜蜂 , ”

蜜蜂们,”

“ [ðə; ði]['sev(ə)n]['eɪdʒɪz] , ” &
“ The Seven Ages , ” &
“ 这 七 年龄 , ” &

《七个时代》&

[si:] . , & [si:] . , & [si:] .
c . , & c . , & c .
c . , & c . , & c .

c.，等等，等等。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[dʒɔ:rdʒ] [em] . ['beɪkər] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
GEORGE M . BAKER & CO . ,
乔治 M . 面包师 & 一氧化碳 . ,

乔治·M·贝克公司

- ['wɑ:ʃɪŋtən] [stri:t] .
149 Washington Street .
- 华盛顿 街道 .

华盛顿街149号。

['entərd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1873 by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - 经过

根据国会法案，于1873年登记在册。

[dʒɔːrdʒ] [em] . ['beɪkər] ,
GEORGE M . BAKER ,
乔治 M . 面包师 ,

乔治·M·贝克

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

[rænd,rɑːnt] , ['eɪvəri] , & [frai] , ['printərz] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] . -
Rand , Avery , & Frye , Printers , Boston . 215
兰德 , 艾弗里 , & 弗莱 , 打印机 , 波士顿 . -

兰德、艾弗里和弗莱印刷厂，波士顿。215

[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][dɪp] .
THE BOSTON DIP .
这 波士顿 蘸 .

波士顿低潮。

[ə; eɪ] [kə,medi'etə] , [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A COMEDIETTA , IN ONE ACT .
一个 喜剧 , 在 一 行为 .

独幕喜剧。

['kærəktərz] .
CHARACTERS .
人物 .

人物。

['mɪstər] . ['moʊzəs] - , [wʌns][prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] - [kɑːrt] , [naʊ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['spekjuleɪtər] .
Mr . Moses Mulligrub , once Proprietor of a Fish - cart , now a rich Speculator .
先生 . 摩西 - , 一次 业主 的 一个 鱼 - 大车 , 现在 一个 富有的 投机者 .

摩西·穆利格鲁布先生，曾经是鱼车的老板，现在是一位富有的投机商。

[mə'sjɜːr] [ə'doʊnɪs] , [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] .
Monsieur Adonis , a Dancing - Master .
先生 阿多尼斯 , 一个 跳舞 - 掌握 .

阿多尼斯先生，一位舞蹈大师。

['mɪstər] . ['ritʃəd] [dæʃər] , [ə; eɪ][fæst][mæn] .
Mr . Richard Dasher , a Fast Man .
先生 . 理查德 冲锋者 , 一个 快速地 男人 .

理查德·达舍先生，一位速度飞快的人。

['mɪstər] . ['lævəndər] [kɪdz] , [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] .
Mr . Lavender Kids , an Exquisite .
先生 . 薰衣草 孩子们 , 一个 精美的 .

薰衣草先生的孩子，非常精致。

['mɪsɪz] . ['moʊzəs] - .
Mrs . Moses Mulligrub .
太太 . 摩西 - .

摩西·穆利格鲁布夫人。

[mɪs] ['aɪdə] - .
Miss Ida Mulligrub .
错过 艾达 - .

艾达·穆利格鲁布小姐。

[mɪs] ['iːvə] - .
Miss Eva Mulligrub .
错过 伊娃 - .

伊娃·穆利格鲁布小姐。

['kɑ:stu:mz]
COSTUMES
服装

服装

[fʊl] ['i:vnɪŋ] [dres] .
Full Evening Dress .
满的 晚上 裙子 .

晚礼服。

[si:n] . —
Scene . —
场景 . —

场景。-

['hænsəm] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [ɪn] [mə'sjɜ:r] [ədənɪs] [ə'kædəmi] .
Handsome drawing room in Monsieur Adonis's Academy .
英俊的 绘画 房间 在 先生 阿多尼斯的 学院 .

阿多尼斯先生学院里漂亮的会客厅。

['entrənsiz] , [ɑ:r] . , [el] . , [ænd; ənd][si:] . ['laʊndʒɪz] , [ɑ:r] . [ænd; ənd][el] . [skri:n] , [el] . ['kɔ:rnər] , [bæk] .
Entrances , R . , L . , and C . Lounges , R . and L . Screen , L . corner , back .
入口 , 拉 . , L . , 和 C . 休息室 , 拉 . 和 L . 屏幕 , L . 角落 , 后退 .

入口，R、L 和 C。休息室，R 和 L。屏幕，左角，后方。

[tu:] [tʃerz] , [ɑ:r] . [ænd; ənd][el] . [ʌv; əv] [dɔ:r] [ɪn] [flæt] . -
Two chairs , R . and L . of door in flat . 216
二 椅子 , 拉 . 和 L . 的 门 在 平坦的 . -

公寓216号门的左右两侧各有一把椅子。

['mju:zɪk] , [æz; əz]['kɜ:rt(ə)n]['raɪzɪz] , - [wɔ:lts] , “ ['bju:tɪf(ə)l] [blu:] ['dænju:b] .
Music , as curtain rises , Straus's waltz , “ Beautiful Blue Danube .
音乐 , 作为 窗帘 上升 , - 华尔兹 , “ 美丽的 蓝色的 多瑙河 .

幕布拉开，音乐响起，施特劳斯的圆舞曲《美丽的蓝色多瑙河》。

” [mɪs] ['aɪdə][ænd; ənd] [mɪs] ['i:və] [dɪ'skʌvərd] [wɔ:ltsɪŋ] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] “ [ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][dɪp] .
” Miss Ida and Miss Eva discovered waltzing , introducing “ The Boston Dip .
” 错过 艾达 和 错过 伊娃 发现 华尔兹 , 介绍 “ 这 波士顿 蘸 .

”艾达小姐和伊娃小姐发现了华尔兹舞，并推出了”波士顿蘸酱舞”。

” [ðeɪ] [wɔ:lts][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ðen] [stɑ:p] .
” They waltz a few moments , then stop .
” 他们 华尔兹 一个 很少 时刻 , 然后 停止 .

他们跳了一会儿华尔兹，然后停了下来。

['mju:zɪk] [si:siz] .
Music ceases .
音乐 停止 .

音乐停止。

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[naʊ] , ['iznt] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ?
Now , isn't that delightful ?
现在 , 不是 那 愉快 ?

这难道不令人欣喜吗?

['i:və] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[dɪ'laɪtf(ə)l] !
Delightful **!**
愉快 !

愉快!

[its] ['pɑːzətɪvli] [bɪ'wɪtʃɪŋ] .
It's **positively** **bewitching** **.**
它是 积极地 迷人的 .

它简直太迷人了。

[bles] [ðæt] [dɪr] [mə'sjɜːr] [ə'doʊnɪs] .
Bless **that** **dear** **Monsieur** **Adonis** **.**
保佑 那 亲爱的 先生 阿多尼斯 .

愿上帝保佑这位俊美的阿多尼斯先生。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]['roʊziz][fɔːr; fər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sembli] [ðə; ði]['leɪtɪst]
He **deserves** **a** **crown** **of** **roses** **for** **introducing** **to** **his** **assembly** **the** **latest**
他 值得 一个 王冠 的 玫瑰 为了 介绍 到 他的 集会 这 最新的
[ˌtɜːrpsɪkə'riːən] ['nɑːv(ə)lti] .
Terpsichorean **novelty** **.**
舞蹈家 新奇 .

他向他的伙伴们介绍了特普西科瑞安舞团的最新新奇表演，理应获得一顶玫瑰花冠。

[oʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd] [taɪm][tuː; tə] - [naɪt] !
O **,** **we** **shall** **have** **a** **splendid** **time** **to** **-** **night** **!**
哦 , 我们 将 有 一个 灿烂 时间 到 - 夜晚 !

哦，我们今晚一定会玩得很开心!

['aɪdə] .
Ida **.**
艾达 .

艾达。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðoʊz] ['tʃɑːrmɪŋ] [wɔːltsərz] , ['mesərz] . ['ritʃəd] [dæʃər] [ænd; ənd] ['lævəndər] [kɪdz] ,
Especially **as** **those** **charming** **waltzers** **,** **Messrs** **.** **Richard** **Dasher** **and** **Lavender** **Kids** **,**
尤其 作为 那些 迷人 华尔兹舞者 , 先生们 . 理查德 冲锋者 和 薰衣草 孩子们 ,

尤其是那两位迷人的华尔兹舞者，理查德·达舍先生和薰衣草儿童乐队，

“ [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv][fɔːrm] , ” [ɑːr; ər][tuː; tə] ['ɑːnər] [ˌjuː 'es]
“ **the** **glass** **of** **fashion** **and** **the** **mould** **of** **form** **,** **”** **are** **to** **honor** **us**
“ 这 玻璃 的 时尚 和 这 模具 的 形式 , ” 是 到 荣誉 我们
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .
with **their** **presence** **.**
和 他们的 在场 .

“时尚的玻璃杯和造型的模具”将以它们的到来来荣耀我们。

['iːvə] .
Eva **.**
伊娃 .

伊娃。

[jes] , [ɪn'diːd] .
Yes **,** **indeed** **.**
是的 , 的确 .

没错，确实如此。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [dæns] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ?
What **would** **the** **dance** **be** **without** **them** **?**
什么 会 这 舞蹈 是 没有 他们 ?

如果没有他们，舞蹈还会是什么样的呢?

['aɪdə] .
Ida **.**
艾达 .

艾达。

[nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] .
Not **worth** **the** **trouble** **of** **dressing** **.**
不是 值得 这 麻烦 的 敷料 .

不值得费劲打扮。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . [dæʃər] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [mɪs] ['iːvə]
But **don't** **you** **think** **that** **Mr** **.** **Dasher** **is** **a** **little** **too** **attentive** **to** **Miss** **Eva**
但 不 你 思考 那 先生 . 冲锋者 是 一个 小的 也 细心 到 错过 伊娃

-
Mulligrub **,**
-

但你不觉得达舍先生对伊娃·穆利格鲁布小姐有点过分殷勤了吗?

— [eɪ] , ['sɪstər] ?
— **eh** **,** **sister** **?**
— 嗯 , 姐姐 ?

——呃，姐姐?

['iːvə] .
Eva **.**
伊娃 .

伊娃。

[nɑːt] [mɔːr] [ə'tentɪv] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ðæn; ðən][ɪz]['mɪstər] . ['lævəndər] [kɪdz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ]
Not **more** **attentive** **,** **certainly** **,** **than** **is** **Mr** **.** **Lavender** **Kids** **to** **her** **charming**
不是 更多的 细心 , 当然 , 比 是 先生 . 薰衣草 孩子们 到 她 迷人
['sɪstər] , [mɪs] ['aɪdə] - . — [eɪ] , ['sɪstər] ?
sister **,** **Miss** **Ida** **Mulligrub** **.** **—** **Eh** **,** **sister** **?**
姐姐 , 错过 艾达 - . — 嗯 , 姐姐 ?

当然，他对她的关注程度肯定不比拉文德·基德先生对他迷人的妹妹艾达·穆利格鲁布小姐的关注程度高。——呃，妹妹?

['aɪdə] .
Ida **.**
艾达 .

艾达。

[bʌt; bət] ['sɪriəsli] , ['iːvə] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [ðɪs] ['mætər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
But **seriously** **,** **Eva** **,** **I** **begin** **to** **think** **that** **you** **are** **carrying** **this** **matter** **a** **little**
但 严重地 , 伊娃 , 我 开始 到 思考 那 你 是 携带 这 事情 一个 小的
[tuː] [fɑːr] .
too **far** **.**
也 远的 .

但说真的，伊娃，我觉得你有点小题大做了。

['mɪstər] . [dæʃər] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌpɑːrʃi'æləti][juː; jʊ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ʃoʊ]
Mr **.** **Dasher** **might** **reasonably** **expect** **,** **from** **the** **partiality** **you** **unhesitatingly** **show**
先生 . 冲锋者 可能 合理 预计 , 从 这 偏袒 你 毫不犹豫 展示
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ,
for **his** **society** **,**
为了 他的 社会 ,

根据你毫不犹豫地对他的社团表现出的偏袒，达舍先生完全有理由期待:

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smaɪlz] [juː; jʊ] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [jʊr; jər]['lʌvər] .
and **the** **smiles** **you** **bestow** **upon** **him** **,** **to** **be** **considered** **your** **lover** **.**
和 这 微笑 你 赐给 之上 他 , 到 是 经过考虑的 你的 情人 .

你给予他的微笑，让他觉得你是他的爱人。

['i:və] .
Eva **.**
伊娃 .

伊娃。

[ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] .
You **begin** **to** **think** **.**
你 开始 到 思考 .

你开始思考。

[waɪ] , [bles] [ju:; jʊ] , ['aɪdə] , [aɪv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , that217
Why **,** **bless** **you** **,** **Ida** **,** **I've** **thought** **and** **thought** **and** **thought** **,** **for** **a** **long** **time** **,** **that217**
为什么 , 保佑 你 , 艾达 , 我已经 想法 和 想法 和 想法 , 为了 一个 长的 时间 , that217

哎呀，伊达，真是太好了，我一直在想，想了很久，217

[wɜ:r; wər] [aɪ] ['mɪstər] . ['lævəndər] [kɪdz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:p] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] [wʌns] ,
were **I** **Mr** **.** **Lavender** **Kids** **,** **I** **should** **pop** **the** **question** **at** **once** **,**
是 我 先生 . 薰衣草 孩子们 , 我 应该 流行音乐 这 问题 在 一次 ,

如果我是薰衣草先生，我会立刻求婚。

[soʊ] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ɪn'trænst] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] .
so **undeniably** **entranced** **are** **you** **by** **his** **attentions** **.**
所以 无可否认 着迷 是 你 经过 他的 注意 .

你显然已被他的殷勤深深吸引。

['aɪdə] .
Ida **.**
艾达 .

艾达。

['i:və] !
Eva **!**
伊娃 !

伊娃!

['i:və] . ['aɪdə] !
Eva **.** **Ida** **!**
伊娃 . 艾达 !

伊娃。艾达!

['aɪdə] .
Ida **.**
艾达 .

艾达。

[jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ['nɑ:nsens] .
You're **talking** **nonsense** **.**
你是 说 废话 .

你在胡说八道。

['i:və] .
Eva **.**
伊娃 .

伊娃。

[wel] , [ju:; jʊ] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'ti:] .
Well **,** **you** **began** **it** **.**
出色地 , 你 开始 它 .

是你先开始的。

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][laɪk]['mɪstər] . [dæʃər] .
But **you** **know** **you** **like** **Mr** . **Dasher** .
但 你 知道 你 喜欢 先生 . 冲锋者 .

但你知道你喜欢达舍先生。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][duː] .
To **be** **sure** **I** **do** .
到 是 当然 我 做 .

当然，我肯定会这么做。

['hiːz] [ðə; ði] [best] ['wɔːlsə] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
He's **the** **best** **waltzer** **in** **the** **city** .
他是 这 最好的 华尔兹 在 这 城市 .

他是城里跳华尔兹最好的舞者。

['greɪsf(ə)l] , [ə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
Graceful , **agreeable** , **and** **decidedly** **good** - **looking** .
优美 , 同意 , 和 绝对地 好的 - 寻找 .

优雅、和蔼，而且容貌出众。

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?
And **you** **would** **marry** **him** **?**
和 你 会 结婚 他 ?

你会嫁给他吗?

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[nɑːt] [ən'les] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] —
Not **unless** **he** **asked** **me** , **and** **then** **—**
不是 除非 他 问 我 , 和 然后 —

除非他问我，那样的话——

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[ænd; ənd] [ðen] —
And **then** **—**
和 然后 —

进而-

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] - ['hʌntər] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [tu:] [fɑ:nd]

I	should	remember	that	he	is	considered	a	fortune	-	hunter	,	that	he	is	too	fond
我	应该	记住	那	他	是	经过考虑的	一个	财富	-	猎人	,	那	他	是	也	喜爱

[ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ,

of	horses	,
的	马匹	,

我应该记住，他被认为是个追逐财富的人，而且他太喜欢马了。

[ðæt] ['pɑ:səbli] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] ['fɑ:ðɚz] [bæŋk] - [bʊk] , [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑ:nt]

that	possibly	he	might	have	an	eye	on	father's	bank	-	book	,	that	I	don't	want
那	可能	他	可能	有	一个	眼睛	在	父亲的	银行	-	书	,	那	我	不	想

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

such	a	husband	,
这样的	一个	丈夫	,

他可能觊觎我父亲的银行存款，我不想嫁给这样的人。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['veri] ['swi:tli] , ['kɑ:mli] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] [seɪ] , [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] .

and	should	very	sweetly	,	calmly	,	but	decidedly	say	,	No	,	thank	you	,	Mr	.
和	应该	非常	甜蜜地	,	平静地	,	但	绝对地	说	,	不	,	感谢	你	,	先生	.

[dæʃər] .

Dasher	.
冲锋者	.

应该非常温柔、平静但坚定地说："不，谢谢你，达舍先生。"

['aɪdə] .

Ida	.
艾达	.

艾达。

[ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tu:; tə]['mɪstər] . [kɪdz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] ['kɑ:mnəs] .

Exactly	what	I	should	say	to	Mr	.	Kids	,	without	the	sweetness	and	calmness	.
确切地	什么	我	应该	说	到	先生	.	孩子们	,	没有	这	甜味	和	平静	.

这正是我应该对孩子们说的话，只是少了些温柔和冷静。

['i:və] .

Eva	.
伊娃	.

伊娃。

[aɪ][hoʊp][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] , [fɔ:r; fər] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

I	hope	we	shall	not	have	the	chance	,	for	then	,	of	course	,
我	希望	我们	将	不是	有	这	机会	,	为了	然后	,	的	课程	,

我希望我们没有这样的机会，因为那样的话，当然.....

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ðer; ðər][sə'saɪəti] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [su:'pɜ:rb] [wɔ:ltsərz] .

we	should	lose	their	society	—	and	they	are	such	superb	waltzers	.
我们	应该	失去	他们的	社会	—	和	他们	是	这样的	高超	华尔兹舞者	.

我们应该失去他们的社会——而他们跳华尔兹舞跳得那么好。

['aɪdə] .

Ida	.
艾达	.

艾达。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'zest] ['mʌðər] [tu:; tə][hæv; həv][ˌju: 'es] [kʌm] [soʊ]

But	what	in	the	world	could	have	possessed	mother	to	have	us	come	so
但	什么	在	这	世界	可以	有	拥有	母亲	到	有	我们	来	所以

['ɜ:rli] .

early	.
早期的	.

但究竟是什么原因让母亲这么早就让我们出生呢?

['hɜːri] , ['gɝːlz] , ['hɜːri] !
Hurry , girls , hurry !
匆忙 , 女孩们 , 匆忙 !

快点，姑娘们，快点！

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hɔːl][ɪz] ['laɪtɪd] .
And here we are before the hall is lighted .
和 这里 我们 是 前 这 大厅 是 照明 .

这是大厅亮灯之前的样子。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
I'm sure I don't know .
我是 当然 我 不 知道 .

我肯定不知道。

[its] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪmz] .
It's one of her whims .
它是 一 的 她 心血来潮 .

这是她一时兴起的想法。

[wʌn] [wʊd] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] , [æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] .
One would hardly think that , at her age , she would care for dancing .
一 会 几乎 思考 那 , 在 她 年龄 , 她 会 关心 为了 跳舞 .

人们很难想象，在她这个年纪，她会喜欢跳舞。

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] .
But she does .
但 她 做 .

但她确实做到了。

[aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ][wɔːlts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [glæs] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ;
I caught her to - day attempting a waltz before the glass in her room ;
我 捕捉 她 到 - 天 尝试 一个 华尔兹 前 这 玻璃 在 她 房间 ;

今天我看到她在房间里对着玻璃跳华尔兹；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! -
and such work as she did make of it ! 218
和 这样的 工作 作为 她 做过 制作 的 它 ! -

以及她为此所做的工作！218

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[ʃiːz] [nɑːt]['veri]['nɪmb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [weɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [fleʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd]
She's not very nimble with her weight of years and flesh , but she would
她是 不是 非常 灵活 和 她 重量 的 年 和 肉 , 但 她 会
[kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] ,
come to - night ,
来 到 - 夜晚 ,

她年纪大了，身形臃肿，行动不太灵活，但她今晚会来。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈfɑːðər] , [tuː] .
and **without** **father** **,** **too** **.**
和 没有 父亲 , 也 .

而且他也没有父亲。

[ˈaɪdə] .
Ida **.**
艾达 .

艾达。

[kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] !
Catch **him** **in** **such** **a** **place** **!**
抓住 他 在 这样的 一个 地方 !

抓住他!

[noʊ] [daʊt] [ˈhiːz] [ɔːlˈredi] [ˈsnɔːrɪŋ] [æt; ət][hoʊm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] - [tʃer] , [ˈspekjuleitɪŋ] [ɑːn][ˈkɔːrnər][lɑːts]
No **doubt** **he's** **already** **snoring** **at** **home** **in** **his** **easy** **-** **chair** **,** **speculating** **on** **corner** **lots**
不 怀疑 他是 已经 打鼾 在 家 在 他的 简单的 - 椅子 , 推测 在 角落 很多
[ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .
in **his** **dreams** **.**
在 他的 梦境 .

毫无疑问，他现在已经在家里的躺椅上呼呼大睡，梦里还在盘算着街角地块的事儿了。

[ˈiːvə] .
Eva **.**
伊娃 .

伊娃。

[ˈbetər] [ðæt] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][laɪf] , [ˈdrægɪŋ] [ə; eɪ][ˈhændkɑːrt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd]
Better **that** **than** **the** **old** **life** **,** **dragging** **a** **handcart** **through** **the** **streets** **,** **and**
更好的 那 比 这 老的 生活 , 拖拽 一个 手推车 通过 这 街道 , 和
[ˈʃaʊtɪŋ] , “ [ˌsiː oʊ ˈdiː] ! [ˈhædək] !
shouting **,** **“** **Cod** **!** **haddock** **!**
喊叫 , “ 鳕鱼 ! 黑线鳕 !

总比以前那种拉着手推车穿过街道，大喊“鳕鱼！黑线鳕！”的生活要好得多。

[ˈhælɪbət] !
halibut **!**
大比目鱼 !

大比目鱼!

[iːl] — [iːl] — [iːl] — [ˈiːlz] !
eel **—** **eel** **—** **eel** **—** **eels** **!**
鳗鱼 — 鳗鱼 — 鳗鱼 — 鳗鱼 !

鳗鱼——鳗鱼——鳗鱼——鳗鱼!

” [ˈaɪdə] .
” **Ida** **.**
” 艾达 .

”艾达。”

[waɪ] , [ˈiːvə] , [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [tuː] .
Why **,** **Eva** **,** **don't** **speak** **of** **that** **;** **and** **such** **a** **noise** **,** **too** **.**
为什么 , 伊娃 , 不 说话 的 那 ; 和 这样的 一个 噪音 , 也 .

伊娃，别提那件事了；还有那噪音。

[ˈiːvə] .
Eva **.**
伊娃 .

伊娃。

[huː] ['kɛrz] .
Who cares .
WHO 关心 .

谁在乎。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [wʌt] [wiː; wi][wʌns][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,
Everybody knows what we once were , and I , for one ,
大家 知道 什么 我们 一次 是 , 和 我 , 为了 一 ,

每个人都知道我们曾经是什么样子，而我，也一样。

[ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['fɑːðɚz] [oʊld][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
am not going to be ashamed of father's old occupation .
是 不是 去 到 是 羞愧 的 父亲的 老的 职业 .

我不会为父亲以前的职业感到羞耻。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['mʌni] [ɪn][æn; ən] ['ɑːnɪst] [weɪ] : [soʊ][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][noʊ] [fɔːls] [praɪd] ,
He has made money in an honest way : so let us have no false pride ,
他 有 制成 钱 在 一个 诚实的 方式 : 所以 让 我们 有 不 错误的 自豪 ,
['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

他靠诚实劳动挣了钱：所以，伊达，我们不要虚荣。

“ [ˌsiː oʊ 'diː] ! ['hædək] !
“ Cod ! haddock !
“ 鳕鱼 ! 黑线鳕 !

“鳕鱼！黑线鳕！”

['hælɪbət] !
halibut !
大比目鱼 !

大比目鱼！

[iːl] — [iːl] — [iːl] — ['iːlz] !
eel — eel — eel — eels !
鳗鱼 — 鳗鱼 — 鳗鱼 — 鳗鱼 !

鳗鱼——鳗鱼——鳗鱼——鳗鱼！

” ['entər]['mɪsɪz] . - , [siː] .
” Enter Mrs . Mulligrub , c .
” 进入 太太 . - , c .

“穆利格鲁布夫人上场了，大约……”

['mɪsɪz] . [em] . [wel] , [aɪ]['nevər] !
Mrs . M . Well , I never !
太太 . M . 出色地 , 我 绝不 !

M夫人：哎呀，真是没想到！

['iːvə] - , [aɪm] ['blʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , ['petrɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Eva Mulligrub , I'm blushing with shame , petrified with mortification , and
伊娃 - , 我是 脸红 和 耻辱 , 石化 和 屈辱 , 和
[stʌnd] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,
stunned with grief ,
目瞪口呆 和 悲伤 ,

伊娃·穆利格鲁布，我羞愧得满脸通红，羞愧得魂飞魄散，悲痛欲绝。

[tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] [ðoʊz] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] .
to hear such words as those proceeding from your lips .
到 听到 这样的 字 作为 那些 进行中 从 你的 嘴唇 .

听到你口中说出这样的话。

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'fɔːr] , ['nevər] .
I never heard such language before , never .
我 绝不 听到 这样的 语言 前 , 绝不 .

我以前从未听过这种说法，从未。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[waɪ] , ['mʌðər] !
Why , mother !
为什么 , 母亲 !

妈妈，为什么！

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] ['fɑːðər] [seɪ] [ðoʊz] ['veri] [wɜːrdz] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['meni] [ə; eɪ]
And I've heard father say those very words brought you to the window many a
和 我已经 听到 父亲 说 那些 非常 字 带来 你 到 这 窗户 许多 一个
[taɪm] [wen] [hiː; hi] [pæst] ;
time when he passed ;
时间 什么时候 他 通过了 ;

我曾多次听父亲说过，正是这些话把他带到窗边，在他去世的时候；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][beɪt][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːt] ,
that they were the bait by which you were caught ,
那 他们 是 这 饵 经过 哪个 你 是 捕捉 ,

他们就是诱饵，你才落入他们的圈套。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][best] [kætʃ] [hiː; hi]['evər] [meɪd] .
and that you were the best catch he ever made .
和 那 你 是 这 最好的 抓住 他 曾经 制成 .

而且你是他这辈子找到的最棒的女朋友。

['mɪsɪz] . [em] . ['fɪdl] - [diː] - [diː] !
Mrs . M . Fiddle - de - de !
太太 . M . 小提琴 - 德 - 德 !

M夫人，菲德尔-德-德！

[ðæts] [hɪz; ɪz] ['twɑːdl] .
That's his twaddle .
那就是 他的 废话 .

那都是他的胡言乱语。

[wɪə(r)] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [naʊ] .
We're above such language now .
是 多于 这样的 语言 现在 .

我们现在不会再使用这种语言了。

[bʌt; bət] [kʌm] , ['gɝːlz] , [fɪks] [ˌem 'iː][ʌp] !
But come , girls , fix me up !
但 来 , 女孩们 , 使固定 我 向上 !

来吧，姑娘们，帮我打扮一下！

[aɪm][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
I'm all coming to pieces .
我是 全部 未来 到 件 .

我感觉自己快要崩溃了。

[ɪz] [ðæt] [wɒts] - [ɪts] - [neɪm] [bɪ'haɪnd] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['θiŋəmbɔb] [ɑ:n] [maɪ] [nek] ,
Is that what's - its - name behind all right , and this thingumbob on my neck ,
是 那 是什么 - 它是 - 姓名 在后面 全部 正确的 , 和 这 东西 在 我的 脖子 ,
[ænd; ənd]
and
和

是后面那个叫什么来着？还有我脖子上的这个玩意儿，还有.....

the219
the219
the219

the219

[wʌt] - [ju:; jʊ] - [meɪ] - [kɔ:l] - [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] ?
what - you - may - call - it on top of my head ?
什么 - 你 - 可能 - 称呼 - 它 在 顶部 的 我的 头 ?

就是我头顶上的那个东西?

[dɪr] [ˌem 'i:] , [aɪm] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌkər] .
Dear me , I'm all in a pucker .
亲爱的 我 , 我是 全部 在 一个 撅嘴 .

天哪，我真是紧张得要命。

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [dres] [ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] , ['mʌðər] .
Everything about your dress is charming , mother .
一切 关于 你的 裙子 是 迷人 , 母亲 .

妈妈，您的裙子真是太漂亮了。

['mɪsɪz] . [em] . [wel] , [aɪm] [glæd] [ˌɒnt] .
Mrs . M . Well , I'm glad on't .
太太 . M . 出色地 , 我是 高兴的 不 .

M夫人：嗯，我很高兴没有。

[naʊ] ['gɝ:lz] , [lʊk] [hɪr] , [aɪv] [meɪd] [æn; ən] [ə'saɪnmənt] [wɪð; wɪθ] - [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm]
Now girls , look here , I've made an assignment with Munseer What's - his - name
现在 女孩们 , 看 这里 , 我已经 制成 一个 任务 和 - 是什么 - 他的 - 姓名
[tu:; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

姑娘们，听着，我今晚和那个叫什么来着的蒙西尔有个任务。

['i:və] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[ə; eɪ] [wʌt] ?
A what ?
一个 什么 ?

什么?

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[ə'saɪnmənt] ?
Assignment **?**
任务 ?

任务?

[juː; jʊ] [miːn] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
You **mean** **an** **appointment** **.**
你 意思是 一个 预约 .

你是说预约吧。

['mɪsɪz] . [em] . [wel] , [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
Mrs **.** **M** **.** **Well** **,** **it's** **all** **the** **same** **.**
太太 . M . 出色地 , 它是 全部 这 相同的 .

M女士：嗯，都一样。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [ðæt] ['dɪpər] [θɪŋ] , [ɪf] [aɪ][daɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I'm **going** **to** **learn** **to** **do** **that** **dipper** **thing** **,** **if** **I** **die** **for** **it** **.**
我是 去 到 学习 到 做 那 杓 事物 , 如果 我 死 为了 它 .

我一定要学会用勺子舀东西，就算为此付出生命也在所不惜。

['iːvə] .
Eva **.**
伊娃 .

伊娃。

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
I **don't** **understand** **.**
我 不 理解 .

我不明白。

['aɪdə] .
Ida **.**
艾达 .

艾达。

[ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][dɪp] .
She **means** **The** **Boston** **Dip** **.**
她 方法 这 波士顿 蘸 .

她指的是波士顿蘸酱。

['mɪsɪz] . [em] . [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [wer] [juː; jʊ][goʊ] ['tɪpɪŋ] [ə'baʊt] , [waɪl] [ðə; ði] ['fidləz] [pleɪ] -
Mrs **.** **M** **.** **That's** **it** **—** **where** **you** **go** **tipping** **about** **,** **while** **the** **fiddlers** **play** **Struse's**
太太 . M . 那就是 它 — 在哪里 你 去 小费 关于 , 尽管 这 小提琴手 玩 -
['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [dæn] - [juː] - [baɪ] .
Beautiful **Blue** **Dan** **-** **u** **-** **by** **.**
美丽的 蓝色的 担 - 你 - 经过 .

M 夫人：就是这样——你到处闲逛，而提琴手们演奏着斯特鲁斯的《美丽的蓝色多瑙河》。

['iːvə] .
Eva **.**
伊娃 .

伊娃。

[juː; jʊ] , ['mʌðər] , [lɜːrn] [tuː; tə][wɔːlts] !
You **,** **mother** **,** **learn** **to** **waltz** **!**
你 , 母亲 , 学习 到 华尔兹 !

妈妈，你该学跳华尔兹了!

['mɪsɪz] . [em] .
Mrs **.** **M** **.**
太太 . M .

M夫人

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

And	why	not	?
和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . [wɒts] - [hɜːr; hər] - [neɪm] [gets] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

There's	Mrs	.	What's	-	her	-	name	gets	through	it	,
有	太太	.	是什么	-	她	-	姓名	获得	通过	它	,

那个叫什么名字的太太也挺过来了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['oʊldər][ænd; ənd]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][aɪ] . [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she's	older	and	heavier	than	I	.	I'm	going	to	learn	it	.
和	她是	老	和	较重	比	我	.	我是	去	到	学习	它	.

她比我年纪大，也比我重。我一定要学会。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['mʌni] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][spɪn] [raʊnd] [laɪk] ['ʌðər] [foʊks] .

What's	the	use	of	having	money	if	you	can't	spin	round	like	other	folks	.
是什么	这	使用	的	拥有	钱	如果	你	不能	旋转	圆形的	喜欢	其他	各位	.

如果你不能像其他人一样旋转，有钱又有什么用呢?

[bʌt; bət][dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] .

But	don't	say	a	word	to	your	father	.
但	不	说	一个	单词	到	你的	父亲	.

但千万别跟你父亲说一个字。

[bles] [ˌem 'iː] , [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [rɔːr] !

Bless	me	,	how	he	would	roar	!
保佑	我	,	如何	他	会	吼	!

天哪，他会发出多么震耳欲聋的咆哮啊!

[bʌt; bət]['hiːz] [seɪf] [æt; ət][hoʊm] , [snuːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

But	he's	safe	at	home	,	snoozing	in	his	chair	by	this	time	.
但	他是	安全的	在	家	,	想睡	在	他的	椅子	经过	这	时间	.

但他现在安全地待在家里，正坐在椅子上打盹儿呢。

[aɪv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I've	arranged	it	all	.
我已经	安排	它	全部	.

我已经安排好了。

[aɪv] [ɪn'geɪdʒd] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] [ɔːl] ['dænsɪŋ]

I've	engaged	this	drawing	-	room	for	my	own	party	,	and	when	you're	all	dancing
我已经	已订婚的	这	绘画	-	房间	为了	我的	自己的	派对	,	和	什么时候	你是	全部	跳舞

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

in	the	hall	,
在	这	大厅	,

我租用了这个客厅举办我自己的派对，当你们都在大厅里跳舞的时候，

- [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [wɪl] [slɪp][ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [ðə; ði][wɔːlts]

Munseer	A	—	A	—	what's	-	his	-	name	will	slip	in	here	,	and	practice	the	waltz
-	一个	—	一个	—	是什么	-	他的	-	姓名	将要	滑	在	这里	,	和	实践	这	华尔兹

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

那个叫什么名字的蒙西尔会溜进来，和我一起练习华尔兹。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wɪl] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][aɪm] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .

and	nobody	will	know	anything	about	it	until	I'm	deficient	.
和	无人	将要	知道	任何事物	关于	它	直到	我是	不足	.

直到我出现问题，才会有人知道这件事。

['aɪdə] .
Ida **.**
艾达 .

艾达。

[prə'fɪʃ(ə)nt] , ['mʌðər] .
Proficient **,** **mother** **.**
精通 , 母亲 .

精明能干的母亲。

['mɪsɪz] . [em] . [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
Mrs **.** **M** **.** **Well** **,** **what's** **the** **difference** **?**
太太 . M . 出色地 , 是什么 这 不同之处 ?

M女士：嗯，有什么区别呢?

[its] [ɔ:l] [ə'reɪndʒd] .
It's **all** **arranged** **.**
它是 全部 安排 .

一切都安排好了。

[aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][maɪ'self] [bɪ'fɔ:r] [foʊks] [wen] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [fɔ:r; fər]
I'm **not** **going** **to** **make** **a** **fool** **of** **myself** **before** **folks** **when** **I** **can** **pay** **for**
我是 不是 去 到 制作 一个 傻子 的 我 前 各位 什么时候 我 能 支付 为了
['praɪvət] ['lesnz; 'lesənz] . -
private **lessons** **.** **220**
私人的 课程 . -

我有能力请私教，我才不会在众人面前出丑呢。

[dæʃər] [ə'pɪrz] , [si:] .
Dasher **appears** **,** **C** **.**
冲锋者 出现 , C .

冲锋者出现，C。

[dæʃər] ([laʊd]) .
Dasher **(** **loud** **)** **.**
冲锋者 (大声) .

冲锋者（大声）。

[ju'ri:kə] !
Eureka **!**
尤里卡 !

尤里卡!

['mɪsɪz] . [em] . (['sta:tiŋ]) .
Mrs **.** **M** **.** **(** **starting** **)** **.**
太太 . M . (开始) .

M 女士（开始）。

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good **gracious** **!**
好的 亲切 !

我的天哪!

[ju:; jʊ] [wʌt] ?
You **what** **?**
你 什么 ?

你说什么?

[dæʃər] .
Dasher **.**
冲锋者 .

冲锋者。

“ ['fɔːrtʃən] ['feɪvərz][ðə; ði] [breɪv] .
“ **Fortune favors the brave .**
“ 财富 恩惠 这 勇敢的 .

“机遇总是眷顾勇敢者。”

” [laɪk] ['sizər] , [aɪ] [keɪm] , [aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd][aɪm][ˌoʊvər'kʌm] .
” **Like Cæsar , I came , I saw , and I'm overcome .**
” 喜欢 凯撒 , 我 来了 , 我 锯 , 和 我是 克服 .

“我像凯撒一样，来了，我看到了，我被征服了。”

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
May I come in ?
可能 我 来 在 ?

我可以进来吗?

['mɪsɪz] . [em] . ['sɜːrt(ə)nli] , ['mɪstər] . [dæʃər] .
Mrs . M . Certainly , Mr . Dasher .
太太 . M . 当然 , 先生 . 冲锋者 .

M夫人：当然可以，达舍先生。

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ['ɔːlweɪz] [ædz] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] — [wɒts] - [ɪts] - [neɪm] — ['sɜːrkjələr] .
Your presence always adds a charm to our — what's - its - name — circular .
你的 在场 总是 添加 一个 魅力 到 我们的 — 是什么 - 它是 - 姓名 — 圆 .

您的到来总是能为我们的——那个叫什么来着——圈子增添魅力。

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

['sɜːrk(ə)l] , ['mʌðər] .
Circle , mother .
圆圈 , 母亲 .

母亲，请围成一圈。

['mɪsɪz] . [em] . [wel] , [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] ?
Mrs . M . Well , what's the odds ?
太太 . M . 出色地 , 是什么 这 赔率 ?

M夫人：嗯，这概率有多大?

[dæʃər] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . - .
Thank you , Mrs . Mulligrub .
感谢 你 , 太太 . - .

谢谢您，穆利格鲁布夫人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'reɪd] [laɪk][æn; ən] ['emprəs] ; [mɪs] ['aɪdə] , [jʊr; jər]['kɑːstuːm][ɪz]['oʊnli] [i'klipst] [baɪ]
You are arrayed like an empress ; Miss Ida , your costume is only eclipsed by
你 是 排列 喜欢 一个 皇后 ; 错过 艾达 , 你的 戏服 是 仅有的 日食 经过
[jʊr; jər] ['tʃɑːrmɪŋ] [feɪs] ;
your charming face ;
你的 迷人 脸 ;

你打扮得像个皇后；伊达小姐，你的服饰之美，也比不上你迷人的容颜；

[mɪs] ['iːvə] —
Miss Eva —
错过 伊娃 —

伊娃小姐——

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

“ [læst][bʌt; bət][nɑːt] [liːst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lʌv] , ” [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi][dɪ'vaɪn] ;
“ Last but not least in our dear love , ” must of course be divine ;
“ 最后的 但 不是 至少 在 我们的 亲爱的 爱 , ” 必须 的 课程 是 神圣的 ;

“在我们亲爱的爱情中，最后但同样重要的是”，这当然一定是神圣的；

[soʊ] [sper] [maɪ] [blʌʃiz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [breθ] .
so spare my blushes and your breath .
所以 空闲的 我的 脸红 和 你的 气息 .

所以，请不要让我难堪，也请不要让你喘不过气来。

([sɪts][ɑːn] [laʊndʒ] , [ɑːr] .)
(Sits on lounge , R .)
(坐 在 休息室 , 拉 .)

（坐在躺椅上，右）

[dæʃər] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[ænd; ənd] [naʊ] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] .
And now congratulate me .
和 现在 祝贺 我 .

现在请祝贺我。

[aɪ] [θruː] [daʊn] [maɪ][pen] , ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] ,
I threw down my pen , after a hard fight with figures ,
我 扔 向下 我的 笔 , 后 一个 难的 斗争 和 数据 ,

与数字进行了一番激烈的较量后，我扔掉了手中的笔。

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['loʊnli] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][maɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz]['kwɔːrtərz] , ['hɑːrtɪli] [sɪk] [ʌv; əv][laɪf] ,
to seek the lonely recesses of my bachelor's quarters , heartily sick of life ,
到 寻找 这 孤独 凹陷处 的 我的 学士 四分之一 , 衷心地 生病的 的 生活 ,

厌倦了生活，我只想躲进单身公寓那僻静的角落。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [mə'sjɜːr] [ə'doʊnɪs] ['gɪvz] [wʌn][ʌv; əv]
when it suddenly occurred to me that this evening Monsieur Adonis gives one of
什么时候 它 突然 发生 到 我 那 这 晚上 先生 阿多尼斯 给予 一 的
[hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'sembliz] .
his charming assemblies .
他的 迷人 组件 .

我突然想到，今晚阿多尼斯先生将举办一场精彩的音乐会。

[pər'hæps] , [θɔːt] [aɪ] ,
Perhaps , thought I ,
也许 , 想法 我 ,

或许，我想，

[ðer; ðər][aɪ] [meɪ] [faɪnd] [rest] [fɔːr; fər][maɪ] ['wɪri] [breɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒər] ,
there I may find rest for my weary brain from the figures of the ledger ,
那里 我 可能 寻找 休息 为了 我的 厌倦 脑 从 这 数据 的 这 账簿 ,

在那里，我或许能让疲惫的大脑从账簿上的数字中得到休息。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] , [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .

which	are	dancing	in	my	head	,	in	the	figures	of	the	dance	.
哪个	是	跳舞	在	我的	头	,	在	这	数据	的	这	舞蹈	.

它们在我脑海中翩翩起舞，化作舞蹈的舞姿。

[bʌt; bət][dɪd][aɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['tʃɑːrmɪŋ] [sə'saɪəti] ?

But	did	I	dream	of	falling	into	such	charming	society	?
但	做过	我	梦	的	坠落	进入	这样的	迷人	社会	?

但我曾梦想过会进入如此迷人的社交圈吗?

[noʊ] ; [moʊst] [ɪm'fætɪkli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] , [noʊ] .

No	;	most	emphatically	and	decidedly	,	no	.
不	;	最多	强调地	和	绝对地	,	不	.

不；非常明确、毫不含糊地，不。

['ðerfɔːr] , [laɪk] ['sizər] —

Therefore	,	like	Cæsar	—
所以	,	喜欢	凯撒	—

因此，就像凯撒一样——

['mɪsɪz] . [em] . [ænd; ənd] [preɪ] , ['mɪstər] . [dæʃər] , [huː] [ɪz] [ðɪs] ['sizər] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Mrs	.	M	.	And	pray	,	Mr	.	Dasher	,	who	is	this	Cæsar	you're	making	such	a
太太	.	M	.	和	祈祷	,	先生	.	冲锋者	,	WHO	是	这	凯撒	你是	制作	这样的	一个

[fʌs] [ə'baʊt] ?

fuss	about	?
大惊小怪	关于	?

M夫人：还有，达舍先生，请问您如此大惊小怪的凯撒究竟是谁?

['aɪdə] .

Ida	.
艾达	.

艾达。

[waɪ] , ['mʌðər] !

Why	,	mother	!
为什么	,	母亲	!

妈妈，为什么!

['mɪsɪz] . [em] . [lɑː] , [tʃaɪld] , [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [aɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] . -

Mrs	.	M	.	La	,	child	,	there's	nobody	of	that	name	I'm	acquainted	with	.	221
太太	.	M	.	拉	,	孩子	,	有	无人	的	那	姓名	我是	熟人	和	.	-

M. La 太太，孩子，我不认识叫这个名字的人。221

['aɪdə] .

Ida	.
艾达	.

艾达。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['mʌðər] , ['sizər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən]['dʒen(ə)rəl] , [huː] —

You	know	,	mother	,	Cæsar	was	the	great	Roman	general	,	who	—
你	知道	,	母亲	,	凯撒	曾是	这	伟大的	罗马	一般的	,	WHO	—

你知道吗，母亲，凯撒是伟大的罗马将军，他——

['mɪsɪz] . [em] . [lɑː] , [jes] ; ['mɪstər] . [dæʃər] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['spiːkɪŋ] - .

Mrs	.	M	.	La	,	yes	;	Mr	.	Dasher	was	only	speaking	metagorically	.
太太	.	M	.	拉	,	是的	;	先生	.	冲锋者	曾是	仅有的	请讲	-	.

M. La 女士，是的；Dasher 先生只是在进行比喻。

['sizər] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [krɔːst] [ðə; ði] [wɒts] - [ɪts] - [neɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stæbd]
Cæsar **was** **the** **man** **who** **crossed** **the** **what's** **-** **its** **-** **name** **,** **and** **was** **stabbed**
凯撒 曾是 这 男人 WHO 交叉 这 是什么 - 它是 - 姓名 , 和 曾是 刺伤
[baɪ][ə; eɪ] [bruːt] .
by **a** **brute** **.**
经过 一个 蛮力 .

凯撒就是那个越过那条……那条……的人，然后被一个恶棍刺死了。

['iːvə] .
Eva **.**
伊娃 .

伊娃。

['nevər] [maɪnd] ['sizər] .
Never **mind** **Cæsar** **.**
绝不 头脑 凯撒 .

别理会凯撒。

[hɪəz] [maɪ][kɑːrd] , ['mɪstər] . [dæʃər] .
Here's **my** **card** **,** **Mr** **.** **Dasher** **.**
这里是 我的 卡片 , 先生 . 冲锋者 .

这是我的名片，达舍先生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər] [neɪm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Of **course** **your** **name** **will** **be** **the** **first** **I** **shall** **allow** **upon** **it** **.**
的 课程 你的 姓名 将要 是 这 第一的 我 将 允许 之上 它 .

当然，你的名字将是我第一个允许刻在上面的。

[dæʃər] ([sɪts][ɑːn] [laʊndʒ] [bɪ'saɪd] ['iːvə]) .
Dasher **(** **sits** **on** **lounge** **beside** **Eva** **)** **.**
冲锋者 (坐着 在 休息室 旁 伊娃) .

达舍尔（坐在伊娃旁边的躺椅上）。

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['haɪli] ['ɑːnərd] .
Am **I** **to** **be** **so** **highly** **honored** **.**
是 我 到 是 所以 高度 荣幸 .

我竟能获得如此殊荣?

([teɪks] [kɑːrd] .)
(**Takes** **card** **.** **)**
(需要 卡片 .)

（拿起卡。）

['iːvə] .
Eva **.**
伊娃 .

伊娃。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːlts] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] .
For **a** **waltz** **,** **and** **only** **one** **.**
为了 一个 华尔兹 , 和 仅有的 一 .

跳一支华尔兹，仅此一支。

['mɪsɪz] . [em] . [lɑː] , [tʃaɪld] , [dəunt][biː; bi][soʊ] [ʌn'skruːpjələs] .
Mrs **.** **M** **.** **La** **,** **child** **,** **don't** **be** **so** **unscrupulous** **.**
太太 . M . 拉 , 孩子 , 不 是 所以 无良的 .

M. La 女士，孩子，别这么不择手段。

[juːl] [dæns] [tɪl] [juː; jʊ][drɑːp] [ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [tʃæns] .
You'll **dance** **till** **you** **drop** **if** **you** **get** **a** **chance** **.**
你会 舞蹈 直到 你 降低 如果 你 得到 一个 机会 .

只要有机会，你就会跳舞跳到筋疲力尽。

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[hʌʃ] , ['mʌðər] .
Hush , **mother** .
嘘 , 母亲 .

嘘，妈妈。

['mɪsɪz] . [em] . [naʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Mrs . **M** . **Now** **what's** **the** **matter** **with** **you** **?**
太太 . M . 现在 是什么 这 事情 和 你 ?

M女士，您现在怎么了?

['mɪstər] . [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [wɪl] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː] .
Mr . **What's** - **his** - **name** **will** **dance** **with** **you** , **too** .
先生 . 是什么 - 他的 - 姓名 将要 舞蹈 和 你 , 也 .

那位先生（他叫什么名字来着？）也会和你跳舞。

[dəunt][biː; bi][soʊ] ['æŋkʃəs] .
Don't **be** **so** **anxious** .
不 是 所以 焦虑的 .

别那么焦虑。

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[oʊ] , [dɪr] , [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tɔːrment] .
O , **dear** , **was** **there** **ever** **such** **a** **torment** .
哦 , 亲爱的 , 曾是 那里 曾经 这样的 一个 折磨 .

哦，天哪，世上竟有如此折磨人的事!

([sɪts][ɑːn] [laʊndʒ] , [el] .)
(**Sits** **on** **lounge** , **L** . **)**
(坐 在 休息室 , L .)

（坐在躺椅上，左）

['entər] [kɪdz] , [siː] .
Enter **Kids** , **c** .
进入 孩子们 , c .

进入儿童，c.

[kɪdz] ([wɪð; wɪθ] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ]) .
Kids **(** **with** **glass** **to** **his** **eye** **)** .
孩子们 (和 玻璃 到 他的 眼睛) .

孩子们（他的眼睛里叼着玻璃）。

[naʊ] , ['wiːəli] !
Now , **weally** **!**
现在 , 非常 !

现在，真的!

[hæv; həv][aɪ] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['gɔdɪsiz] ? —
Have **I** **stumbled** **into** **the** **bodwaw** **of** **a** **bevy** **of** **enchanting** **goddesses** **?** **—**
有 我 踉跄 进入 这 - 的 一个 一群 的 妖娆 女神们 ? —
[hæv; həv][aɪ] , ['wiːəli] ?
have **I** , **weally** **?**
有 我 , 非常 ?

我难道误入了一群迷人女神的巢穴？——真的吗?

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[oʊ] , ['mɪstər] . [kɪdz] !
O , **Mr** . **Kids** !
哦 , 先生 . 孩子们 !

哦，孩子们先生!

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[juː; jʊ][hæv; həv] , ['wiːəli] , ['mɪstər] . [kɪdz] .
You **have** , **weally** , **Mr** . **Kids** .
你 有 , 非常 , 先生 . 孩子们 .

的确如此，孩子们先生。

[dæʃər] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

['lævəndər] , [maɪ] [bɔɪ] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Lavender , **my** **boy** , **how** **are** **you** ?
薰衣草 , 我的 男生 , 如何 是 你 ?

薰衣草，我的孩子，你好吗?

[kɪdz] .
Kids .
孩子们 .

孩子们。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['gɔdɪsiz] [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] - ,
And **will** **the** **divine** **goddesses** **permit** **me** **to** **entaw** ,
和 将要 这 神圣的 女神们 允许 我 到 - ,

诸位女神是否会允许我进入?

[tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðer; ðər] - [ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ][maɪ] - - ?
to **disturb** **their** **tableaw** **of** **beauty** **with** **my** **horwid** **figgaw** **?**
到 打扰 他们的 - 的 美丽 和 我的 - - ?

用我那丑陋的无花果来扰乱他们美丽的画面?

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[jes] , [trɑːt][jʊr; jər] - - [ɪn] , ['mɪstər] . [kɪdz] .
Yes , **trot** **your** **horwid** **figgaw** **in** , **Mr** . **Kids** .
是的 , 小跑 你的 - - 在 , 先生 . 孩子们 .

是的，基兹先生，请您快点进来吧。

['mɪsɪz] . [em] . ['iːvə] , [aɪm] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ][æz; əz] [ðoʊz] .
Mrs . **M** . **Eva** , **I'm** **astonished** **at** **such** **language** **as** **those** .
太太 . M . 伊娃 , 我是 惊讶 在 这样的 语言 作为 那些 .

M. Eva 女士，我对这种言辞感到震惊。

['mɪstər] . [kɪdz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . -
Mr . **Kids** , **we** **are** **delighted** **to** **see** **you** . **222**
先生 . 孩子们 , 我们 是 高兴极了 到 看 你 . -

基兹先生，我们很高兴见到您。222

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[jes] , [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . [kɪdz] .
Yes , indeed , Mr . Kids .
是的 , 的确 , 先生 . 孩子们 .

是的，没错，基兹先生。

[aɪv] [kept] [maɪ][kɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I've kept my card for you .
我已经 保留 我的 卡片 为了 你 .

我把名片留给你了。

[kɪdz] .
Kids .
孩子们 .

孩子们。

[dɪ'vaɪn] - , [juː; jʊ] - [ˌem 'iː] — [juː; jʊ][duː] , ['wiːəli] .
Divine creachaw , you overpowaw me — you do , weally .
神圣的 - , 你 - 我 — 你 做 , 非常 .

神圣的裂缝，你太强大了——你真的太强大了。

([sɪts][ɑːn] [laʊndʒ] [bɪ'saɪd] ['aɪdə] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɜːr; hər][kɑːrd] .)
(Sits on lounge beside Ida , and takes her card .)
(坐 在 休息室 旁 艾达 , 和 需要 她 卡片 .)

（坐在艾达旁边的沙发上，接过她的名片。）

[dʒʌst][wʌn][wɔːlts] ?
Just one waltz ?
只是 一 华尔兹 ?

就跳一支华尔兹?

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] . [kɪdz] .
As many as you please , Mr . Kids .
作为 许多 作为 你 请 , 先生 . 孩子们 .

随便您，孩子们先生。

['mɪsɪz] . [em] . [naʊ] [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl] ['dʒenərəs] .
Mrs . M . Now that's what I call generous .
太太 . M . 现在 那就是 什么 我 称呼 慷慨的 .

M夫人，这才是真正的慷慨!

[aɪ] ['wʌndər] [wer] ['mɪstər] . — [noʊ] , - — [ə'doʊnɪs][kæn; kən][biː; bi] .
I wonder where Mr . — no , Munseer — Adonis can be .
我 想知道 在哪里 先生 . — 不 , - — 阿多尼斯 能 是 .

我想知道阿多尼斯先生——不，是蒙西尔先生——现在在哪里。

([ri'taiəz] [ʌp] .)
(Retires up .)
(退休 向上 .)

（退役）

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

['mɪstər] . [dæʃər] , [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [tel] [sʌtʃ] ['fɔ:lsˌhʊdz] , [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] ,

Mr	.	Dasher	,	how	can	you	tell	such	falsehoods	,	when	you	know	,	that	I	know	,
先生	.	冲锋者	,	如何	能	你	告诉	这样的	谎言	,	什么时候	你	知道	,	那	我	知道	,

达舍先生，您明知我知道真相，怎么还能说出这样的谎言呢?

[ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] , [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] .

that	you	know	,	we	were	to	be	here	to	-	night	.
那	你	知道	,	我们	是	到	是	这里	到	-	夜晚	.

你知道，我们原本今晚要在这里。

[dæʃər] .

Dasher	.
冲锋者	.

冲锋者。

[wʌt] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

What	a	knowing	young	lady	.
什么	一个	会心	年轻的	女士	.

真是个见多识广的年轻女士。

[its] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['freɪlti:z] [ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] ['neɪtʃər] , [mɪs] ['i:və] .

It's	one	of	the	frailties	of	masculine	nature	,	Miss	Eva	.
它是	一	的	这	弱点	的	男性	自然	,	错过	伊娃	.

伊娃小姐，这是男性天性中的弱点之一。

[aɪm] [glæd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

I'm	glad	I	was	not	George	Washington	,
我是	高兴的	我	曾是	不是	乔治	华盛顿	,

我很庆幸我不是乔治·华盛顿。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [spɔɪld] [ðæt] ['hætʃɪt] ['stɔ:ri] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪ] .

for	I	should	certainly	have	spoiled	that	hatchet	story	by	a	lie	.
为了	我	应该	当然	有	被宠坏了	那	斧头	故事	经过	一个	说谎	.

我本应该用谎言破坏那个斧头的故事。

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] , [dɪr] [mɪs] ['i:və] , [ˌəʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['weɪti]

Now	I	am	here	,	dear	Miss	Eva	,	overpowered	with	the	burden	of	a	weighty
现在	我	是	这里	,	亲爱的	错过	伊娃	,	实力悬殊	和	这	负担	的	一个	重

['si:krət] ,

secret	,
秘密	,

亲爱的伊娃小姐，我现在身处此地，肩负着一个沉重的秘密。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'kloʊz] [ˌaɪ 'ti:] .

I	am	going	to	disclose	it	.
我	是	去	到	透露	它	.

我打算公开这件事。

[aɪ] — [aɪ] —

I	—	I	—
我	—	我	—

我—我—

[kɪdz] .

Kids	.
孩子们	.

孩子们。

[aɪ] [seɪ] , - , [aɪv] [hæd; həd] [maɪ] - ['sɜrˌveɪd] [tu:; tə] - [deɪ] .

I	say	,	Dashaw	,	I've	had	my	bwains	surveyed	to	-	day	.
我	说	,	-	,	我已经	有	我的	-	调查	到	-	天	.

我说，达肖，我今天已经检查过我的胸部了。

[dæʃər] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

[hæv; həv][juː; jʊ] ?
Have you ?
有 你 ?

你?

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] .
I didn't know you had any .
我 没有 知道 你 有 任何 .

我不知道你还有这些东西。

[kɪdz] .
Kids .
孩子们 .

孩子们。

[jɑːz] , ['sevrəl] .
Yaas , several .
是的 , 一些 .

是的，好几个。

- , [kəm'bætivnis] , - —
Destwuctiveness , combativeness , idolitwy —
- , 好斗性 , - —

破坏性、好斗性、偶像崇拜——

[dæʃər] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

[ˌaɪdɪ'æləti] .
Ideality .
理想 .

理想化。

[kɪdz] .
Kids .
孩子们 .

孩子们。

[jɑːz] , [its] - - [haʊ] [ðoʊz] - - [leɪ] [aʊt] [jʊr; jər] - ,
Yaas , it's vewry wemarkable how those phwenological fellaws lay out your bwains ,
是的 , 它是 - - 如何 那些 - - 躺 出去 你的 - ,
[ænd; ənd] [neɪm] [ðem; ðəm][dʒʌst][laɪk] — [ɔː] — - .
and name them just like — aw — stweets .
和 姓名 他们 只是 喜欢 — 啊 — - .

是啊，那些研究大脑的家伙们真是太厉害了，他们把你的大脑摆放得井井有条，还给它们起了名字，就像——啊——推文一样。

[dæʃər] ([ə'saɪd]) .
Dasher (aside) .
冲锋者 (旁边) .

达舍尔（旁白）。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['leɪb(ə)ld][sʌm; səm][ʌv; əv] [jɔːrz] “ [noʊ] ['θɜːroʊfer] .
They must have labeled some of yours “ No Thoroughfare .
他们 必须 有 标签 一些 的 你的 “ 不 通道 .

他们肯定把你们的一些道路贴上了“禁止通行”的标签。

" ['i:və] .
" Eva .
" 伊娃 .

"伊娃。"

[oʊ] , [dəunt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [breɪnz] , ['mɪstər] . [kɪdz] .
O , don't talk about brains , Mr . Kids .
哦 , 不 讲话 关于 大脑 , 先生 . 孩子们 .

哦，别谈论大脑了，孩子们先生。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [maɪt] [flai][tu:; tə][jʊr; jər] [hed] . -
The discussion of such a subject might fly to your head . 223
这 讨论 的 这样的 一个 主题 可能 飞 到 你的 头 . -

讨论这类话题可能会让你得意忘形。223

[dæʃər] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

[ænd; ənd][soʊ] [laɪt] [ɪz][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ðer; ðər] , [kɔ:z] [ə; eɪ][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] .
And so light is the material there , cause a conflagration .
和 所以 光 是 这 材料 那里 , 原因 一个 大火 .

因此，光是那里的物质，会引发大火。

[kɪdz] .
Kids .
孩子们 .

孩子们。

[jɑ:z] , [jɑ:z] , [laɪk][ə; eɪ]['mænsɑ:rd] [wʊf] .
Yaas , yaas , like a Mansard woof .
是的 , 是的 , 喜欢 一个 曼萨尔 纬 .

亚斯，亚斯，就像曼萨德的低音。

[ænd; ənd] , - , [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] - [ʌv; əv][maɪ] - , [ænd; ənd] [its] ['dju:sidli] - ;
And , Dashaw , I've got a diwectory of my bwains , and it's deucedly clevaw ;
和 , - , 我已经 得到 一个 - 的 我的 - , 和 它是 非常 - ;

达肖，我有一份我的兄弟们的名单，而且是十分清晰的；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [æn; ən] - [gets] ['ɪntu:][maɪ] - , [aɪ][kæn; kən] [treɪs] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɪn][ðə; ði] - ,
for if an ideah gets into my bwains , I can trace it out in the diwectory ,
为了 如果 一个 - 获得 进入 我的 - , 我 能 痕迹 它 出去 在 这 - ,

因为如果我脑海中浮现出一个想法，我可以在目录中找到它。

[ænd; ənd] [tel] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'ti:][laɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:]
and tell just where it lies , you know , and know just where to find it
和 告诉 只是 在哪里 它 谎言 , 你 知道 , 和 知道 只是 在哪里 到 寻找 它
.
:
.

并且要告诉我它在哪里，你知道，也知道在哪里可以找到它。

['du:sɪd] - .
Deuced clevaw .
过度 - .

德克洛夫。

[dæʃər] ([ə'saɪd]) . - [twʊd] [daɪ][ʌv; əv][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
Dasher (aside) . ' Twould die of starvation before you found it .
冲锋者 (旁边) . - 特沃德 死 的 饥饿 前 你 成立 它 .

达舍尔（旁白）：在你找到它之前，你就会饿死。

['mɪsɪz] . [em] . ([kʌmz] [daʊn]) .
Mrs . **M** . **(** **comes** **down** **)** .
太太 . M . (来 向下) .

M夫人（走下来）。

[ɑː] , [hɪəz] - [ə'doʊnɪs][æt; ət][læst] !
Ah , **here's** **Munseer** **Adonis** **at** **last** **!**
啊 , 这里是 - 阿多尼斯 在 最后的 !

啊，蒙西尔·阿多尼斯终于出现了！

['entər] [mə'sjɜːr] [ə'doʊnɪs] , [ɑːr] .
Enter **Monsieur** **Adonis** **,** **r** **.**
进入 先生 阿多尼斯 , r .

阿多尼斯先生登场。

[məuŋs] . [ə; eɪ] . [ʃɑːr'mɑːnt] , [ʃɑːr'mɑːnt] , - [ænd; ənd] - , [aɪ] ['kiːz] [jʊr; jər][hændz] .
Mons . **A** . **Charmant** **,** **charmant** **,** **leedies** **and** **gentimen** **,** **I** **kees** **your** **hands** **.**
蒙斯 . 一个 . 迷人的 , 迷人的 , - 和 - , 我 基斯 你的 双手 .

Mons. A. Charmant, charmant, leedies and gentimen, I kees your hands.

[juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] [praʊd] .
You **do** **me** **proud** **.**
你 做 我 自豪的 .

你让我感到骄傲。

[aɪ] [fiːl] ['zeɪ] [gloʊ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn]['zeɪ] - [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][zɪz]['bʊzəm] ,
I **feel** **ze** **glow** **of** **satisfaction** **in** **ze** **inermost** **inside** **of** **zis** **bosom** **,**
我 感觉 泽 辉光 的 满意 在 泽 - 里面 的 zis 怀 ,

我感到内心深处涌起一股满足的暖流。

[wen] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː]['zeɪ] [grænd] [ɔː'nɜːr] [tuː; tə] [greɪs] [maɪ][sə'lɑːn][wɪz][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .
when **you** **do** **me** **ze** **grande** **honneur** **to** **grace** **my** **salon** **wiz** **your** **presence** **.**
什么时候 你 做 我 泽 格兰德 荣誉 到 优雅 我的 沙龙 巫师 你的 在场 .

能光临我的沙龙，是我的荣幸。

[aɪ] [fiːl] ['zeɪ] [gloʊ] [ɔːl]['oʊvɑr] .
I **feel** **ze** **glow** **all** **ovar** **.**
我 感觉 泽 辉光 全部 卵巢 .

我感觉全身都容光焕发。

['mɪsɪz] . [em] . [oʊ] , - [ə'doʊnɪs] !
Mrs . **M** . **O** , **Munseer** **Adonis** **!**
太太 . M . 哦 , - 阿多尼斯 !

M. O 夫人，蒙西尔·阿多尼斯！

['iːvə] .
Eva **.**
伊娃 .

伊娃。

[pə'laɪtɪst][ʌv; əv] ['frentʃmən] .
Politest **of** **Frenchmen** **.**
最有礼貌的 的 法国人 .

法国最有政治家风范的人。

['aɪdə] .
Ida **.**
艾达 .

艾达。

['pærəgɑːn][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] - ['mæstərz] .
Paragon **of** **dancing** **-** **masters** **.**
模范 的 跳舞 - 大师 .

舞蹈大师的典范。

[məuŋs] .
Mons .
蒙斯 .

蒙席

[ə; eɪ] . ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [ʃɑːr'mɑːnt] - [ænd; ənd][ə'dɔːrəb(ə)l]['mædəm] ,
A . **Pardon** **me** , **charmant** **medmoiselles** **and** **adorable** **madam** ,
一个 . 赦免 我 , 迷人的 - 和 可爱的 女士 ,

A. 对不起，迷人的小姐们和可爱的女士们，

[ɪf] ['zeɪ]['mɑːdɪst] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [peɪnt][maɪ] [tʃiːk] [wɪz]['zeɪ][hjuːz][ʌv; əv]['zeɪ]['roʊziz] .
if **ze** **modest** **blush** **of** **shame** **paint** **my** **cheek** **wiz** **ze** **hues** **of** **ze** **roses** .
如果 泽 谦虚的 脸红 的 耻辱 画 我的 脸颊 巫师 泽 色调 的 泽 玫瑰 .

如果羞愧的红晕染开来，我的脸颊会染上玫瑰的色彩。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['zeɪ]['hʌmb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]['zeɪ][dɪ'vaɪn][ɑːrt] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['zeɪ] [greɪs] [tuː; tə]['zeɪ] ['fɪgjər] ,
I **am** **ze** **humble** **instrument** **of** **ze** **divine** **art** **which** **gives** **ze** **grace** **to** **ze** **figure** ,
我 是 泽 谦逊的 乐器 的 泽 神圣的 艺术 哪个 给予 泽 优雅 到 泽 数字 ,

我是神圣艺术的卑微工具，赋予这形象以优雅。

[ænd; ənd]['zeɪ] ['eri] ['laɪtnəs] [tuː; tə]['zeɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [toʊz][ʌv; əv]['mædəm][ænd; ənd]['zeɪ] [ʃɑːr'mɑːnt]
and **ze** **airy** **lightness** **to** **ze** **beautiful** **toes** **of** **madam** **and** **ze** **charmant**
和 泽 轻盈的 亮度 到 泽 美丽的 脚趾 的 女士 和 泽 迷人的
- .
medmoiselles .
- .

轻盈飘逸，衬托出女士和迷人小姐们美丽的脚趾。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[naʊ] , - [ə'doʊnɪs] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
Now , **Munseer** **Adonis** , **we** **are** **all** **impatience** .
现在 , - 阿多尼斯 , 我们 是 全部 不耐烦 .

现在，蒙西尔·阿多尼斯，我们都有些不耐烦了。

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [dæns] [bɪ'gɪn] ?
When **will** **the** **dance** **begin** **?**
什么时候 将要 这 舞蹈 开始 ?

舞会何时开始?

[məuŋs] . [ə; eɪ] .
Mons . **A** .
蒙斯 . 一个 .

A.蒙席

[ɑːn]['zeɪ]['ɪnstənt] .
On **ze** **instant** .
在 泽 立即的 .

立即。

['zeɪ] ['kʌmpəni] [hæv; həv][ə'semb(ə)l][ɪn]['zeɪ] [grænd] [sə'lɑːn] .
Ze **company** **have** **assemble** **in** **ze** **grande** **salon** .
泽 公司 有 集合 在 泽 格兰德 沙龙 .

Ze公司已在ze grande沙龙集合。

[wen] ['mædəm][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] [meɪk] ['zeɪ] [grænd] ['ɑ:n.treɪ] , [zen] [wɪl] ['zeɪ]['mju:zɪk] [straɪk]
When madam and her friends make ze grande entrée , zen will ze music strike
什么时候 女士 和 她 朋友们 制作 泽 格兰德 主菜 , 禅 将要 泽 音乐 罢工
['zeɪ]['sɪgnəl] .
ze signal .
泽 信号 .

当女士和她的朋友们做主菜时，禅宗音乐就会响起信号。

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['redi] . -
We are all ready . 224
我们 是 全部 准备好 . -

我们都准备好了。224

['mɪsɪz] . [em] . - [ə'doʊnɪs] , [wʌn][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Mrs . M . Munseer Adonis , one word with you .
太太 . M . - 阿多尼斯 , 一 单词 和 你 .

M. Munseer Adonis 女士，我想对您说一句话。

[məuŋs] . [ə; eɪ] . [wɪz]['zeɪ] ['ʌtərmoʊst] ['pleʒər] .
Mons . A . Wiz ze uttermost pleasure .
蒙斯 . 一个 . 巫师 泽 极致 乐趣 .

Mons. A. Wiz ze 极致的快乐。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑ:t]['zeɪ] [sleɪv] [ʌv; əv]['zeɪ] ['mætʃləs] ['mædəm] ([ə'saɪd]) [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌni] .
Am I not ze slave of ze matchless madam (aside) and her money .
是 我 不是 泽 奴隶 的 泽 无比 女士 (旁边) 和 她 钱 .

我难道不是那位无与伦比的夫人（旁白）和她金钱的奴隶吗?

([ðeɪ] [rɪ'taɪər][ʌp][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [kən'vɜ:rs] .)
(They retire up stage , and converse .)
(他们 退休 向上 阶段 , 和 交谈 .)

（他们退到台上，开始交谈。）

[dæʃər] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

[mɪs] ['i:və] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
Miss Eva , I must have an interview with you this evening .
错过 伊娃 , 我 必须 有 一个 面试 和 你 这 晚上 .

伊娃小姐，我今晚必须和您面谈。

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] .
I have much to say .
我 有 很多 到 说 .

我有很多话要说。

[mi:t] [ˌem 'i:] [hɪr] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .
Meet me here in half an hour .
见面 我 这里 在 一半 一个 小时 .

半小时后在这里见面。

['i:və] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

['sɜːrt(ə)nli] .
Certainly **.**
当然 .

当然。

[aɪl] [slɪp] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
I'll **slip** **away** **at** **the** **first** **opportunity** **.**
患病的 滑 离开 在 这 第一的 机会 .

我会找机会溜走。

[dæʃər] .
Dasher **.**
冲锋者 .

冲锋者。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

[ðə; ði][fɜːrst] [dæns] [ɪz][maɪn] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] .
The **first** **dance** **is** **mine** **,** **you** **remember** **.**
这 第一的 舞蹈 是 矿 , 你 记住 .

你还记得吗？第一支舞是我的。

[kɪdz] .
Kids **.**
孩子们 .

孩子们。

[ɔː] , [mɪs] ['aɪdə] , [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə'loʊn] ; [aɪ][mʌst; məst] , ['wiːəli] .
Aw **,** **Miss** **Ida** **,** **I** **must** **speak** **with** **you** **alone** **;** **I** **must** **,** **weally** **.**
啊 , 错过 艾达 , 我 必须 说话 和 你 独自的 ; 我 必须 , 非常 .

哎呀，艾达小姐，我必须单独和你谈谈；真的必须。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][maɪ] - — [noʊ] — [ɑːn][maɪ] - , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] - .
There's **something** **on** **my** **bwain** **—** **no** **—** **on** **my** **bweast** **,** **that** **must** **be** **welieved** **.**
有 某物 在 我的 - — 不 — 在 我的 - , 那 必须 是 - .

我胸口——不，是胸口——有件事必须相信。

[dəunt][goʊ] .
Don't **go** **.**
不 去 .

别走。

[steɪ] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Stay **behind** **with** **me** **.**
停留 在后面 和 我 .

你跟我一起留下来。

['aɪdə] .
Ida **.**
艾达 .

艾达。

[ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði][fɜːrst] [dæns] ? — [noʊ] , [ɪn'diːd] .
And **lose** **the** **first** **dance** **?** **—** **No** **,** **indeed** **.**
和 失去 这 第一的 舞蹈 ? — 不 , 的确 .

输掉第一支舞？——不，绝无可能。

[kɪdz] .
Kids **.**
孩子们 .

孩子们。

['wiːəli] , [aɪ] ['kudnt] [æsk] [ðæt] .
Weally , I couldn't ask that .
非常 , 我 不能 问 那 .

说实话，我不能提出这样的要求。

['kudnt] [juː; jʊ] - [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'loʊn] ?
Couldn't you contwive to meet me here alone ?
不能 你 - 到 见面 我 这里 独自的 ?

你难道不能安排单独在这里见我吗?

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
At the first opportunity .
在 这 第一的 机会 .

一有机会就行动。

[aɪl] [duː][maɪ] [best] .
I'll do my best .
患病的 做 我的 最好的 .

我会尽力而为。

(['raɪzɪz] .)
(Rises .)
(上升 .)

（起身。）

['iːvə] , [wʌn]['moʊmənt] .
Eva , one moment .
伊娃 , 一 片刻 .

伊娃，稍等一下。

['iːvə] (['raɪzɪz][ænd; ənd] [kʌmz] , [siː] .) .
Eva (rises and comes , C .) .
伊娃 (上升 和 来 , C .) .

伊娃（升起和到来，C.）。

[wel] , [dɪr] ?
Well , dear ?
出色地 , 亲爱的 ?

亲爱的，你好吗?

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . [kɪdz] ['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ə'loʊn] .
Don't you think , Mr . Kids wants me to meet him here alone .
不 你 思考 , 先生 . 孩子们 想要 我 到 见面 他 这里 独自的 .

你不觉得基德斯先生想让我单独在这里见他吗?

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[dʌz] [hiː; hi] ?
Does he ?
做 他 ?

是吗?

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['wɔndəd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] - [ðæt] [krept] ['ɪntuː] ['mɪstər] .

The	**same**	**thought**	**must**	**have**	**wandered**	**into**	**his**	**bwain**	**that**	**crept**	**into**	**Mr**	**.**
这	相同的	想法	必须	有	漫步	进入	他的	-	那	悄悄地爬	进入	先生	.

-
,

Dasher's	**,**
-	,

想必他也曾有过和达舍先生一样的想法。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [iks'pekts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ə'loʊn] .

for	**he**	**expects**	**me**	**to**	**meet**	**him**	**here**	**alone**	**.**
为了	他	预期	我	到	见面	他	这里	独自的	.

因为他希望我独自一人在这里与他见面。

['aɪdə] .

Ida	**.**
艾达	.

艾达。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːnz] ?

Do	**you**	**know**	**what**	**it**	**all**	**means**	**?**
做	你	知道	什么	它	全部	方法	?

你知道这一切意味着什么吗?

['iːvə] .

Eva	**.**
伊娃	.

伊娃。

['sɜːrt(ə)nli] — [prə'pəʊzlz] .

Certainly	**—**	**proposals**	**.**
当然	—	提案	.

当然——是提案。

['aɪdə] .

Ida	**.**
艾达	.

艾达。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [pər'mɪt] ['mɪstər] . [dæʃər] —

And	**will**	**you**	**permit**	**Mr**	**.**	**Dasher**	**—**
和	将要	你	允许	先生	.	冲锋者	—

那么，您是否允许达舍先生——

['iːvə] .

Eva	**.**
伊娃	.

伊娃。

[noʊ] , [ɪn'diːd] .

No	**,**	**indeed**	**.**
不	,	的确	.

确实如此。

['mæri] [ðæt] ['fɪk(ə)l] [θɪŋ] ?

Marry	**that**	**fickle**	**thing**	**?**
结婚	那	反复无常	事物	?

嫁给那个反复无常的女人?

['nevər] !

Never	**!**
绝不	!

绝不!

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[ɪg'zæktli][maɪ][maɪnd] .
Exactly **my** **mind** .
确切地 我的 头脑 .

正是我所想。

['mɪstər] . ['kɪdz] [ə; eɪ] [fuːl] . -
Mr . **Kid's** **a** **fool** . **225**
先生 . 孩子们 一个 傻子 . -

基德先生是个傻瓜。225

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[bʌt; bət] , [laɪk] ['mɪstər] . [dæʃər] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['wɔːlsə] .
But , **like** **Mr** . **Dasher** , **a** **splendid** **waltzer** .
但 , 喜欢 先生 . 冲锋者 , 一个 灿烂 华尔兹 .

但是，就像达舍先生一样，他是一位出色的华尔兹舞者。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] .
We **cannot** **afford** **to** **lose** **them** .
我们 不能 买得起 到 失去 他们 .

我们不能失去他们。

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[ɪn'diːd] [wiː; wi] ['kænɑːt] .
Indeed **we** **cannot** .
的确 我们 不能 .

我们确实不能。

['pɑːrtnərz] [ɑːr; ər] [soʊ] [skers] .
Partners **are** **so** **scarce** .
合作伙伴 是 所以 稀少 .

合作伙伴太少了。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[ðeɪ] [wɑːnt] ['fɑːðɚz] ['mʌni] .
They **want** **father's** **money** .
他们 想 父亲的 钱 .

他们想要父亲的钱。

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] .
But **they** **must** **not** **have** **his** **daughters** .
但 他们 必须 不是 有 他的 女儿们 .

但他们绝不能带走他的女儿们。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[noʊ] , [ɪn'diːd] .
No , **indeed** .
不 , 的确 .

确实如此。

[juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [prə'pəʊzlz] .
You **watch** **me** , **and** **I'll** **watch** **you** , **and** **there'll** **be** **no** **proposals** .
你 手表 我 , 和 患病的 手表 你 , 和 将会 是 不 提案 .

你看着我，我看着你，不会有人向你求婚。

([rɪ'taɪər][tuː; tə][ɑːr] . [ænd; ənd][el] . [mə'sjɜːr] [ə'doʊnɪs][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [kʌm] [daʊn]
(**Retire** **to** **R** . **and** **L** . **Monsieur** **Adonis** **and** **Mrs** . **Mulligrub** **come** **down**
(退休 到 拉 . 和 L . 先生 阿多尼斯 和 太太 . - 来 向下
[steɪdʒ] .)
stage . **)**
阶段 .)

（退场，阿多尼斯先生和穆利格鲁布夫人下台。）

['mɪsɪz] . [em] .
Mrs . **M** .
太太 . M .

M夫人

[ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt][maɪ][noʊt] , - [ə'doʊnɪs] ?
And **you** **got** **my** **note** , **Munseer** **Adonis** **?**
和 你 得到 我的 笔记 , - 阿多尼斯 ?

你收到我的纸条了吗，蒙西尔·阿多尼斯?

[məuŋs] .
Mons .
蒙斯 .

蒙席

[ə; eɪ] . [ɑː] , ['mædəm] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nekst][maɪ] [hɑːrt] .
A . **Ah** , **madam** , **I** **have** **it** **next** **my** **heart** .
一个 . 啊 , 女士 , 我 有 它 下一个 我的 心 .

A. 啊，夫人，我把它放在我的心上。

([prə'duːsəz, prə'duːsɪz][æn; ən]['envələʊp] , ['əupənz][ˌaɪ 'tiː] , [teɪks] [aʊt] [noʊt] , [pʊts] ['envələʊp] [ɪn][hɪz; ɪz]
(**Produces** **an** **envelope** , **opens** **it** , **takes** **out** **note** , **puts** **envelope** **in** **his**
(产 一个 信封 , 打开 它 , 需要 出去 笔记 , 放置 信封 在 他的
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

（掏出一个信封，打开，取出纸条，把信封放进口袋。）

[riːdz] .)
Reads . **)**
阅读 .)

（阅读。）

“ [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['praɪvət] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wen] ['zeɪ] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] [wɔːltsɪŋ] .
“ **Meet** **me** **in** **the** **private** **drawing** **-** **room** **when** **ze** **company** **are** **waltzing** .
“ 见面 我 在 这 私人的 绘画 - 房间 什么时候 泽 公司 是 华尔兹 .

“当宾客们翩翩起舞时，请在私人客厅与我见面。”

[duː][nɑːt][feɪl][ˌem ˈiː] .
Do **not** **fail** **me** **.**
做 不是 失败 我 .

不要让我失望。

['hænə] - .
Hannah **Mulligrub** **.**
汉娜 - .

汉娜·穆利格鲁布。

" [zæt][ɪz][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː][seɪ] .
" **Zat** **is** **all** **it** **say** **.**
" 扎特 是 全部 它 说 .

"这就是它所写的全部内容。"

['mɪsɪz] . [em] .
Mrs **.** **M** **.**
太太 . M .

M夫人

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] .
But **you** **know** **what** **it** **means** **.**
但 你 知道 什么 它 方法 .

但你知道这意味着什么。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] " [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][dɪp] .
I **am** **anxious** **to** **learn** **"** **The** **Boston** **Dip** **.**
我 是 焦虑的 到 学习 " 这 波士顿 蘸 .

我渴望学习"波士顿蘸酱"。

" [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [skuːl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [læft] [æt; ət] , [bʌt; bət] [hɪr] ,
" **Were** **I** **to** **come** **to** **your** **school** **I** **should** **be** **laughed** **at** **,** **but** **here** **,**
" 是 我 到 来 到 你的 学校 我 应该 是 笑了 在 , 但 这里 ,

"如果我去你们学校，肯定会被人嘲笑，但是在这里，

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] [wɔːltsɪŋ] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ]
while **the** **company** **are** **waltzing** **,** **no** **one** **would** **know** **it** **,** **and** **the** **inspiring**
尽管 这 公司 是 华尔兹 , 不 一 会 知道 它 , 和 这 鼓舞人心
['mjuːzɪk] [wʊd] [eɪd][ˌem ˈiː] .
music **would** **aid** **me** **.**
音乐 会 援助 我 .

当大家都在翩翩起舞时，没有人会知道这件事，而那令人振奋的音乐也会帮助到我。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] .
I **don't** **want** **to** **make** **a** **fool** **of** **myself** **,** **you** **understand** **.**
我 不 想 到 制作 一个 傻子 的 我 , 你 理解 .

我不想出丑，你明白吗?

[məuŋs] .
Mons **.**
蒙斯 .

蒙席

[ə; eɪ] . ['sɜːrt(ə)nli] .
A **.** **Certainly** **.**
一个 . 当然 .

A. 当然。

[ɔːl][zæt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] .
All **zat** **I** **shall** **remember** **.**
全部 扎特 我 将 记住 .

我将永远铭记这一切。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n]['zeɪ] [bæk] [ʌv; əv]['zeɪ][noʊt] “ ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][dɪp] .

I	have	written	on	ze	back	of	ze	note	“	Boston	Dip	.
我	有	书面	在	泽	后退	的	泽	笔记	“	波士顿	蘸	.

我在纸条背面写着“波士顿蘸酱”。

” [aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn]['zeɪ] ['pɑ:kɪt] [wɪz][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,

”	I	put	him	in	ze	pocket	wiz	my	handkerchief	,
”	我	放	他	在	泽	口袋	巫师	我的	手帕	,

我用手帕把他放进了口袋里。

[soʊ][zæt] [wen] [aɪ] [pʊl] [hɪm; ɪm][aʊt][tu:; tə][waɪp][maɪ] [feɪs] ['zeɪ][noʊt] [wɪl] [ə'rest] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

so	zat	when	I	pull	him	out	to	wipe	my	face	ze	note	will	arrest	my	attention	,
所以	扎特	什么时候	我	拉	他	出去	到	擦拭	我的	脸	泽	笔记	将要	逮捕	我的	注意力	,

所以，当我把他拉出来擦脸的时候，那张纸条就会吸引我的注意力。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][flai][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mædəm] .

and	I	shall	fly	to	you	,	madam	.
和	我	将	飞	到	你	,	女士	.

我将飞到您身边，夫人。

([pʊts] [noʊt][ænd; ənd] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .)

(	Puts	note	and	handkerchief	in	his	pocket	.	)
(	放置	笔记	和	手帕	在	他的	口袋	.	)

（把纸条和手帕放进口袋。）

['mɪsɪz] . [em] . [oʊ] , [ju:; jʊ] ['frentʃmən] [ɑ:r; ər][soʊ] [ɪn'vetərət] .

Mrs	.	M	.	O	,	you	Frenchmen	are	so	inveterate	.
太太	.	M	.	哦	,	你	法国人	是	所以	根深蒂固	.

M. O 女士，你们法国人真是顽固不化。

[dæʃər] .

Dasher	.
冲锋者	.

冲锋者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波士顿蘸酱：一部独幕喜剧(The Boston Dip A Comedy, in One Act)

[kʌm] , [mə'sjɜ:r] [ə'doʊnɪs] , [ðə; ði] [dæns] , [ðə; ði] [dæns] !
Come , Monsieur Adonis , the dance , the dance !
来 , 先生 阿多尼斯 , 这 舞蹈 , 这 舞蹈 !

来吧，阿多尼斯先生，跳舞吧，跳舞吧!

[aɪm][ɔ:l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ([ə'saɪd][tu:; tə]['i:və]) [fɔ:r; fər][ɪts][end] . -
I'm all impatience (aside to Eva) for its end . 226
我是 全部 不耐烦 (旁边 到 伊娃) 为了 它是 结尾 . -

除了伊娃之外，我都迫不及待地想看到它结束。226

[kɪdz] .
Kids .
孩子们 .

孩子们。

['wi:əli] , [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪz] [vek'seɪʃəs] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['wi:əli] .
Weally , the delay is vexatious ; it is , weally .
非常 , 这 延迟 是 令人烦恼的 ; 它 是 , 非常 .

确实，这种延误令人恼火；确实如此。

([ə'saɪd][tu:; tə]['aɪdə] .)
(Aside to Ida .)
(旁边 到 艾达 .)

（艾达耳语。）

[mi:t] [ˌem 'i:] [hɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Meet me here , you know .
见面 我 这里 , 你 知道 .

你知道的，在这里见我。

[məuŋs] .
Mons .
蒙斯 .

蒙席

[ə; eɪ] . ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
A . Pardon me , I am all impatience .
一个 . 赦免 我 , 我 是 全部 不耐烦 .

A. 对不起，我太没耐心了。

[ʃɑ:r'mɑ:nt] , ['mædəm] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv]['zeɪ] ['pleʒər] .
Charmant , madam , shall I have ze pleasure .
迷人的 , 女士 , 将 我 有 泽 乐趣 .

夫人，您好，请问我可以为您效劳吗?

(['ɔfɚz] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə]['mɪsɪz] . - .)
(Offers his arm to Mrs . Mulligrub .)
(优惠 他的 手臂 到 太太 . - .)

（他向穆利格鲁布太太伸出胳膊。）

['zeɪ] [naɪt] [ɪz][vɜ:r][wɔ:rm] , [vɜ:r][wɔ:rm] .
Ze night is ver warm , ver warm .
泽 夜晚 是 版本 温暖的 , 版本 温暖的 .

泽夜很温暖，很温暖。

(['mjuːzɪk] , “ ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['dænjuːb] .
(Music , “ Beautiful Blue Danube .
(音乐 , “ 美丽的 蓝色的 多瑙河 .

（音乐，“美丽的蓝色多瑙河”。

” [mə'sjɜːr] [ə'doʊnɪs] [teɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .
” Monsieur Adonis takes out his handkerchief .
” 先生 阿多尼斯 需要 出去 他的 手帕 .

阿多尼斯先生掏出手帕。

[ðə; ði] [noʊt] [fɔːlz] [ɑːn] [steɪdʒ] .
The note falls on stage .
这 笔记 瀑布 在 阶段 .

纸条掉落在舞台上。

[hiː; hi] [waɪps] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['paːsiz] [aʊt] [dɔːr] , [ɑːr] . , ['fɑːloʊd] [baɪ] [dæʃər] [ænd; ənd] ['iːvə] , [kɪdz]
He wipes his face , passes out door , R . , followed by Dasher and Eva , Kids
他 湿巾 他的 脸 , 通过 出去 门 , 拉 . , 随后 经过 冲锋者 和 伊娃 , 孩子们
[ænd; ənd] ['aɪdə] .)
and Ida .)
和 艾达 .)

他擦了擦脸，晕倒在门口，R.，随后是Dasher和Eva，孩子们和Ida。）

['entər] - , [siː] .
Enter Mulligrub , c .
进入 - , c .

进入 Mulligrub，c.

- .
Mulligrub .
- .

穆利格鲁布。

[soʊ] , [soʊ] , [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , ['mɪsɪz] . - , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ænd; ənd] [noʊ] [daʊt]
So , so , here we are , Mrs . Mulligrub , unexpectedly , and no doubt
所以 , 所以 , 这里 我们 是 , 太太 . - , 不料 , 和 不 怀疑
[ʌn'welkəm] .
unwelcome .
不受欢迎 .

所以，所以，穆利格鲁布夫人，我们来了，出乎意料，而且无疑不受欢迎。

[juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['kɑːdʒər] [snuːzɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd]
You imagine the old codger snoozing away at home , but here he is , and
你 想象 这 老的 怪人 想睡 离开 在 家 , 但 这里 他 是 , 和
[waɪd] [ə'weɪk] [tuː] .
wide awake too .
宽的 醒 也 .

你可能会想象这位老头子在家呼呼大睡，但实际上他却精神抖擞，醒着呢。

[its] [ə'baʊt] [taɪm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [nuː] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .
It's about time the head of the house knew what is going on .
它是 关于 时间 这 头 的 这 房子 知道 什么 是 去 在 .

一家之主也该知道发生了什么事了。

[ænd; ənd] [hɪəz] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [goʊz] .
And here's where the money goes .
和 这里是 在哪里 这 钱 去 .

这就是钱的去向。

[wel] , [huː] ['kɛrz] ?
Well , who cares ?
出色地 , WHO 关心 ?

谁在乎呢?

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ][let][ˌaɪ ˈtiː][flai] .

There's	**lots**	**of**	**it**	**,**	**so**	**let**	**it**	**fly**	**.**
有	很多	的	它	，	所以	让	它	飞	.

机会很多，所以尽情发挥吧。

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [maɪ] ['hænə] ['kæriz] [hɜːr'self] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [faɪn] [snɔbz] ,

But	**I've**	**a**	**wonderful**	**curiosity**	**to**	**know**	**how**	**my**	**Hannah**	**carries**	**herself**	**among**	**all**	**these**	**fine**	**snobs**	**,**
但	我已经	一个	精彩的	好奇心	到	知道	如何	我的	汉娜	携带	她自己	之中	全部	这些	美好的	势利眼	，

但我很好奇，汉娜在这些自命不凡的势利眼中会如何表现自己。

[soʊ][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] .

so	**I'm**	**bound**	**to**	**have**	**a**	**peep**	**.**
所以	我是	边界	到	有	一个	窥视	.

所以我肯定会偷看一眼。

([goʊz] [tɔːrdz] [dɔːr] , [ɑːr] . [siːz] [noʊt][ɑːn]['kɑːrpɪt] .)

(	**Goes**	**towards**	**door**	**,**	**R**	**.**	**Sees**	**note**	**on**	**carpet**	**.**	**)**
(	去	向	门	，	拉	.	看到	笔记	在	地毯	.	)

（走向门口，R. 看到地毯上的纸条。）

[hə'ləu] !

Hallo	**!**
你好	!

你好！

[wɒts] [ðɪs] ?

what's	**this**	**?**
是什么	这	?

这是什么？

[ə; eɪ] ['bɪli] - ['duː] ?

a	**billy**	**-**	**deux**	**?**
一个	比利	-	deux	?

比利二世？

(['pɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .)

(	**Picking**	**it**	**up**	**.**	**)**
(	挑选	它	向上	.	)

（捡起来。）

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][speks] ?

Where's	**my**	**specs**	**?**
在哪里?	我的	规格	?

我的配置单呢？

([riːdz] .)

(	**Reads**	**.**	**)**
(	阅读	.	)

（朗读。）

“ [miːt] [ˌem ˈiː] ” — [hoʊ] , [hoʊ] !

“	**Meet**	**me**	**”**	**—**	**ho**	**,**	**ho**	**!**
“	见面	我	”	—	何	,	何	!

“来见我”——嚯，嚯！

[hɪəz] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][plɑːt] — ([riːdz]) — “ [ɪn][ðə; ði]['praɪvət] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ” — [ðæts] [hɪr]

here's	a	nice	little	plot	—	(	reads	)	—	“	in	the	private	drawing	-	room	”	—	that's	here
这里是	一个	好的	小的	阴谋	—	(	阅读	)	—	“	在	这	私人的	绘画	-	房间	”	—	那就是	这里

— ([riːdz]) — “ [waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] [wɔːltsɪŋ] .

—	(	reads	)	—	“	while	the	company	are	waltzing	.
—	(	阅读	)	—	“	尽管	这	公司	是	华尔兹	.

这是一个不错的小情节——（读）——“在私人客厅里”——就在这里——（读）——“当宾客们在跳华尔兹的时候。

[duː][nɑːt][feɪl][ˌem 'iː] .

Do	not	fail	me	.
做	不是	失败	我	.

不要让我失望。

['hænə] - .

Hannah	Mulligrub	.
汉娜	-	.

汉娜·穆利格鲁布。

” [maɪ][waɪf] !

”	My	wife	!
”	我的	妻子	!

“我的妻子!

[jiː; ji][gɔdz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] !

Ye	gods	and	little	fishes	!
叶	神	和	小的	鱼	!

我的天哪!

[maɪ][waɪf] .

my	wife	.
我的	妻子	.

我的妻子。

“ [duː][nɑːt][feɪl][ˌem 'iː] .

“	Do	not	fail	me	.
“	做	不是	失败	我	.

不要让我失望。

” [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][maɪ][ˌdʒenə'rɑːsəti] ?

”	Is	this	the	reward	of	my	generosity	?
”	是	这	这	报酬	的	我的	慷慨	?

这就是我慷慨的回报吗?

[maɪ][waɪf] !

My	wife	!
我的	妻子	!

我的妻子!

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	does	it	mean	?
什么	做	它	意思是	?

这是什么意思?

[huː] [ɪz][ðə; ði]['skaʊndrəl] [ðæt] [ɪz] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] ['hænə] ,

Who	is	the	scoundrel	that	is	tampering	with	the	affections	of	Hannah	,
WHO	是	这	恶棍	那	是	篡改	和	这	情感	的	汉娜	,

究竟是哪个卑鄙小人，竟在玩弄汉娜的感情?

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['moʊzəs] - ?

and	the	peace	of	Moses	Mulligrub	?
和	这	和平	的	摩西	-	?

还有摩西·穆利格鲁布的和平?

([tɜːrnz] [noʊt] ['oʊvər] .)
(Turns note over .)
(转弯 笔记 超过 .)

（翻过纸条。）

“ ['bɔːstən; 'bɑːstən] [dɪp] .
“ Boston Dip .
“ 波士顿 蘸 .

“波士顿蘸酱。

” [huːz] [hiː; hi] ?
” Who's he ?
” 谁是 他 ?

他是谁?

“ Boston227
“ Boston227
“ Boston227

“Boston227

[dɪp] .
Dip .
蘸 .

蘸。

” [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [neɪm] .
” There's a name .
” 有 一个 姓名 .

“它有个名字。”

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['mæntʃestər] [pet] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] “ ['dʌblɪn] ['beɪbi] , ” [bʌt; bət] [ðə; ði] “
I've heard of the “ Manchester Pet , ” and the “ Dublin Baby , ” but the “
我已经 听到 的 这 “ 曼彻斯特 宠物 , ” 和 这 “ 都柏林 婴儿 , ” 但 这 “
['bɔːstən; 'bɑːstən] [dɪp] ,
Boston Dip ,
波士顿 蘸 ,

我听说过“曼彻斯特宠物”和“都柏林宝贝”，但“波士顿蘸酱”呢?

” — [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] , [let] [ˌem 'iː] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
” — confound him , let me get hold of him ,
” — 混杂 他 , 让 我 得到 抓住 的 他 ,

“——真该死，让我抓住他！”

[ænd; ənd] [aɪl] ['krɪs(ə)n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪp] [ðæt] [wɪl] [draʊn] [hɪm; ɪm] .
and I'll Christen him with a dip that will drown him .
和 患病的 克里斯滕 他 和 一个 蘸 那 将要 溺水 他 .

我会给他施洗，让他溺水而亡。

[hɪəz] [naɪs] ['goʊɪŋz] [ɑːn] !
Here's nice goings on !
这里是 好的 行进 在 !

真是好事连连!

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [waɪf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [tuː] ,
A respectable wife , and a mother , too ,
一个 可敬 妻子 , 和 一个 母亲 , 也 ,

一位贤惠的妻子，也是一位慈爱的母亲。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['berɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] — “
making **an** **appointment** **with** **an** **individual** **bearing** **such** **a** **name** **as** **that** **—** **“**
制作 一个 预约 和 一个 个人 轴承 这样的 一个 姓名 作为 那 — “
['bɔːstən; 'bɑːstən][dɪp] .
Boston **Dip** **.**
波士顿 蘸 .

与一位名叫“波士顿浸礼”的人预约。

” [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][feɪl][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [em] . , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [miːt] [ˌem 'iː] [tuː] .
” **He** **shall** **not** **fail** **you** **,** **Mrs** **.** **M** **.** **,** **but** **he** **must** **meet** **me** **too** **.**
” 他 将 不是 失败 你 , 太太 . M . , 但 他 必须 见面 我 也 .

“他不会让您失望的，M夫人，但他也要见我。”

[aɪl] [nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ʌn'tɪl][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] .
I'll **not** **stir** **from** **this** **place** **until** **I** **know** **what** **this** **means** **.**
患病的 不是 搅拌 从 这 地方 直到 我 知道 什么 这 方法 .

在我弄清楚这意味着什么之前，我不会离开这里。

[ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] ['letɪŋ] ['wɪmɪn] [roʊm] [ə'brɔːd] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept][æt; ət][hoʊm] .
This **comes** **of** **letting** **women** **roam** **abroad** **when** **they** **should** **be** **kept** **at** **home** **.**
这 来 的 出租 女性 漫游 国外 什么时候 他们 应该 是 保留 在 家 .

这是因为允许女性在国外四处游荡，而她们本应该待在家里。

[oʊ] , ['mɪsɪz] . - !
O **,** **Mrs** **.** **Mulligrub** **!**
哦 , 太太 . - !

哦，穆利格鲁布夫人！

[ɪf] [aɪ][dəunt][kʌt] [daʊn] [jʊr; jər][pɪn] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðɪs] [maɪ] ['neɪmz] [nɑːt]['moʊzəs] - .
if **I** **don't** **cut** **down** **your** **pin** **money** **for** **this** **my** **name's** **not** **Moses** **Mulligrub** **.**
如果 我 不 切 向下 你的 别针 钱 为了 这 我的 名字 不是 摩西 - .

如果我不因此减少你的零花钱，那我可不是摩西·穆利格鲁布。

[aɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ][pɪn][tuː; tə][stænd][ɑːn] .
I'll **not** **leave** **you** **a** **pin** **to** **stand** **on** **.**
患病的 不是 离开 你 一个 别针 到 站立 在 .

我不会给你留下任何可以依靠的支点。

([teɪks] [tʃer] ; [slæmz][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [siː] .) “ ['bɔːstən; 'bɑːstən][dɪp] .
(**Takes** **chair** **;** **slams** **it** **down** **,** **C** **.** **)** **“** **Boston** **Dip** **.**
(需要 椅子 ; 猛击 它 向下 , C .) “ 波士顿 蘸 .

（拿起椅子；猛地放下，C。）“波士顿蘸酱。

” ([sɪts] , [ænd; ənd][dʒʌmps][ʌp] .)
” **(** **Sits** **,** **and** **jumps** **up** **.** **)**
” (坐 , 和 跳跃 向上 .)

（坐下，然后跳起来。）

['greɪʃəs] !
Gracious **!**
亲切 !

亲切！

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['spɑːrər] , [ænd; ənd] [ðæts] [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [neɪm] .
he **must** **be** **a** **sparrer** **,** **and** **that's** **his** **fighting** **name** **.**
他 必须 是 一个 陪练 , 和 那就是 他的 斗争 姓名 .

他一定是位陪练选手，这就是他的绰号。

[noʊ] ['mætər] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɑːn] .
No **matter** **,** **let** **him** **come** **on** **.**
不 事情 , 让 他 来 在 .

没关系，让他上来吧。

(['spɑːrɪŋ] .)
(Sparring .)
(陪练 .)

（陪练。）

[ðə; ði][oʊld]['mænz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv] ['præktɪs] , [bʌt; bət]['hiːz] [geɪm] .
The old man's a little out of practice , but he's game .
这 老的 男人的 一个 小的 出去 的 实践 , 但 他是 游戏 .

这老头子有点生疏了，但他乐意效劳。

([sɪts] ; [foʊldz][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .)
(Sits ; folds his arms .)
(坐 ; 折叠 他的 武器 .)

（坐下，双臂抱胸。）

[ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [dʌz] [nɑːt][end][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪndi] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] .
If this little party does not end in a shindy , it won't be my fault .
如果 这 小的 派对 做 不是 结尾 在 一个 闪亮 , 它 惯于 是 我的 过错 .

如果这场小聚会最终没能发展成一场盛大的派对，那可不是我的错。

[dæʃər] [bæks] [ɪn] , [ɑːr] . , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .
Dasher backs in , R . , waving his handkerchief .
冲锋者 背部 在 , 拉 . , 挥手 他的 手帕 .

达舍尔倒车进来，R.挥舞着他的手帕。

[dæʃər] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] ?
Does she mean to come ?
做 她 意思是 到 来 ?

她打算来吗?

[aɪ]['kænɑːt] [ə'trækt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
I cannot attract her attention .
我 不能 吸引 她 注意力 .

我无法引起她的注意。

([bæks] [ʌp] [stɪl] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .)
(Backs up still , waving his handkerchief .)
(背部 向上 仍然 , 挥手 他的 手帕 .)

（他后退几步，挥舞着手帕。）

[waɪ] [dəunt][ʃiː; ʃi] [kʌm] ?
Why don't she come ?
为什么 不 她 来 ?

她为什么不来?

([bæks] [ə'genst] - [tʃer] , ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] - [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
(Backs against Mulligrub's chair , sending it over , and Mulligrub on to the
(背部 反对 - 椅子 , 发送 它 超过 , 和 - 在 到 这
[flɔːr] .)
floor .)
地面 .)

（背撞到穆利格鲁布的椅子，椅子被撞翻，穆利格鲁布也摔倒在地。）

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
I beg your pardon .
我 求 你的 赦免 .

请再说一遍。

- (['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp]) .
Mulligrub (picking himself up) .
- (挑选 他自己 向上) .

Mulligrub（站了起来）。

[sɜːr] !
Sir !
先生 !

先生!

[dæʃər] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

[aɪ] ['riːəli] [beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
I really beg your pardon .
我 真的 求 你的 赦免 .

非常抱歉。

[dɪd][juː; jʊ] [breɪk] ['eniθɪŋ] ?
Did you break anything ?
做过 你 休息 任何事物 ?

你弄坏什么东西了吗?

- .
Mulligrub .
- .

穆利格鲁布。

[noʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [breɪk] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][jʊr; jər] [hed] . -
No , sir ; but I shall presently break the peace and your head . 228
不 , 先生 ; 但 我 将 目前 休息 这 和平 和 你的 头 . -

不，先生；但我马上就会打破和平，取下你的性命。228

[dæʃər] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

[aɪ][beg][juː; jʊ][wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
I beg you won't do anything of the kind .
我 求 你 惯于 做 任何事物 的 这 种类 .

我恳求你千万不要做这种事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['trespæsɪŋ] [hɪr] .
It was an accident ; and besides , you are trespassing here .
它 曾是 一个 事故 ; 和 除了 , 你 是 擅闯私人领地 这里 .

这是一场意外；而且，你擅闯民宅了。

- .
Mulligrub .
- .

穆利格鲁布。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] !
O , I am !
哦 , 我 是 !

哦，我是!

[ænd; ənd] [preɪ] , [sɜːr] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

And	**pray**	**,**	**sir**	**,**	**will**	**you**	**be**	**kind**	**enough**	**to**	**explain**	**the**	**meaning**	**of**	**that**
和	祈祷	,	先生	,	将要	你	是	种类	足够的	到	解释	这	意义	的	那

[rɪ'mɑːrk] ?

remark	**?**
评论	?

先生，请您好心解释一下这句话的意思?

[dæʃər] .

Dasher	**.**
冲锋者	.

冲锋者。

['sɜːrt(ə)nli] .

Certainly	**.**
当然	.

当然。

[ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . - ['praɪvət] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] [nʌn] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [frendz] [ɑːr; ər]

This	**is**	**Mrs**	**.**	**Mulligrub's**	**private**	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**where**	**none**	**but**	**her**	**friends**	**are**
这	是	太太	.	-	私人的	绘画	-	房间	,	在哪里	没有任何	但	她	朋友们	是

[ə'laʊd] [tuː; tə]['entər] .

allowed	**to**	**enter**	**.**
允许	到	进入	.

这是穆利格鲁布太太的私人客厅，只有她的朋友才能进入。

- .

Mulligrub	**.**
-	.

穆利格鲁布。

[ɪn'diːd] !

Indeed	**!**
的确	!

的确!

([ə'saɪd] .)

(	**Aside**	**.**	**)**
(	旁边	.	)

(旁白。)

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] “ [dɪp] .

This	**must**	**be**	**“**	**Dip**	**.**
这	必须	是	“	蘸	.

这一定是“蘸酱”。

” ([ə'laʊd] .)

”	**(**	**Aloud**	**.**	**)**
”	(	大声	.	)

(大声说。)

[wel] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] — [ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [frend] .

Well	**,**	**sir**	**,**	**I**	**am**	**one**	**of**	**her**	**friends**	**—**	**a**	**particular**	**friend**	**.**
出色地	,	先生	,	我	是	一	的	她	朋友们	—	一个	特别的	朋友	.

先生，我是她的朋友之一——一位特别的朋友。

[dæʃər] .

Dasher	**.**
冲锋者	.

冲锋者。

[aɪ] [siː] : [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

I	see	:	an	old	friend	of	the	family	.
我	看	:	一个	老的	朋友	的	这	家庭	.

我看到了：一位老朋友。

[jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .

You're	just	the	man	I	want	to	see	.
你是	只是	这	男人	我	想	到	看	.

你正是我最想见到的人。

[jes] , [sɜːr] , [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][set] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

Yes	,	sir	,	the	moment	I	set	eyes	on	you	I	said	to	myself	,
是的	,	先生	,	这	片刻	我	放	眼睛	在	你	我	说	到	我	,

是的，先生，我第一眼看到您时就对自己说：

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [sɜːrv] [ˌem 'iː] .

“	There's	a	man	who	can	serve	me	.
“	有	一个	男人	WHO	能	服务	我	.

“有一个人可以服侍我。”

” - . [ɪn'diːd] — ([ə'saɪd]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [hed] .

”	Mulligrub	.	Indeed	—	(	aside	)	with	a	broken	head	.
”	-	.	的确	—	(	旁边	)	和	一个	破碎的	头	.

“穆利格鲁布。确实——（旁白）脑袋都摔破了。”

[dæʃər] .

Dasher	.
冲锋者	.

冲锋者。

[jes] , [sɜːr] .

Yes	,	sir	.
是的	,	先生	.

是的，先生。

[juː; jʊ] [noʊ] [oʊld] - ?

You	know	old	Mulligrub	?
你	知道	老的	-	?

你认识老穆利格鲁布吗?

- ([ə'saɪd]) .

Mulligrub	(	aside	)	.
-	(	旁边	)	.

杂粮（旁注）。

[oʊld] - !

Old	Mulligrub	!
老的	-	!

老穆利格鲁布!

([ə'laʊd] .)

(	Aloud	.	)
(	大声	.	)

（大声说。）

['ɪntɪmətli] .

Intimately	.
亲密	.

亲密地。

[dæʃər] .

Dasher	.
冲锋者	.

冲锋者。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[aɪv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['piːp(ə)l] [seɪ] ['hiːz] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] .
I've never seen him , but people say he's immensely rich .
我已经 绝不 已见 他 , 但 人们 说 他是 非常 富有的 .

我从未见过他，但人们都说他非常富有。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[wɪl] [hiː; hi] [kʌt] [ʌp] [wel] ?
Will he cut up well ?
将要 他 切 向上 出色地 ?

他切菜切得好吗?

- ([ə'saɪd]) .
Mulligrub (aside) .
- (旁边) .

杂粮（旁注）。

“ [kʌt] [ʌp] !
“ Cut up !
“ 切 向上 !

“切开！”

” [kən'faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] .
” Confound his impudence .
” 混杂 他的 厚颜无耻 .

“真让他厚颜无耻！”

[dæʃər] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

[aɪv] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] .
I've particular reasons for wishing to know .
我已经 特别的 原因 为了 祝 到 知道 .

我想知道这件事有特殊原因。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [juː; jʊ]
I may say , I am very much attached to a member of his family , you
我 可能 说 , 我 是 非常 很多 随附的 到 一个 成员 的 他的 家庭 , 你
[ˌʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

我可以说，我跟他家的一位成员关系非常亲密，你应该明白我的意思。

[aɪm][nɑːt] ['mɜːrsəneri] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [taɪmz] [ɑːr; ər][hɑːrd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
I'm not mercenary ; but you know times are hard , and to make a
我是 不是 雇佣兵 ; 但 你 知道 时代 是 难的 , 和 到 制作 一个
[rɪ'spektəbl] [ʃoʊ] [ɪn][sə'saɪəti] ,
respectable show in society ,
可敬 展示 在 社会 ,

我不是唯利是图的人；但你也知道，现在日子不好过，要想在社会上保住体面，

[hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] , [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][fæst]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
have 有 **a** 一个 **nice** 好的 **house** 房子 **,** , **a** 一个 **half** 一半 **dozen** 打 **fast** 快速地 **horses** 马匹 **,** , **and** 和 **all** 全部 **that** 那 **sort** 种类 **of** 的 **thing** 事物 **,** ,
[rɪ'kwaɪrz] ['mʌni] .
requires 需要 **money** 钱 **.** .

拥有一栋漂亮的房子、六匹骏马等等，都需要钱。

[naʊ] , [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] , [wɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃel] [aʊt] ?
Now 现在 **,** , **what** 什么 **I** 我 **want** 想 **to** 到 **know** 知道 **is** 是 **this** 这 **,** , **will** 将要 **the** 这 **old** 老的 **man** 男人 **shell** 壳 **out** 出去 **?** ?

现在，我想知道的是，这位老人家会掏钱吗?

- .
Mulligrub **.**
- .

穆利格鲁布。

[ʃel] [aʊt] ?
Shell 壳 **out** 出去 **?** ?

掏钱?

[lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] , for229
Look 看 **here** 这里 **,** , **young** 年轻的 **man** 男人 **,** , **for229** for229

听着，年轻人，229

['kuːlnəs] [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['priːmiəm] [æt; ət][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n]
coolness 凉爽 **you** 你 **certainly** 当然 **would** 会 **take** 拿 **the** 这 **premium** 优质的 **at** 在 **the** 这 **largest** 最大 **display** 展示 **of** 的 **frozen** 冷冻
[werz] [ɪn] [ə'læskə] .
wares 商品 **in** 在 **Alaska** 阿拉斯加州 **.** .

在阿拉斯加最大的冷冻商品展上，你一定会毫不犹豫地选择最优惠的价格。

[ɪf] [aɪ][dəunt] ['ænsər] [jʊr; jər][pə'laɪt] ['kwestʃənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [ɔː'dæsəti] [hæz; həz][soʊ]
If 如果 **I** 我 **don't** 不 **answer** 回答 **your** 你的 **polite** 有礼貌的 **questions** 问题 **,** , **it** 它 **is** 是 **because** 因为 **your** 你的 **audacity** 大胆 **has** 有 **so** 所以
[ə'staʊndɪd] [ˌem 'iː] ,
astounded 震惊 **me** 我 **,** ,

如果我没有回答你礼貌的问题，那是因为你的厚颜无耻让我震惊不已。

[ðæt] , [hæŋ] [ˌem 'iː] ,
that 那 **,** , **hang** 悬挂 **me** 我 **,** ,

那，让我上吊吧。

[ɪf] [aɪ] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] - [tuː; tə] “ [kʌt] [ʌp] ” [ɔːr] “ [ʃel] [aʊt] ” [æt; ət]
if 如果 **I** 我 **know** 知道 **whether** 无论 **there** 那里 **is** 是 **an** 一个 **old** 老的 **Mulligrub** - **to** 到 **“** “ **cut** 切 **up** 向上 **”** ” **or** 或者 **“** “ **shell** 壳 **out** 出去 **”** ” **at** 在
[ɔːl] .
all 全部 **.** .

如果我知道是否有可以“切开”或“取出”的旧 Mulligrub。

([ə'saɪd] .)
(**Aside** 旁边 **.** **)** (.)

(旁白。)

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] “ [dɪp] .
It must certainly be “ Dip .
它 必须 当然 是 “ 蘸 .

它肯定是“Dip”。

” [dæʃər] .
” Dasher .
” 冲锋者 .

“冲锋者。”

[oʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] .
O , you won't tell .
哦 , 你 惯于 告诉 .

哦，你不会说的。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪŋ] — ['sʌmbɑːdi] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [ə'loʊn] ,
there's somebody coming — somebody who I am particularly anxious to meet alone ,
有 某人 未来 — 某人 WHO 我 是 特别 焦虑的 到 见面 独自的 ,
[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] .
you understand .
你 理解 .

有人要来——我特别想单独见见这个人，你明白的。

[dʒʌst][step] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [dɔːr] (['pɔɪntɪŋ] , [siː] .) , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .
Just step out of that door (pointing , C .) , that's a good fellow .
只是 步 出去 的 那 门 (指向 , C .) , 那就是 一个 好的 同伴 .

你就从那扇门里出来吧（指着C），他是个好人。

- .
Mulligrub .
- .

穆利格鲁布。

[sɜːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .
Sir , I shall do nothing of the kind .
先生 , 我 将 做 没有什么 的 这 种类 .

先生，我绝不会做这种事。

[dæʃər] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] — ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][rɪ'tɜːrn] .
But you must — only for a moment , and then you shall return .
但 你 必须 — 仅有的 为了 一个 片刻 , 和 然后 你 将 返回 .

但你必须——只是一小会儿，然后你就会回来。

([puʃiz] [hɪm; ɪm] [bæk] .)
(Pushes him back .)
(推动 他 后退 .)

（把他推开。）

- .
Mulligrub .
- .

穆利格鲁布。

[sɜːr] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
Sir , do you know who I am ?
先生 , 做 你 知道 WHO 我 是 ?

先生，您知道我是谁吗?

[dæʃər] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

['sɜːrt(ə)nli] ; [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
Certainly ; a friend of the family ; and , as a friend of the family ,
当然 ; 一个 朋友 的 这 家庭 ; 和 , 作为 一个 朋友 的 这 家庭 ,

当然；一位家庭朋友；而且，作为一位家庭朋友，

[wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔːl] .
when the time comes you shall know all .
什么时候 这 时间 来 你 将 知道 全部 .

时机成熟时，你自然会明白一切。

[naʊ] [goʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .
Now go , that's a good fellow .
现在 去 , 那就是 一个 好的 同伴 .

走吧，他是个好人。

([puʃiz] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [dɔːr] , [siː] .)
(Pushes him back to door , C .)
(推动 他 后退 到 门 , C .)

（把他推回门口，C。）

- .
Mulligrub .
- .

穆利格鲁布。

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] .
But , sir , I shall not .
但 , 先生 , 我 将 不是 .

但是，先生，我不会。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[stɑːp] .
Stop .
停止 .

停止。

[aɪl] [wɑːtʃ] .
I'll watch .
患病的 手表 .

我会看的。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

['veri] [wel] , [sɜːr] ; [æz; əz][aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'taɪər] .
Very well , sir ; as I seem to be in the way , I will retire .
非常 出色地 , 先生 ; 作为 我 似乎 到 是 在 这 方式 , 我 将要 退休 .

好的，先生；既然我碍事了，我就此告辞。

[dæʃər] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] — [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .
I knew you would — you're such a good fellow .
我 知道 你 会 — 你是 这样的 一个 好的 同伴 .

我就知道你会这么做——你真是个好人。

- .
Mulligrub .
- .

穆利格鲁布。

[gʊd] ['feloʊ] !
Good fellow !
好的 同伴 !

好家伙!

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[kən'faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] .
Confound his impudence .
混杂 他的 厚颜无耻 .

真让他厚颜无耻!

[['eksɪt] , [siː] .
[Exit , C .
[出口 , C .

[出口，C.

[dæʃər] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Got rid of him .
得到 摆脱 的 他 .

把他除掉了。

([kʌmz] [daʊn] [steɪdʒ] .
(Comes down stage .
(来 向下 阶段 .

（走下舞台。）

- ['entərz] , [siː] . , [ænd; ənd] [steps] [bɪ'haɪnd] [skriːn] .)
Mulligrub enters , C . , and steps behind screen .)
- 进入 , C . , 和 步骤 在后面 屏幕 .)

Mulligrub 进入，C.，并走到屏风后面。）

[naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tendər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['iːvə] , ['endɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'poʊz(ə)l] ,
Now for a tender interview with Miss Eva , ending in a proposal ,
现在 为了 一个 投标 面试 和 错过 伊娃 , 结束 在 一个 提议 ,

接下来是与伊娃小姐的甜蜜约会，最后以求婚告终。

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ək'sept] .

which	I	know	she	will	accept	.
哪个	我	知道	她	将要	接受	.

我知道她会接受的。

(['entər]['iːvə] , [siː] .)

(	Enter	Eva	,	c	.	)
(	进入	伊娃	,	c	.	)

（伊娃登场，约）

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] .

I	knew	you	would	come	.
我	知道	你	会	来	.

我就知道你会来。

['iːvə] .

Eva	.
伊娃	.

伊娃。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['prɑːmɪst] .

Because	I	promised	.
因为	我	承诺	.

因为我答应过。

[oʊ] , ['mɪstər] . [dæʃər] , [ðæt] [wɔːlts][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] . -

O	,	Mr	.	Dasher	,	that	waltz	was	delightful	.	230
哦	,	先生	.	冲锋者	,	那	华尔兹	曾是	愉快	.	-

哦，达舍先生，那支华尔兹真是太美妙了。230

[dæʃər] .

Dasher	.
冲锋者	.

冲锋者。

[ɪn'diːd] !

Indeed	!
的确	!

的确!

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	glad	you	enjoyed	it	.
我	是	高兴的	你	享受	它	.

很高兴你喜欢。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['hevi] ,

If	it	gave	you	pleasure	I	should	be	satisfied	,	though	my	heart	is	heavy	,
如果	它	给予	你	乐趣	我	应该	是	使满意	,	尽管	我的	心	是	重的	,

如果这能给你带来快乐，我就心满意足了，尽管我内心很沉重。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːlts][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	the	waltz	had	little	inspiration	for	me	.
和	这	华尔兹	有	小的	灵感	为了	我	.

华尔兹舞曲并没有给我带来多少灵感。

['iːvə] .

Eva	.
伊娃	.

伊娃。

[dɪr] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [dæʃər] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] ['meləŋkɑːli] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] .

Dear	me	,	Mr	.	Dasher	,	you	look	as	melancholy	as	an	owl	.
亲爱的	我	,	先生	.	冲锋者	,	你	看	作为	忧郁	作为	一个	猫头鹰	.

我的天哪，达舍先生，您看上去像只猫头鹰一样忧郁。

[wʌt] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] ?
What **has** **gone** **wrong** **?**
什么 有 已消失 错误的 ?

到底出了什么问题?

[dæʃər] .
Dasher **.**
冲锋者 .

冲锋者。

['nʌθɪŋ] — ['evriθɪŋ] — [mɪs] ['iːvə] .
Nothing **—** **everything** **—** **Miss** **Eva** **.**
没有什么 — 一切 — 错过 伊娃 .

什么都没有——一切——伊娃小姐。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] , [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['presəpɪs] .
I **am** **on** **the** **verge** **of** **a** **precipice** **,** **a** **frightful** **precipice** **.**
我 是 在 这 边缘 的 一个 悬崖 , 一个 可怕 悬崖 .

我正站在悬崖边上，一个可怕的悬崖边上。

(- [hed] [ə'pɪrz] [ə'bʌv] [skriːn] .)
(**Mulligrub's** **head** **appears** **above** **screen** **.** **)**
(- 头 出现 多于 屏幕 .)

（屏幕上方出现穆利格鲁布的头。）

- ([ə'saɪd]) .
Mulligrub **(** **aside** **)** **.**
- (旁边) .

杂粮（旁注）。

[ðeəz; ðəz] “ [dɪp] ” [ænd; ənd] — ['iːvə] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !
There's **“** **Dip** **”** **and** **—** **Eva** **,** **as** **I** **live** **!**
有 “ 蘸 ” 和 — 伊娃 , 作为 我 居住 !

有“Dip”和——Eva，就像我活着一样!

['iːvə] .
Eva **.**
伊娃 .

伊娃。

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [dæʃər] .
I **don't** **understand** **you** **,** **Mr** **.** **Dasher** **.**
我 不 理解 你 , 先生 . 冲锋者 .

达舍先生，我不明白您的意思。

[dæʃər] .
Dasher **.**
冲锋者 .

冲锋者。

[ə'pɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['presəpɪs] [aɪ] ['tɑːtər] .
Upon **the** **verge** **of** **a** **frightful** **precipice** **I** **totter** **.**
之上 这 边缘 的 一个 可怕 悬崖 我 蹒跚 .

我摇摇晃晃地站在可怕的悬崖边上。

[bɪ'niːθ] [ˌem 'iː][ɑːr; ər][ðə; ði] ['hwaɪtnd] [boʊnz][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] .
Beneath **me** **are** **the** **whitened** **bones** **of** **many** **a** **mortal** **.**
下面 我 是 这 漂白 骨头 的 许多 一个 凡人 .

我脚下是无数凡人的白骨。

[ɪf] [aɪ] [fɔːl] [nɑːt][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [wɪl] [biː; bi] [ʃed] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
If **I** **fall** **not** **a** **tear** **will** **be** **shed** **for** **me** **.**
如果 我 落下 不是 一个 撕 将要 是 棚 为了 我 .

如果我倒下，不会有人为我流泪。

- ([ə'saɪd]) .
Mulligrub (aside) .
- (旁边) .

杂粮（旁注）。

['neri] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [jʌŋ] [mæn] .
Nary a tear , young man .
纳里 一个 撕 , 年轻的 男人 .

年轻人，你连一滴眼泪都没有。

[dæʃər] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

- [tɪz][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hoʊps] .
' Tis the valley of disappointed hopes .
- 的 这 谷 的 失望的 希望 .

这是希望落空的山谷。

- ([ə'saɪd]) .
Mulligrub (aside) .
- (旁边) .

杂粮（旁注）。

- ['getɪŋ] [greɪv] .
Dip's getting grave .
- 获得 严重 .

迪普病情加重了。

[dæʃər] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

['ɪntuː] [ðɪs] [mʌst; məst][aɪ][fɔːl] , [ən'les] [ðə; ði] ['sʌkərɪŋ] [hænd][biː; bi] [stretʃt] [fɔːrθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Into this must I fall , unless the succoring hand be stretched forth to me .
进入 这 必须 我 落下 , 除非 这 救助 手 是 拉伸 前进 到 我 .

除非有人向我伸出援手，否则我必将坠入这般境地。

- ([ə'saɪd]) .
Mulligrub (aside) .
- (旁边) .

杂粮（旁注）。

[ðə; ði] ['sʌkər] !
The sucker !
这 傻瓜 !

傻瓜！

[dæʃər] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

[juː; jʊ] , [mɪs] ['iːvə] , [juː; jʊ] — ['ædmərəb(ə)l] , [dɪ'vaɪn] ,
You , Miss Eva , you — admirable , divine ,
你 , 错过 伊娃 , 你 — 令人钦佩的 , 神圣的 ,

伊娃小姐，你——令人钦佩，宛如仙女下凡。

[æn'dʒelɪk] — [kæn; kən] [stretʃ] [fɔːrθ] [ðæt] [hænd][tuː; tə] [seɪv] [dæʃər] [frʌm; frəm] ['dæʃɪŋ] [hɪm'self]
angelic — can stretch forth that hand to save Dasher from dashing himself
天使般的 — 能 拉紧 前进 那 手 到 节省 冲锋者 从 帅气 他自己
['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .
into the valley .
进入 这 谷 .

天使般的——可以伸出手来阻止达舍尔冲进山谷。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

['mɪstər] . [dæʃər] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ?
Mr . Dasher , have you been drinking ?
先生 . 冲锋者 , 有 你 到过 喝 ?

达舍先生，您喝酒了吗?

[dæʃər] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

[dræfts] [ʌv; əv] [blɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] : [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv]
Draughts of bliss from the fountain of love : basking in the sunshine of
起草 的 极乐 从 这 喷泉 的 爱 : 晒太阳 在 这 阳光 的
[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .
your presence .
你的 在场 .

从爱的泉源中汲取幸福的甘露：沐浴在你存在的阳光下。

[oʊ] , [mɪs] ['iːvə] , [wɪl] [juː; jʊ] [seɪv] [ˌem 'iː] ?
O , Miss Eva , will you save me ?
哦 , 错过 伊娃 , 将要 你 节省 我 ?

哦，伊娃小姐，你能救救我吗?

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[wʌns] [ə'gen] , ['mɪstər] . [dæʃər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] .
Once again , Mr . Dasher , I tell you I do not understand you .
一次 再次 , 先生 . 冲锋者 , 我 告诉 你 我 做 不是 理解 你 .

达舍先生，我再次告诉您，我不理解您。

- ([ə'saɪd]) . - [twʊd] ['pʌz(ə)l][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] .
Mulligrub (aside) . ' Twould puzzle a Dutchman .
- (旁边) . - 特沃德 谜 一个 荷兰人 .

穆利格鲁布（旁白）。“这会让荷兰人感到困惑。”

[dæʃər] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

[hæv; həv][aɪ] [ðen] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ?
Have I then been mistaken ?
有 我 然后 到过 错误 ?

难道是我弄错了?

[hæv; həv] [ðoʊz] little231
have **those** **little231**
有 那些 little231

有那些小231

['delɪkət] [ə'tenʃnz] [wɪtʃ] [aɪ]['fɑːndli][ɪ'mædʒɪnd][wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɑːn]
delicate **attentions** **which** **I** **fondly** **imagined** **were** **gaining** **for** **me** **a** **corner** **on**
精美的 注意 哪个 我 深情地 想象 是 获得 为了 我 一个 角落 在
[jʊr; jər] [hɑːrt] — [ɑː] ,
your **heart** **—** **ah** **,**
你的 心 — 啊 ,

我曾满怀爱意地想象，那些温柔的关怀正在为我赢得你心中的一席之地——啊，

[aɪ] [miːn] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] — [bɪn] ['weɪstɪd][ɑːn][ðə; ði]['dezərt] [er] ?
I **mean** **in** **your** **heart** **—** **been** **wasted** **on** **the** **desert** **air** **?**
我 意思是 在 你的 心 — 到过 浪费 在 这 沙漠 空气 ?

我的意思是，在你内心深处——是否被沙漠的空气所吞噬?

- ([ə'saɪd]) .
Mulligrub **(** **aside** **)** **.**
- (旁边) .

杂粮（旁注）。

- ['getɪŋ] ['eri] .
Dip's **getting** **airy** **.**
- 获得 轻盈的 .

蘸料变得蓬松起来。

[dæʃər] .
Dasher **.**
冲锋者 .

冲锋者。

[ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] [aɪ][stænd] —
On **the** **brink** **of** **a** **precipice** **I** **stand** **—**
在 这 边缘 的 一个 悬崖 我 站立 —

我站在悬崖边上——

- ([ə'saɪd]) .
Mulligrub **(** **aside** **)** **.**
- (旁边) .

杂粮（旁注）。

[ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] [ə'gen] , [dɪp] .
On **the** **rocks** **again** **,** **Dip** **.**
在 这 岩石 再次 , 蘸 .

Dip，你又陷入困境了。

[dæʃər] .
Dasher **.**
冲锋者 .

冲锋者。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [rʌʃ] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə]['ruːɪn] , [æn'dʒelɪk]['iːvə] .
Can **you** **see** **me** **rush** **headlong** **to** **ruin** **,** **angelic** **Eva** **.**
能 你 看 我 匆忙 一头扎 到 废墟 , 天使般的 伊娃 .

天使般的伊娃，你能看到我一头扎进毁灭吗?

- ([ə'saɪd]) .
Mulligrub **(** **aside** **)** **.**
- (旁边) .

杂粮（旁注）。

- ['getɪŋ] [haɪ] —
Dip's getting high —
- 获得 高的 —

Dip越来越嗨了——

[dæʃər] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][maɪ]['destəni] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][praɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][straɪv] ,
You are the star of my destiny ; you are the prize for which I strive ,
你 是 这 星星 的 我的 命运 ; 你 是 这 奖 为了 哪个 我 努力 ,

你是我命运的星辰；你是我奋斗的目标。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ʌv; əv][maɪ][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
you are the divinity of my adoration .
你 是 这 神 的 我的 崇拜 .

你是我崇拜的神明。

[hɪr] [ɑːn][maɪ] [niːz] — ([fɔːlz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [el] . [ʌv; əv]['iːvə] .)
Here on my knees — (Falls on his knees L . of Eva .)
这里 在 我的 膝盖 — (瀑布 在 他的 膝盖 L . 的 伊娃 .)

我跪在这里——（跪倒在伊娃的L.上。）

[aɪ] [swer] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][pɑːrt][juː 'es] .
I swear nothing shall part us .
我 发誓 没有什么 将 部分 我们 .

我发誓没有什么能将我们分开。

['entər]['aɪdə] , [ɑːr] . , ['hɜːrɪdli] .
Enter Ida , r . , hurriedly .
进入 艾达 , r . , 匆匆 .

艾达匆匆走进来，右手边。

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[oʊ] , [kwɪk] , [kwɪk] , ['iːvə] !
O , quick , quick , Eva !
哦 , 快的 , 快的 , 伊娃 !

哦，快点，快点，伊娃！

[aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːrtnər] !
I've got you such a partner !
我已经 得到 你 这样的 一个 伙伴 !

我给你找了个好搭档！

['hiːz] [ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
He's all impatience .
他是 全部 不耐烦 .

他非常不耐烦。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [kə'mens] .
the music is just about to commence .
这 音乐 是 只是 关于 到 开始 .

音乐即将响起。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ] [luːz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

I	wouldn't	have	you	lose	him	for	the	world	.
我	不会	有	你	失去	他	为了	这	世界	.

我绝不会让你失去他。

['iːvə] .

Eva	.
伊娃	.

伊娃。

[bʌt; bət]['aɪdə] —

But	Ida	—
但	艾达	—

但是艾达——

['aɪdə] .

Ida	.
艾达	.

艾达。

[dəunt][stɑːp][tuː; tə] [tɔːk] .

Don't	stop	to	talk	.
不	停止	到	讲话	.

不要停下来说话。

[kʌm] [kwɪk] !

Come	quick	!
来	快的	!

快来!

[kwɪk] !

quick	!
快的	!

快的!

([drægz][hɜːr; hər][ɔːf] , [ɑːr] .)

(	Drags	her	off	,	R	.	)
(	拖拽	她	离开	,	拉	.	)

（把她拖走，R。）

- ([ə'saɪd]) .

Mulligrub	(	aside	)	.
-	(	旁边	)	.

杂粮（旁注）。

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈!

- [left][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ə'gen] .

Dip's	left	on	the	brink	again	.
-	左边	在	这	边缘	再次	.

Dip再次被逼到了崩溃的边缘。

[dæʃər] (['dʒʌmpɪŋ] [ʌp]) .

Dasher	(	jumping	up	)	.
冲锋者	(	跳	向上	)	.

冲锋者（跳起来）。

[kən'faʊnd] [ðæt] [gɜːrl] !

Confound	that	girl	!
混杂	那	女孩	!

真讨厌那个女孩!

[aɪv] [lɔːst][ðə; ði] [tʃæns] .
I've lost the chance .
我已经丢失的 这 机会 .

我错失了机会。

[ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːrt] ['kwestʃən] .
This comes of making a long story about a very short question .
这 来 的 制作 一个 长的 故事 关于 一个 非常 短的 问题 .

这是因为用很长的故事来解释一个非常简单的问题。

[ðə; ði] ['presəpɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .
The precipice was a failure .
这 悬崖 曾是 一个 失败 .

悬崖峭壁计划失败了。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [pʌmp] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
I'll go and pump the friend of the family .
患病的 去 和 泵 这 朋友 的 这 家庭 .

我去给那位朋友（家里人）打气。

(['eksɪt] , [siː] . - [kʌmz] [frʌm; frəm] [skriːn] .)
(Exit , C . Mulligrub comes from screen .)
(出口 , C . - 来 从 屏幕 .)

（屏幕上出现"退出"，C. Mulligrub 出现。）

- .
Mulligrub .
- .

穆利格鲁布。

[ðæt] [kɑːnt][biː; bi][dɪp] , ['æftər][ɔːl] .
That can't be Dip , after all .
那 不能 是 蘸 , 后 全部 .

那不可能是迪普。

['hiːz] ['æftər]['iːvə] .
He's after Eva .
他是 后 伊娃 .

他的目标是伊娃。

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt][hæv; həv][hɜːr; hər] .
But he can't have her .
但 他 不能 有 她 .

但他得不到她。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] confidential232
Thanks to his confidential232
谢谢 到 他的 confidential232

感谢他的机密232

[ə'ʃʊrəns]
assurance
保证

保证

, [aɪ][kæn; kən][send][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hoʊps][ɪn]
, I can send him over the precipice into the valley of disappointed hopes in
, 我 能 发送 他 超过 这 悬崖 进入 这 谷 的 失望的 希望 在
[ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .
short order .
短的 命令 .

我可以很快把他推下悬崖，让他坠入希望破灭的深渊。

['entər] [kɪdz] , [si:] .
Enter **Kids** **,** **c** **.**
进入 孩子们 , c .

进入儿童，c.

[kɪdz] .
Kids **.**
孩子们 .

孩子们。

[naʊ] ['wi:əli] , [aɪ] [sɔ:] [mɪs] ['aɪdə]['entər] [ðɪs] [wu:m] , ['pɑ:zətɪvli] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:z]
Now **weally** **,** **I** **saw** **Miss** **Ida** **enter** **this** **woom** **,** **positively** **saw** **her** **,** **and** **now** **she's**
现在 非常 , 我 锯 错过 艾达 进入 这 呜呜 , 积极地 锯 她 , 和 现在 她是
[gɔ:n] .
gone **.**
已消失 .

刚才我真的看见艾达小姐进了这间屋子，肯定看见了，现在她已经走了。

[hə'ləu] !
Hallo **!**
你好 !

你好！

[æn; ən] - .
an **intrudaw** **.**
一个 - .

入侵者。

[sɜ:r] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] - [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .
Sir **,** **I** **have** **not** **the** **honow** **of** **your** **acquaintance** **.**
先生 , 我 有 不是 这 - 的 你的 熟人 .

先生，我无缘与您相识。

[ðɪs] [wu:m] [ɪz][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['westɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['gɔdɪsiz] .
This **woom** **is** **the** **wesort** **,** **the** **westing** **-** **place** **of** **a** **bevy** **of** **divine** **goddesses** **.**
这 呜呜 是 这 - , 这 西行 - 地方 的 一个 一群 的 神圣的 女神们 .

这个房间是西行宫，是一群神圣女神的西行之地。

[noʊ] ['mæskjəlɪn] ['mɔ:təlz] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə] - [hɪr] .
No **masculine** **mortals** **are** **allowed** **to** **entaw** **here** **.**
不 男性 凡人 是 允许 到 - 这里 .

这里不允许任何男性凡人进入。

- .
Mulligrub **.**
- .

穆利格鲁布。

[ʃoʊ] !
Show **!**
展示 !

展示！

[ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] ['mɔ:rt(ə)l] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
then **you** **are** **not** **a** **masculine** **mortal** **,** **I** **take** **it** **.**
然后 你 是 不是 一个 男性 凡人 , 我 拿 它 .

看来你并非凡人男性。

[kɪdz] .
Kids **.**
孩子们 .

孩子们。

[sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .
Sir , you are impertinent .
先生 , 你 是 无礼 .

先生，您太无礼了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [frɛnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['lɔːfl] [pə'zesər]
I am — I am a particular fwiend of the lady who is the lawful possessor
我 是 — 我 是 一个 特别的 朋友 的 这 女士 WHO 是 这 合法的 拥有者
[ʌv; əv] [ðɪs] - .
of this wesort .
的 这 - .

我是——我是这座庄园合法主人的特别朋友。

- ([ə'saɪd]) .
Mulligrub (aside) .
- (旁边) .

杂粮（旁注）。

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][dɪp] ?
Can this be Dip ?
能 这 是 蘸 ?

这是蘸酱吗?

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɪn]['kwestʃən] ,
Sir , I am a particular friend of the lady in question ,
先生 , 我 是 一个 特别的 朋友 的 这 女士 在 问题 ,

先生，我是这位女士的挚友。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['brʌðər] .
being the brother of her husband's brother .
存在 这 兄弟 的 她 丈夫的 兄弟 .

是她丈夫的兄弟的兄弟。

[kɪdz] .
Kids .
孩子们 .

孩子们。

['wiːəli] , [ðə; ði] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] - .
Weally , the bwover of her husband's bwover .
非常 , 这 - 的 她 丈夫的 - .

确实，她丈夫的 bwover。

['pɑːn] - , [ðæts] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] - - [aɪd] - .
Pon honow , that's a sort of cwoss - eyed welation .
庞 - , 那就是 一个 种类 的 - - 眼睛 - .

Pon honow，那是一种盲目的幸福。

- .
Mulligrub .
- .

穆利格鲁布。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
What do you mean by that ?
什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思?

[duː][juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ?
Do **you** **doubt** **my** **right** **to** **be** **here** **?**
做 你 怀疑 我的 正确的 到 是 这里 ?

你怀疑我有权待在这里吗?

[kɪdz] .
Kids **.**
孩子们 .

孩子们。

[heɪ] ? [waɪt] ? — [noʊ] , [noʊ] .
Hey **?** **wight** **?** **—** **no** **,** **no** **.**
嘿 ? 怀特岛 ? — 不 , 不 .

嘿？等等？——不，不。

([əˈsaɪd] .)
(**Aside** **.** **)**
(旁边 .)

（旁白。）

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wɪtʃ] - .
He **must** **be** **a** **witch** **welation** **.**
他 必须 是 一个 巫婆 - .

他一定是巫婆。

([əˈlaʊd] .)
(**Aloud** **.** **)**
(大声 .)

（大声说。）

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər] . - ?
Do **you** **know** **Mr** **.** **Mulligwub** **?**
做 你 知道 先生 . - ?

你认识穆利格伍布先生吗?

- .
Mulligrub **.**
- .

穆利格鲁布。

[ˈɪntɪmətli] .
Intimately **.**
亲密 .

亲密地。

[kɪdz] .
Kids **.**
孩子们 .

孩子们。

[aɪ] [seɪ] , [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] - [tuː; tə] [wʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ʌv; əv]
I **say** **,** **would** **it** **be** **a** **good** **inwestment** **to** **wun** **away** **with** **a** **membaw** **of**
我 说 , 会 它 是 一个 好的 - 到 温 离开 和 一个 - 的
[hɪz; ɪz][ˈfæməli] ?
his **family** **?**
他的 家庭 ?

我说，把他的家人带走算不算一项好的投资?

- ([əˈsaɪd]) .
Mulligrub **(** **aside** **)** **.**
- (旁边) .

杂粮（旁注）。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][dɪp] .

It	**must**	**be**	**Dip**	**.**
它	必须	是	蘸	.

一定是蘸酱。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [mæʃ] [hɪm; ɪm] ?

Shall	**I**	**mash**	**him**	**?**
将	我	捣碎	他	?

我该把他捣碎吗?

[noʊ] , [noʊ] , [ðə; ði] [pruːf] [fɜːrst] .

No	**,**	**no**	**,**	**the**	**proof**	**first**	**.**
不	,	不	,	这	证明	第一的	.

不，不，先拿出证据。

([əˈlaʊd] .)

(	**Aloud**	**.**	**)**
(	大声	.	)

（大声说。）

['splendɪd] !

Splendid	**!**
灿烂	!

灿烂!

[kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] ? -

Can	**I**	**help**	**you**	**?**	**233**
能	我	帮助	你	?	-

我能帮您什么吗? 233

[kɪdz] .

Kids	**.**
孩子们	.

孩子们。

[wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

Well	**,**	**I**	**don't**	**know**	**.**
出色地	,	我	不	知道	.

嗯，我不知道。

['hiːz] [ə; eɪ] [wɔːf] ['spesɪmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][soʊ] - .

He's	**a**	**wough**	**specimen**	**,**	**and**	**he**	**so**	**vulgaw**	**.**
他是	一个	沃夫	标本	,	和	他	所以	-	.

他是个粗俗不堪的家伙，而且非常庸俗。

[soʊld] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ]['hændkɑːrt] , [tuː] .

Sold	**fish**	**in**	**a**	**handcart**	**,**	**too**	**.**
卖	鱼	在	一个	手推车	,	也	.

也曾用手推车卖鱼。

[aɪ] [dɪ'test] [fɪʃ] , [its] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [skeɪl] .

I	**detest**	**fish**	**,**	**it's**	**on**	**such**	**a**	**low**	**scale**	**.**
我	厌恶	鱼	,	它是	在	这样的	一个	低的	规模	.

我讨厌鱼，这种厌恶程度简直低到令人发指。

[naʊ] ['iznt] [ðæt] [gʊd] ?

Now	**isn't**	**that**	**good**	**?**
现在	不是	那	好的	?

那岂不是很好吗?

[its] - , [tuː] .

It's	**owiginal**	**,**	**too**	**.**
它是	-	,	也	.

它也是原创的。

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] - .
I don't like the odaw .
我 不 喜欢 这 - .

我不喜欢 Odaw。

['dredf(ə)l] [loʊ] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət] [ðen] , [ðeəz; ðəz][lɑ:ts][ʌv; əv] ['mʌni] .
Dreadful low people , but then , there's lots of money .
可怕 低的 人们 , 但 然后 , 有 很多 的 钱 .

这些人素质低下，但可惜的是，他们有很多钱。

[jɑ:z] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] - [maɪ'self] .
Yaas , I think I will sacwafice myself .
是的 , 我 思考 我 将要 - 我 .

是的，我想我会牺牲自己。

- ([ə'saɪd]) .
Mulligrub (aside) .
- (旁边) .

杂粮（旁注）。

[aɪl] ['sækrɪfaɪs][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['mʌŋki] .
I'll sacrifice you , you monkey .
患病的 牺牲 你 , 你 猴 .

我会让你付出代价，你这只猴子。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ?
But tell me , who is the favored member of the family ?
但 告诉 我 , WHO 是 这 受青睐 成员 的 这 家庭 ?

但请告诉我，家中谁最受宠?

[kɪdz] .
Kids .
孩子们 .

孩子们。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

['sʌmˌbɑ:di:z] ['kʌmɪŋ] .
somebody's coming .
某人的 未来 .

有人来了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] - .
You must wetire .
你 必须 - .

你必须累了。

- .
Mulligrub .
- .

穆利格鲁布。

[wʌt] , [ænd; ənd] [lu:z] [ðə; ði] [fʌn] ?
What , and lose the fun ?
什么 , 和 失去 这 乐趣 ?

什么？难道要失去乐趣吗?

[noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

No	**,**	**I**	**thank**	**you**	**.**
不	,	我	感谢	你	.

不，应该是我谢谢你。

[kɪdz] .

Kids	**.**
孩子们	.

孩子们。

[juː; jʊ][mʌst; məst] , ['wiːəli] .

You	**must**	**,**	**weally**	**.**
你	必须	,	非常	.

你必须这样做。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

The	**lady**	**is**	**coming**	**.**
这	女士	是	未来	.

那位女士来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃɑːk] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [nəːvs] [wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] - [æt; ət][ðə; ði]

It	**would**	**shock**	**her**	**delicate**	**nerves**	**were**	**you**	**to**	**be**	**pwesent**	**at**	**the**
它	会	震惊	她	精美的	神经	是	你	到	是	-	在	这

['ɪntərvjuː] .

interview	**.**
面试	.

如果你在面试现场，会让她敏感的神经受到惊吓。

[soʊ][goʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [dɪr] ['felə] .

So	**go**	**,**	**that's**	**a**	**dear**	**fellah**	**.**
所以	去	,	那就是	一个	亲爱的	伙计	.

走吧，他真是个好人。

([puʃiz] [hɪm; ɪm] [bæk] , [siː] .)

(	**Pushes**	**him**	**back**	**,**	**C**	**.**	**)**
(	推动	他	后退	,	C	.	)

（把他推开，C。）

- ([ə'saɪd]) .

Mulligrub	**(**	**aside**	**)**	**.**
-	(	旁边	)	.

杂粮（旁注）。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['felə] .

He	**calls**	**me**	**a**	**good**	**fellah**	**.**
他	呼叫	我	一个	好的	伙计	.

他称赞我是个好人。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [fel] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ?

Shall	**I**	**fell**	**him**	**on**	**the**	**spot**	**?**
将	我	跌倒	他	在	这	点	?

我该当场把他打倒吗?

[noʊ] , [aɪl] [weɪt] ; ['vendʒəns] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] .

No	**,**	**I'll**	**wait**	**;**	**vengeance**	**can**	**afford**	**to**	**wait**	**.**
不	,	患病的	等待	;	复仇	能	买得起	到	等待	.

不，我会等；复仇可以等。

[kɪdz] .

Kids	**.**
孩子们	.

孩子们。

[duː] - , [ænd; ənd] , [wen] [its] [ɔːl] [oʊvɔ] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ] .
Do **wetire** **,** **and** **,** **when** **it's** **all** **ovaw** **,** **I** **will** **call** **you** **.**
做 - , 和 , 什么时候 它是 全部 OVAW , 我 将要 称呼 你 .

累了就走，等一切都结束了，我会打电话给你。

([puʃiz] [hɪm; ɪm] [bæk] , [siː] .) [gʊd] ['felə] .
(**Pushes** **him** **back** **,** **C** **.** **)** **Good** **fellah** **.**
(推动 他 后退 , C .) 好的 伙计 .

（把他推开，C.）好家伙。

- .
Mulligrub **.**
- .

穆利格鲁布。

[juːl] [kɔːl][ˌem 'iː] [wen] [its] [ɔːl]['oʊvər] .
You'll **call** **me** **when** **it's** **all** **over** **.**
你会 称呼 我 什么时候 它是 全部 超过 .

等一切结束后你会给我打电话。

([ə'saɪd] .)
(**Aside** **.** **)**
(旁边 .)

（旁白。）

[aɪl] [biː; bi][ɑːn][hænd] [waɪl] [its] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
I'll **be** **on** **hand** **while** **it's** **going** **on** **.**
患病的 是 在 手 尽管 它是 去 在 .

我会全程在场。

[['eksɪt] , [siː] .
[**Exit** **,** **C** **.**
[出口 , C .

[出口，C.

[kɪdz] .
Kids **.**
孩子们 .

孩子们。

[ðer; ðər] ,
There **,**
那里 ,

那里，

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndz] - [ɪz][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt]
the **bwover** **of** **the** **husband's** **bwover** **is** **excluded** **from** **the** **apartment**
这 - 的 这 丈夫的 - 是 排除 从 这 公寓
[ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] - ['hʌzbənd] — [noʊ] ,
of **the** **wife** **of** **the** **bwover's** **husband** **—** **no** **,**
的 这 妻子 的 这 - 丈夫 — 不 ,

丈夫的妻子的妻子不得进入丈夫的公寓——不，

[ðæt] [eint] [ˌaɪ 'tiː] , [its] [ðə; ði] - ['waɪfs] ['hʌzbənd] — [noʊ] , [ɔːr] — (- ['entərz] , [siː] . ,
that **ain't** **it** **,** **it's** **the** **bwover's** **wife's** **husband** **—** **no** **,** **or** **—** **(** **Mulligrub** **enters** **,** **C** **.** **,**
那 不是 它 , 它是 这 - 妻子的 丈夫 — 不 , 或者 — (- 进入 , C . ,
[ænd; ənd][gets][bɪ'haɪnd] [skriːn] .)
and **gets** **behind** **screen** **.** **)**
和 获得 在后面 屏幕 .)

不是那个，是那个老板娘的丈夫——不，或者——（穆利格鲁布（Mulligrub）出场，C.，并走到幕后。）

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] , ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:pi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pɑ:pi] .

Here	she	comes	,	lovely	as	a	poppy	,	because	she's	got	a	rich	poppy	.
这里	她	来	,	迷人的	作为	一个	罂粟	,	因为	她是	得到	一个	富有的	罂粟	.

她来了，像罂粟花一样美丽，因为她拥有一朵丰硕的罂粟花。

[ðæts] [gʊd] — - , [tu:] . -

That's	good	—	owiginal	,	too	.	234
那就是	好的	—	-	,	也	.	-

那很好——而且很有原创性。234

['entər]['aɪdə] , [ɑ:r] .

Enter	Ida	,	r	.
进入	艾达	,	r	.

输入 Ida，r。

['aɪdə] .

Ida	.
艾达	.

艾达。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mɪstər] . [kɪdz] , [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['prɑ:mɪs] .

Here	I	am	,	Mr	.	Kids	,	to	fulfill	my	promise	.
这里	我	是	,	先生	.	孩子们	,	到	实现	我的	承诺	.

孩子们先生，我来兑现我的承诺了。

[kɪdz] .

Kids	.
孩子们	.

孩子们。

[jɑ:z] , [mɪs] ['aɪdə] , [laɪk][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [fɔ:n] [ðæt] — [ðæt] — ['wi:əli] , [aɪ][fər'get] [wʌt] [ðə; ði]

Yaas	,	Miss	Ida	,	like	the	bounding	fawn	that	—	that	—	weally	,	I	forget	what	the
是的	,	错过	艾达	,	喜欢	这	边界	讨好	那	—	那	—	非常	,	我	忘记	什么	这

['baʊndɪŋ] [fɔ:n] [wʌz; wəz]['du:ɪŋ] — [oʊ] ,

bounding	fawn	was	doing	—	O	,
边界	讨好	曾是	正在做	—	哦	,

是的，艾达小姐，就像那只跳跃的小鹿——那——唉，我忘了那只跳跃的小鹿在做什么了——哦，

['wi:əli] , ['baʊndɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

weally	,	bounding	,	of	course	.
非常	,	边界	,	的	课程	.

当然，确实，是突破性的。

[ðæts] ['veri] [gʊd] — ['iznt][ˌaɪ 'ti:] ? — - , [tu:] .

That's	very	good	—	isn't	it	?	—	owiginal	,	too	.
那就是	非常	好的	—	不是	它	?	—	-	,	也	.

那非常好——不是吗？——也很有原创性。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [fɔ:n] [baʊnd] ?

But	where	was	the	bounding	fawn	bound	?
但	在哪里	曾是	这	边界	讨好	边界	?

但是，这只奔跑的小鹿究竟奔向何方呢?

[ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

that's	the	question	.
那就是	这	问题	.

这就是问题所在。

['aɪdə] .

Ida	.
艾达	.

艾达。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [vɜːrst] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]
I **wish** **I** **could** **answer** **your** **question** **,** **but** **,** **not** **being** **versed** **in** **natural**
我 希望 我 可以 回答 你的 问题 , 但 , 不是 存在 精通 在 自然的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history **,**
历史 ,

我很想回答你的问题，但是，由于我对自然史并不精通，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
I **am** **unable** **to** **say** **.**
我 是 无法 到 说 .

我无法回答。

[kɪdz] .
Kids **.**
孩子们 .

孩子们。

['wiːəli] .
Weally **.**
非常 .

确实如此。

[wel] , ['nevər][maɪnd][ðə; ði] [fɔːn] .
Well **,** **never** **mind** **the** **fawn** **.**
出色地 , 绝不 头脑 这 讨好 .

算了，别管那只小鹿了。

['lɪs(ə)n] , [oʊ] , ['lɪs(ə)n] !
Listen **,** **O** **,** **listen** **!**
听 , 哦 , 听 !

听着，哦，听着！

[aɪm][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] - , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
I'm **a** **miserable** **wetch** **,** **I** **am** **.**
我是 一个 悲惨的 - , 我 是 .

我真是个可怜的家伙。

['aɪdə] .
Ida **.**
艾达 .

艾达。

['mɪzrəb(ə)l] ?
Miserable **?**
悲惨的 ?

悲惨的?

[juː; jʊ] ?
you **?**
你 ?

你?

[kɪdz] .
Kids **.**
孩子们 .

孩子们。

[jɑːz] , ['wiːəli] .
Yaas **,** **weally** **.**
是的 , 非常 .

是的，确实如此。

[aɪm] ['stændɪŋ] — [aɪm] ['stændɪŋ] , — [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['stændɪŋ] ? — [oʊ] , [ɑːn][ðə; ðiː] - [ʌv; əv]

I'm	standing	—	I'm	standing	,	—	where	am	I	standing	?	—	O	,	on	the	bwink	of
我是	常设	—	我是	常设	,	—	在哪里	是	我	常设	?	—	哦	,	在	这	-	的

[ə; eɪ] - - .

a	howid	pwecipice	.
一个	-	-	.

我站着——我站着，——我站在哪里？——哦，就在悬崖边上。

- (['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [skriːn]) .

Mulligrub	(	sticking	his	head	above	screen	)	.
-	(	粘性	他的	头	多于	屏幕	)	.

Mulligrub（把头伸出屏幕）。

[hə'ləu] !

Hallo	!
你好	!

你好！

[ə'nʌðər] [brɪŋk] , [ə'nʌðər] ['presəpɪs] , [ænd; ənd] — ['aɪdə] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

another	brink	,	another	precipice	,	and	—	Ida	,	as	I	live	.
其他	边缘	,	其他	悬崖	,	和	—	艾达	,	作为	我	居住	.

又一个悬崖，又一个深渊，还有——艾达，我活着。

['aɪdə] .

Ida	.
艾达	.

艾达。

[lɑː] , ['mɪstər] . [kɪdz] , [wʌt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

La	,	Mr	.	Kids	,	what	a	dangerous	position	.
拉	,	先生	.	孩子们	,	什么	一个	危险的	位置	.

哎呀，基兹先生，这姿势太危险了。

- ([ə'saɪd]) .

Mulligrub	(	aside	)	.
-	(	旁边	)	.

杂粮（旁注）。

[kɪdz] ; [ðen] [its] [nɑːt][dɪp] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .

Kids	;	then	it's	not	Dip	,	that's	certain	.
孩子们	;	然后	它是	不是	蘸	,	那就是	肯定	.

如果是孩子，那肯定不是Dip。

[kɪdz] .

Kids	.
孩子们	.

孩子们。

[oʊ] , - , - .

O	,	dweadful	,	dweadful	.
哦	,	-	,	-	.

哦，可怕的，可怕的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [ˌem 'iː] .

But	you	can	save	me	.
但	你	能	节省	我	.

但你可以救我。

['aɪdə] .

Ida	.
艾达	.

艾达。

[haʊ] , ['mɪstər] . [kɪdz] ?
How , Mr . Kids ?
如何 , 先生 . 孩子们 ?

怎么了，基兹先生?

[kɪdz] .
Kids .
孩子们 .

孩子们。

[ðæts] [ðə; ði] - , [mɪs] ['aɪdə] ; [fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] ['felə] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] - [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
That's the ideah , Miss Ida ; for when a fellah is on the bwink of such a
那就是 这 - , 错过 艾达 ; 为了 什么时候 一个 伙计 是 在 这 - 的 这样的 一个
- ,
pwecipice ,
- ,

就是这个主意，艾达小姐；因为当一个人徘徊在如此危险的悬崖边缘时，

[æz; əz][ðə; ði] - [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] - [ʌv; əv] ,
as the pwecipice I am on the bwink of ,
作为 这 - 我 是 在 这 - 的 ,

作为我即将到达的悬崖，

[ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ɪz][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [oʊvɔ] .
the best way to save him is to push him ovaw .
这 最好的 方式 到 节省 他 是 到 推 他 OVAW .

救他的最好办法就是把他推下去。

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[wel] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)nli][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːə] .
Well , that's certainly an original idea .
出色地 , 那就是 当然 一个 原来的 主意 .

嗯，这确实是个很有创意的想法。

[kɪdz] .
Kids .
孩子们 .

孩子们。

[jɑːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] - , [aɪ'diːə] — [maɪn] , [tuː] — [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] - ,
Yaas , it is an owiginal , idea — mine , too — I found it in my bwain ,
是的 , 它 是 一个 - , 主意 — 矿 , 也 — 我 成立 它 在 我的 - ,

是的，这是一个原创的想法——也是我的——我在我的脑海里发现了它。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] - .
with the help of the diwectory .
和 这 帮助 的 这 - .

在分拣员的帮助下。

[wen] [ə; eɪ] [fɛləz] [ɑːn][ðə; ði] - [ʌv; əv] - ,
When a fellah's on the bwink of matwimony ,
什么时候 一个 伙计们 在 这 - 的 - ,

当一个男人在婚姻的迷雾中，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] ['ɪntuː]

of	**course**	**his**	**safety**	**and**	**his**	**happiness**	**is**	**secured**	**by**	**his**	**being**	**pushed**	**into**
的	课程	他的	安全	和	他的	幸福	是	安全	经过	他的	存在	推动	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

当然，他的安全和幸福是通过被推入其中而得到保障的。

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] - . -

You	**see**	**my**	**ideah**	**.**	**235**
你	看	我的	-	.	-

你明白我的想法吧。235

- ([ə'saɪd]) .

Mulligrub	**(**	**aside**	**)**	**.**
-	(	旁边	)	.

杂粮（旁注）。

['duːsɪd] ['klʌmzi] [wʌn] .

Deuced	**clumsy**	**one**	**.**
过度	笨拙	一	.

笨手笨脚的家伙。

['aɪdə] .

Ida	**.**
艾达	.

艾达。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] ?

But	**how**	**can**	**I**	**help**	**you**	**?**
但	如何	能	我	帮助	你	?

我能帮您什么忙呢?

[kɪdz] .

Kids	**.**
孩子们	.

孩子们。

[baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː] [oʊvɔ] .

By	**pushing**	**me**	**ovaw**	**.**
经过	推动	我	OVAW	.

把我推下车。

[mɪs] ['aɪdə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'wɪtʃɪŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌvli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][dɪ'vaɪn] ,

Miss	**Ida**	**,**	**you**	**are**	**bewitching**	**,**	**you**	**are**	**lovely**	**,**	**you**	**are**	**divine**	**,**
错过	艾达	,	你	是	迷人的	,	你	是	迷人的	,	你	是	神圣的	,

艾达小姐，你真是太迷人了，你太可爱了，你简直是女神!

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [niːz] [aɪ][æsk][juː; jʊ] ([fɔːlz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [el] . [ʌv; əv]['aɪdə]) [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]

and	**on**	**my**	**knees**	**I**	**ask**	**you**	**(**	**falls**	**on**	**his**	**knees**	**L**	**.**	**of**	**Ida**	**)**	**to**	**give**	**me**
和	在	我的	膝盖	我	问	你	(	瀑布	在	他的	膝盖	L	.	的	艾达	)	到	给	我

[ə; eɪ] [pʊʃ] .

a	**push**	**.**
一个	推	.

我跪下来求你（跪倒在伊达的L.上）推我一把。

- ([ə'saɪd]) .

Mulligrub	**(**	**aside**	**)**	**.**
-	(	旁边	)	.

杂粮（旁注）。

[kən'faʊndɪd] ['dʒækæs] .
Confounded **jackass** **.**
令人困惑 蠢驴 .

真是个该死的蠢货。

['aɪdə] .
Ida **.**
艾达 .

艾达。

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . [kɪdz] , [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
But **,** **Mr** **.** **Kids** **,** **I** **don't** **understand** **.**
但 , 先生 . 孩子们 , 我 不 理解 .

但是，基兹先生，我不明白。

[jʊə(r)] [soʊ] — [soʊ] — ([ə'saɪd] .)
You're **so** **—** **so** **—** **(** **Aside** **.** **)**
你是 所以 — 所以 — (旁边 .)

你真是——真是——（旁白）

[wer] [kæn; kən]['iːvə][biː; bi] ?
Where **can** **Eva** **be** **?**
在哪里 能 伊娃 是 ?

伊娃会在哪里呢?

([ə'laʊd] .)
(**Aloud** **.** **)**
(大声 .)

（大声说。）

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] .
You **say** **you** **are** **on** **the** **brink** **of** **a** **precipice** **.**
你 说 你 是 在 这 边缘 的 一个 悬崖 .

你说你正站在悬崖边上。

[kɪdz] .
Kids **.**
孩子们 .

孩子们。

- , - ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] —
Howid **,** **howid** **;** **and** **if** **you** **consent** **to** **be** **—**
- , - ; 和 如果 你 同意 到 是 —

Howid，howid；如果你同意——

['entər]['iːvə] , [ɑːr] .
Enter **Eva** **,** **r** **.**
进入 伊娃 , r .

伊娃登场，r。

['iːvə] .
Eva **.**
伊娃 .

伊娃。

[kwɪk] , [kwɪk] , ['aɪdə] !
Quick **,** **quick** **,** **Ida** **!**
快的 , 快的 , 艾达 !

快点，快点，艾达!

['mʌðɚz] ['feɪntɪd] .
mother's **fainted** **.**
母亲的 昏厥 .

母亲晕倒了。

['aɪdə] .
Ida **.**
艾达 .

艾达。

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
You **don't** **mean** **it** **?**
你 不 意思是 它 ?

你不是认真的吧?

['iːvə] .
Eva **.**
伊娃 .

伊娃。

[jes] , [jes] , [kʌm] [kwɪk] !
Yes **,** **yes** **,** **come** **quick** **!**
是的 , 是的 , 来 快的 !

是是，快来!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?
What **are** **you** **waiting** **for** **?**
什么 是 你 等待 为了 ?

你还在等什么?

['aɪdə] .
Ida **.**
艾达 .

艾达。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kɪdz][ɪz][ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] .
But **Mr** **.** **Kids** **is** **on** **the** **brink** **of** **a** **precipice** **.**
但 先生 . 孩子们 是 在 这 边缘 的 一个 悬崖 .

但基德斯先生正处于崩溃的边缘。

['iːvə] .
Eva **.**
伊娃 .

伊娃。

[let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ðer; ðər] .
Let **him** **stay** **there** **.**
让 他 停留 那里 .

让他待在那儿吧。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Come **with** **me** **.**
来 和 我 .

跟我来。

([drægz]['iːvə][ɔːf] , [ɑːr] .)
(**Drags** **Eva** **off** **,** **R** **.** **)**
(拖拽 伊娃 离开 , 拉 .)

（把伊娃拖走，R。）

- ([ə'saɪd]) .
Mulligrub **(** **aside** **)** **.**
- (旁边) .

杂粮（旁注）。

[wəʊnt] ['sʌmbɑːdi] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðæt] ['presəpɪs] ?
Won't **somebody** **be** **kind** **enough** **to** **remove** **that** **precipice** **?**
惯于 某人 是 种类 足够的 到 消除 那 悬崖 ?

难道就没有人好心帮忙移走那道悬崖吗?

[kɪdz] (['raɪzɪŋ]) .
Kids (rising) .
孩子们 (上升) .

孩子们（正在崛起）。

[jɑːz] , ['wiːəli] , [ðæt] - - [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
Yaas , weally , that owiginal ideah will kill me , I know it will .
是的 , 非常 , 那 - - 将要 杀 我 , 我 知道 它 将要 .

是的，真的，那个最初的想法会要了我的命，我知道它会。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [beɪð] [maɪ] [hed] [ɪn] [kə'loʊn] , [aɪ][mʌst; məst] ['wiːəli] .
I must go and bathe my head in Cologne , I must weally .
我 必须 去 和 洗澡 我的 头 在 科隆 , 我 必须 非常 .

我必须去科隆洗个头，真的。

[mɪs] ['aɪdə] ['dɪdnt] [pʊʃ] [wel] ; [ɪn][fækt] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [fɛləz] [oʊvɔ] ,
Miss Ida didn't push well ; in fact , I don't believe she's fond of pushing fellah's ovaw ,
错过 艾达 没有 推 出色地 ; 在 事实 , 我 不 相信 她是 喜爱 的 推动 伙计们 OVAW ,

艾达小姐不太会用力；事实上，我觉得她不太喜欢帮男人用力。

[aɪ][dəunt] , ['wiːəli] .
I don't , weally .
我 不 , 非常 .

我真的不这么认为。

[['eksɪt] , [siː] .
[Exit , C .
[出口 , C .

[出口，C.

- ([kʌmz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [skriːn]) .
Mulligrub (comes from behind screen) .
- (来 从 在后面 屏幕) .

Mulligrub（从屏幕后面飞来）。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæts] [dɪp] — [aɪ][dəunt] , ['wiːəli] .
I don't think that's Dip — I don't , weally .
我 不 思考 那就是 蘸 — 我 不 , 非常 .

我不认为那是迪普——真的不这么认为。

[ɪ'gæd] !
Egad !
哎呀 !

哎呀！

[ðoʊz] ['gɜːlz][ʌv; əv][maɪn][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [tʃæf] .
those girls of mine are determined not to be caught by chaff .
那些 女孩们 的 矿 是 决定 不是 到 是 捕捉 经过 糠 .

我的女儿们决心不被庸才所迷惑。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
I wonder if I can say as much for the old lady .
我 想知道 如果 我 能 说 作为 很多 为了 这 老的 女士 .

我不知道我是否也能对那位老太太做出同样的评价。

[aɪ] wish236
I wish236
我 wish236

我希望236

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .
she would make her appearance .
她 会 制作 她 外貌 .

她会现身。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ruːm] .
This must be the room .
这 必须 是 这 房间 .

这一定是那个房间。

[ɑː] , [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .
Ah , here she comes .
啊 , 这里 她 来 .

啊，她来了。

[naʊ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .
Now for something interesting .
现在 为了 某物 有趣的 .

现在来点有趣的事。

([rʌnz] [bɪ'haɪnd] [skriːn] .)
(Runs behind screen .)
(跑步 在后面 屏幕 .)

（跑到屏幕后面）

['entər]['mɪsɪz] . - , [ɑːr] .
Enter Mrs . Mulligrub , r .
进入 太太 . - , r .

穆利格鲁布夫人上场，r。

['mɪsɪz] . [em] . [ðə; ði] ['fidləz] [ɑːr; ər] ['tjʊnɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːlts] ,
Mrs . M . The fiddlers are tuning up for a waltz ,
太太 . M . 这 小提琴手 是 调谐 向上 为了 一个 华尔兹 ,

M夫人：小提琴手们正在为华尔兹调音。

[ænd; ənd] [ɪf] - [ə'doʊnɪs][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] .
and if Munseer Adonis is to keep his word now is the time .
和 如果 - 阿多尼斯 是 到 保持 他的 单词 现在 是 这 时间 .

如果蒙西尔·阿多尼斯要信守诺言，现在就是时候了。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['moʊzəs] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] .
I wonder what Moses would say if he knew what I was about .
我 想知道 什么 摩西 会 说 如果 他 知道 什么 我 曾是 关于 .

我想知道，如果摩西知道我的所作所为，他会作何感想。

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [noʊ] .
But he can't know .
但 他 不能 知道 .

但他不可能知道。

['hiːz] [seɪf] [æt; ət][hoʊm] ,
He's safe at home ,
他是 安全的 在 家 ,

他安全到家了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['sɜːrt(ə)nli][noʊ][hɑːrm][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [tuː; tə][maɪ] ['ʌðər]
and there's certainly no harm in obtaining a graceful inquisition to my other
和 有 当然 不 伤害 在 获得 一个 优美 宗教裁判所 到 我的 其他
[ə'kʌmplɪʃmənts] .
accomplishments .
成就 .

对我的其他成就进行一番优雅的询问，当然也无妨。

(['mjuːzɪk] , ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['dænjuːb] , [sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] .)
(Music , Beautiful Blue Danube , soft and low .)
(音乐 , 美丽的 蓝色的 多瑙河 , 柔软的 和 低的 .)

（音乐：《美丽的蓝色多瑙河》，轻柔低沉。）

[ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] .
There they go .
那里 他们 去 .

他们走了。

[oʊ] , ['iznt] [ðæt] ['splendɪd] .
O , isn't that splendid .
哦 , 不是 那 灿烂 .

哦，那真是太棒了。

([wɔːltsiz] [ə'baʊt] [steɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwərd] ['mænər] .)
(Waltzes about stage in a very awkward manner .)
(华尔兹 关于 阶段 在 一个 非常 尴尬的 方式 .)

（笨拙地在舞台上跳华尔兹。）

- ([wɪð; wɪθ] [hed] [ə'bʌv] [skriːn]) .
Mulligrub (with head above screen) .
- (和 头 多于 屏幕) .

Mulligrub（头部在屏幕上方）。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['hænə] ?
What's the matter with Hannah ?
是什么 这 事情 和 汉娜 ?

汉娜怎么了?

[ʃiːz] ['bɑːbɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːrki] [wɪθs] [ɪts] [hed] [ɔːf] .
She's bobbing about the room like a turkey with's its head off .
她是 上下摆动 关于 这 房间 喜欢 一个 火鸡 与..... 它是 头 离开 .

她像一只没了头的火鸡一样在房间里晃来晃去。

['entər] [mə'sjɜːr] [ə'doʊnɪs] , [ɑːr] .
Enter Monsieur Adonis , r .
进入 先生 阿多尼斯 , r .

阿多尼斯先生登场。

[məuŋs] . [ə; eɪ] . [ʃɑːr'mɑːnt] , [ʃɑːr'mɑːnt] !
Mons . A . Charmant , charmant !
蒙斯 . 一个 . 迷人的 , 迷人的 !

A. 先生，魅力十足!

(['mjuːzɪk] ['stɑːps] .)
(Music stops .)
(音乐 停止 .)

（音乐停止。）

['mædəm] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['zeɪ] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] .
Madam , you are ze ecstasy of motion .
女士 , 你 是 泽 狂喜 的 运动 .

夫人，您是律动的极致享受。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['zeɪ] [greɪs] [ʌv; əv] ['zeɪ] ['æntɪloʊp] , [ænd; ənd] ['zeɪ] [step] [ʌv; əv] ['zeɪ] ['feri] .
You have ze grace of ze antelope , and ze step of ze fairy .
你 有 泽 优雅 的 泽 羚羊 , 和 泽 步 的 泽 仙女 .

你拥有羚羊般的优雅，仙女般的步伐。

['mɪsɪz] . [em] . [oʊ] , [dəunt] !
Mrs . M . O , don't !
太太 . M . 哦 , 不 !

M. O 女士，别这样!

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] —
You have come —
你 有 来 —

你来了——

[məuŋs] .
Mons .
蒙斯 .

蒙席

[ə; eɪ] . [wɪz]['zeɪ] “ ['bɔːstən; 'bɑːstən][dɪp] , ” [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪs] .
A . **Wiz** **ze** **“** **Boston** **Dip** **,** **”** **as** **I** **have** **promise** **.**
一个 . 巫师 泽 “ 波士顿 蘸 , ” 作为 我 有 承诺 .

A. Wiz ze “波士顿蘸酱”，正如我承诺的那样。

- ([ə'saɪd]) .
Mulligrub **(** **aside** **)** **.**
- (旁边) .

杂粮（旁注）。

“ ['bɔːstən; 'bɑːstən][dɪp] .
“ **Boston** **Dip** **.**
“ 波士顿 蘸 .

“波士顿蘸酱。

” [ðæts] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['skaʊndrəl] !
” **That's** **him** **—** **the** **scoundrel** **!**
” 那就是 他 — 这 恶棍 !

“就是他——那个无赖！”

['mɪsɪz] . [em] . [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['nɜːrvəs] .
Mrs . **M** . **O** , **I'm** **so** **nervous** .
太太 . M . 哦 , 我是 所以 紧张的 .

M. O 女士，我好紧张。

- ([ə'saɪd]) .
Mulligrub **(** **aside** **)** **.**
- (旁边) .

杂粮（旁注）。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [juː; jʊ] ['hɪpəkrɪt] .
You **ought** **to** **be** **,** **you** **hypocrite** **.**
你 应该 到 是 , 你 伪君子 .

你这个伪君子，你理应如此。

[məuŋs] .
Mons .
蒙斯 .

蒙席

[em] . [zɑːr][ɪz][nɑːt]['zeɪ] [liːst] [ə'keɪʒn] .
M . **Zar** **is** **not** **ze** **least** **occasion** .
M . 扎尔 是 不是 泽 至少 场合 .

M. Zar 并非最不重要的场合。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ə'loʊn] .
We **are** **here** **alone** .
我们 是 这里 独自的 .

我们孤身一人。

- ([ə'saɪd]) .
Mulligrub **(** **aside** **)** **.**
- (旁边) .

杂粮（旁注）。

[nɑːt][kwaɪt] , [dɪp] , [nɑːt][kwaɪt] . -
Not **quite** **,** **Dip** **,** **not** **quite** **.** **237**
不是 相当 , 蘸 , 不是 相当 . -

还不完全是，迪普，还不完全是。237

[məuŋs] .

Mons	.
蒙斯	.

蒙席

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [der] [tuː; tə]['entər] [hɪr] .

No	**one**	**will**	**dare**	**to**	**enter**	**here**	.
不	一	将要	敢	到	进入	这里	.

没人敢进来。

[zɑːr][ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][bʌt; bət][aɪ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][dɪ'skreʃ(ə)n][ɪt'self] , ['mædəm] ?

Zar	**is**	**none**	**to**	**look**	**at**	**you**	**but**	**I**	,	**and**	**am**	**I**	**not**	**discretion**	**itself**	,	**madam**	**?**
扎尔	是	没有任何	到	看	在	你	但	我	,	和	是	我	不是	审慎	本身	,	女士	?

除了我之外，没有人能看穿你，而我难道不是谨慎的化身吗，夫人？

['mɪsɪz] . [em] . [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

Mrs	.	**M**	.	**O**	,	**you**	**are**	**the**	**soul**	**of**	**honor**	.
太太	.	M	.	哦	,	你	是	这	灵魂	的	荣誉	.

M. O 女士，您是荣誉的化身。

-	([ə'saɪd]) .
Mulligrub	**(aside) .**
-	(旁边) .

杂粮（旁注）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波士顿蘸酱：一部独幕喜剧(The Boston Dip A Comedy, in One Act)

['hʌmbʌg] !
Humbug !
骗子 !

胡说八道!

[məuŋs] .
Mons .
蒙斯 .

蒙席

[em] .
M .
M .

M.

[naʊ] , [zɑːr][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .
Now , zar is no time to lose .
现在 , 扎尔 是 不 时间 到 失去 .

现在，时间紧迫，刻不容缓。

[pər'mɪt][ˌem 'iː] .
Permit me .
允许 我 .

请允许我这么做。

([teɪks] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [liːdz] [hɜːr; hər][siː] .)
(Takes her hand and leads her C .)
(需要 她 手 和 线索 她 C .)

（牵起她的手，领着她）

- ([ə'saɪd]) .
Mulligrub (aside) .
- (旁边) .

杂粮（旁注）。

- ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
Dip's taking her hand .
- 采取 她 手 .

迪普握住了她的手。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃoʊk] !
I shall choke !
我 将 呛 !

我要噎住了!

[məuŋs] .
Mons .
蒙斯 .

蒙席

[ə; eɪ] . [pʊt][jʊr; jər][left][hænd][ɪn][maɪn] — [soʊ] .
A . Put your left hand in mine — so .
一个 . 放 你的 左边 手 在 矿 — 所以 .

A. 把你的左手放在我的左手上——就这样。

- ([əˈsaɪd]) .
Mulligrub (aside) .
- (旁边) .

杂粮（旁注）。

[ʃiː; ʃi][əuˈbeiz][hɪm; ɪm] .
She obeys him .
她 服从 他 .

她服从他。

[ɑː] , [ˈfeɪθləs] [ˈhænə] !
Ah , faithless Hannah !
啊 , 不忠 汉娜 !

啊，背信弃义的汉娜！

[məuŋs] .
Mons .
蒙斯 .

蒙席

[ə; eɪ] . [zæt][ɪz] [gʊd] .
A . Zat is good .
一个 . 扎特 是 好的 .

A. Zat 很好。

[duː][nɑːt][ˈtremb(ə)l] — [zɑːr][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər] .
Do not tremble — zar is no danger .
做 不是 颤抖 — 扎尔 是 不 危险 .

不要害怕——扎尔没有危险。

- ([əˈsaɪd]) .
Mulligrub (aside) .
- (旁边) .

杂粮（旁注）。

[dəunt][biː; bi][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
Don't be so sure of that .
不 是 所以 当然 的 那 .

别那么肯定。

[məuŋs] .
Mons .
蒙斯 .

蒙席

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[naʊ] , [maɪ][ɑːrm][əˈraʊnd][jʊr; jər][weɪst] — [soʊ] .
Now , my arm around your waist — so .
现在 , 我的 手臂 大约 你的 腰部 — 所以 .

现在，我的手臂搂着你的腰——就这样。

- ([əˈsaɪd]) .
Mulligrub (aside) .
- (旁边) .

杂粮（旁注）。

[oʊ] , [pərˈfɪdiəs] [ˈhænə] !
O , perfidious Hannah !
哦 , 背信弃义 汉娜 !

哦，背信弃义的汉娜！

[məuŋs] .
Mons .
蒙斯 .

蒙席

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[naʊ] [let][jʊr; jər] [hed] [drɑːp][ə'pɑːn]['zeɪ]['kɑːlər][ʌv; əv][maɪ][koʊt] .
Now let your head drop upon ze collar of my coat .
现在 让 你的 头 降低 之上 泽 衣领 的 我的 外套 .

现在，把你的头垂到我的衣领上。

[ɑː] , [zæt][ɪz] [gʊd] , [zæt][ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] .
Ah , zat is good , zat is exquisite .
啊 , 扎特 是 好的 , 扎特 是 精美的 .

啊，zat 不错，zat 很精致。

- .
Mulligrub .
- .

穆利格鲁布。

[ʃiː; ʃi]['prɛsəz, 'prɛsɪz][hɪz; ɪz]['kɑːlər] , [ænd; ənd][maɪ] [tʃoʊlɚ] [ɪz]['raɪzɪŋ] .
She presses his collar , and my cholar is rising .
她 出版社 他的 衣领 , 和 我的 学者 是 上升 .

她按住他的衣领，我的学者站了起来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃoʊk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
I shall choke with rage .
我 将 呛 和 愤怒 .

我将气得窒息。

[məuŋs] .
Mons .
蒙斯 .

蒙席

[em] . [ɔːl] [raɪt] .
M . All right .
M . 全部 正确的 .

M：好的。

[naʊ] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd][ɔːf][wiː; wi][goʊ] .
Now , one , two , three , and off we go .
现在 , 一 , 二 , 三 , 和 离开 我们 去 .

现在，一、二、三，出发！

- (['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] ['oʊvər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
Mulligrub (pushing the screen over on to the floor .
- (推动 这 屏幕 超过 在 到 这 地面 .

Mulligrub（将屏幕推倒在地。

[dɪ'skʌvərd] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [wɪð; wɪθ] ['dʌbld] [fɪst]) .
Discovered standing in a chair , with doubled fist) .
发现 常设 在 一个 椅子 , 和 双倍 拳头) .

被发现时站在椅子上，双手紧握成拳。

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止！

(['veri] [laʊd] .)
(Very loud .)
(非常 大声 .)

（声音很大。）

['mɪsɪz] . [em] . [ɑ:] !
Mrs . M . Ah !
太太 . M . 啊 !

M夫人：啊！

([skri:mz] , [ænd; ənd] [fɔ:lz] ['ɪntu:] [mə'sjɜ:r] [ədənɪs] [ɑ:rmz] .)
(Screams , and falls into Monsieur Adonis's arms .)
(尖叫 , 和 瀑布 进入 先生 阿多尼斯的 武器 .)

（尖叫一声，倒在了阿多尼斯先生的怀里。）

[məuŋs] . [ə; eɪ] . [sækr] !
Mons . A . Sacre !
蒙斯 . 一个 . 圣洁 !

圣座！

[hu:] [kɔ:lz] [soʊ] [laʊd] ?
Who calls so loud ?
WHO 呼叫 所以 大声 ?

谁喊得这么大声？

- .
Mulligrub .
- .

穆利格鲁布。

[æn; ən] ['ɪndʒərd] ['hʌzbənd] .
An injured husband .
一个 受伤 丈夫 .

受伤的丈夫。

['mɪsɪz] . [em] . (['dʒʌmpɪŋ] [ʌp]) .
Mrs . M . (jumping up) .
太太 . M . (跳 向上) .

M夫人（跳了起来）。

[oʊ] , [its] ['moʊzəs] ! -
O , it's Moses ! 238
哦 , 它是 摩西 ! -

哦，是摩西！238

- .
Mulligrub .
- .

穆利格鲁布。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['moʊzəs] !
Yes , it is Moses !
是的 , 它 是 摩西 !

没错，他就是摩西！

['moʊzəs] [ðə; ði] [dɪ'lu:dɪd] ; ['moʊzəs] [ðə; ði] [di'si:vd] ; ['moʊzəs] [ðə; ði] [bɪ'treɪd] ; ['moʊzəs] [ɑ:n] [ðə; ði]
Moses the deluded ; Moses the deceived ; Moses the betrayed ; Moses on the
摩西 这 妄想 ; 摩西 这 受骗 ; 摩西 这 背叛 ; 摩西 在 这
[brɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['presəpɪs] .
brink of a precipice .
边缘 的 一个 悬崖 .

受骗的摩西；被欺骗的摩西；被出卖的摩西；站在悬崖边的摩西。

[mɑːm] . [ə; eɪ] . ['moʊzəs] ! — [huː] [biː; bi]['moʊzəs] ?

Mom	.	A	.	Moses	!	—	Who	be	Moses	?
妈妈	.	一个	.	摩西	!	—	WHO	是	摩西	?

妈妈。A. 摩西！——摩西是谁?

['mɪsɪz] . [em] . [maɪ] ['hʌzbənd] .

Mrs	.	M	.	My	husband	.
太太	.	M	.	我的	丈夫	.

M夫人：我的丈夫。

[məuŋs] .

Mons	.
蒙斯	.

蒙席

[ə; eɪ] . [mə'sjɜːr] - !

A	.	Monsieur	Mulligrub	!
一个	.	先生	-	!

A. 穆利格鲁布先生!

[oʊ] , ['zeɪ] [laɪt] [breɪk] [ə'pɑːn][maɪ] [hed] .

O	,	ze	light	break	upon	my	head	.
哦	,	泽	光	休息	之上	我的	头	.

哦，光芒照耀着我的头顶。

- (['dʒʌmpɪŋ] [daʊn]) .

Mulligrub	(	jumping	down	)	.
-	(	跳	向下	)	.

Mulligrub（跳下去)。

['tremb(ə)l] , ['ræskl] !

Tremble	,	rascal	!
颤抖	,	恶棍	!

颤抖吧，小家伙!

[jʊə(r)] [dɪ'skʌvərd] .

You're	discovered	.
你是	发现	.

你被发现了。

['wʊmən] , [bɪ'gɔːn] !

Woman	,	begone	!
女士	,	走开	!

女人，滚开!

[oʊ] , ['hænə] !

O	,	Hannah	!
哦	,	汉娜	!

哦，汉娜!

[kæn; kən][aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] .

can	I	believe	my	eyes	.
能	我	相信	我的	眼睛	.

我的眼睛是真的吗?

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , [kən'temptəbl] ,

You	—	you	make	an	appointment	with	such	a	miserable	,	contemptible	,
你	—	你	制作	一个	预约	和	这样的	一个	悲惨的	,	可鄙	,

['sniːkɪŋ] [kɜːr][æz; əz] [ðæt] ?

sneaking	cur	as	that	?
鬼鬼祟祟	库尔	作为	那	?

你——你竟然会和这样一个卑鄙无耻、鬼鬼祟祟的家伙约好时间?

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [riˈvendʒd] ， [ˈræskl] ！

But	I'll	be	revenged	,	rascal	!
但	患病的	是	复仇	，	恶棍	！

但我会报复的，你这恶棍！

([teɪks] [məˈsjɜːr] [əˈdoʊnɪs][baɪ] [θroʊt] .)

(	Takes	Monsieur	Adonis	by	throat	.	)
(	需要	先生	阿多尼斯	经过	喉	.	)

（掐住阿多尼斯先生的喉咙。）

[ˈblɑːstə][ʌv; əv] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈfæməliz] ([ˈʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]) ， [aɪl] [hæv; həv][jʊr; jər][laɪf] ！

Blaster	of	peaceful	families	(	shaking	him	)	,	I'll	have	your	life	!
爆能枪	的	和平	家庭	(	摇晃	他	)	，	患病的	有	你的	生活	！

和平家庭的破坏者（摇晃着他），我要你的命！

[məuŋs] . [ə; eɪ] . [help] ！

Mons	.	A	.	Help	!
蒙斯	.	一个	.	帮助	！

A.蒙席，救命！

[help] ！

help	!
帮助	！

帮助！

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [tʃoʊk] [ɔːl][ˈoʊvər] [tuː] [mʌtʃ] ！

I	am	choke	all	over	too	much	!
我	是	呛	全部	超过	也	很多	！

我感觉浑身都快窒息了！

[help] ！

Help	!
帮助	！

帮助！

[help] ！

help	!
帮助	！

帮助！

[ˈmɪsɪz] . [em] . [oʊ] , [ˈmoʊzəs] , [sper] [hɪm; ɪm] ！

Mrs	.	M	.	O	,	Moses	,	spare	him	!
太太	.	M	.	哦	,	摩西	,	空闲的	他	！

M.O夫人，摩西，饶了他吧！

- .

Mulligrub	.

- .

穆利格鲁布。

[ˈnevər] ！

Never	!
绝不	！

绝不！

[aɪl] [ʃeɪk] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I'll	shake	the	life	out	of	him	.
患病的	摇	这	生活	出去	的	他	.

我要把他摇醒。

[ˈræskl] ！

Rascal	!
拉斯卡尔	！

淘气鬼！

[məuŋs] . [ə; eɪ] . [help] !
Mons . **A** . **Help** !
蒙斯 . 一个 . 帮助 !

A.蒙席，救命!

['sʌmbɑːdi] , [kwɪk] !
somebody , **quick** !
某人 , 快的 !

快，有人来!

- .
Mulligrub .
- .

穆利格鲁布。

['skaʊndrəl] !
Scoundrel !
恶棍 !

恶棍!

[məuŋs] . [ə; eɪ] . [help] !
Mons . **A** . **Help** !
蒙斯 . 一个 . 帮助 !

A.蒙席，救命!

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

[hiː; hi] [skwiːz] [maɪ]['wɪndpaɪp] [ɔːl] [tuː] [mʌtʃ] .
He **squeeze** **my** **windpipe** **all** **too** **much** .
他 挤 我的 气管 全部 也 很多 .

他用力掐住了我的气管。

['entər] , [ɑːr] . , ['aɪdə][ænd; ənd]['iːvə] ; [siː] . , [dæʃər] [ænd; ənd] [kɪdz] .
Enter , **r** . , **Ida** **and** **Eva** ; **c** . , **Dasher** **and** **Kids** .
进入 , r . , 艾达 和 伊娃 ; c . , 冲锋者 和 孩子们 .

进入，r.，Ida 和 Eva；c.，Dasher 和孩子们。

['iːvə] . ['fɑːðər] [hɪr] ?
Eva . **Father** **here** ?
伊娃 . 父亲 这里 ?

伊娃。父亲在这里吗?

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ?
And **fighting** ?
和 斗争 ?

打架呢?

[dæʃər] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
What **is** **the** **meaning** **of** **this** ?
什么 是 这 意义 的 这 ?

这句话是什么意思?

[kɪdz] .
Kids .
孩子们 .

孩子们。

['wiːəli] , [ə; eɪ] [waʊ] , [ə; eɪ][waɪət] , [ə; eɪ] ['wʌmpəs] !
Weally , **a** **wow** , **a** **wiot** , **a** **wumpus** **!**
非常 , 一个 哇 , 一个 WIOT , 一个 温普斯 !

真的，哇，哇哦，哇哦！

- .
Mulligrub .
- .

穆利格鲁布。

['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Meaning **of** **it** **!**
意义 的 它 !

它的含义！

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] ! — [ðɪs] [θɪŋ] [huː] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “
Look **at** **this** **miserable** **wretch** **!** **—** **this** **thing** **who** **answers** **to** **the** **name** **of** **“**
看 在 这 悲惨的 可怜虫 ! — 这 事物 WHO 答案 到 这 姓名 的 “
['bɔːstən; 'bɑːstən][dɪp] . ” -
Boston **Dip** **.** **”** **239**
波士顿 蘸 . ” -

瞧瞧这个可怜的家伙！——这个名叫“波士顿蘸酱”的东西。239

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

“ ['bɔːstən; 'bɑːstən][dɪp] .
“ **Boston** **Dip** **.**
“ 波士顿 蘸 .

“波士顿蘸酱。

” [məuŋs] . [ə; eɪ] . ['sɑːr] , [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] .
” **Mons** **.** **A** **.** **Sar** **,** **you** **insult** **me** **.**
” 蒙斯 . 一个 . 萨尔 , 你 侮辱 我 .

“尊敬的A. Sar先生，您侮辱了我。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [mə'sjɜːr] [ə'kɪliːz] [ə'doʊnɪs] .
My **name** **is** **Monsieur** **Achilles** **Adonis** **.**
我的 姓名 是 先生 阿喀琉斯 阿多尼斯 .

我的名字是阿喀琉斯·阿多尼斯先生。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[ænd; ənd] “ ['bɔːstən; 'bɑːstən][dɪp] ” [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
And **“** **Boston** **Dip** **”** **is** **the** **name** **given** **to** **the** **latest** **movement** **of** **the**
和 “ 波士顿 蘸 ” 是 这 姓名 给定 到 这 最新的 移动 的 这
[wɔːlts] .
waltz .
华尔兹 .

“波士顿蘸酱”是华尔兹舞最新舞步的名称。

- .
Mulligrub .
- .

穆利格鲁布。

[wʌt] , [nɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ?
What , not the name of an individual ?
什么 , 不是 这 姓名 的 一个 个人 ?

什么？不是人名？

[ðen] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Then , what is the meaning of that ?
然后 , 什么 是 这 意义 的 那 ?

那么，这又意味着什么呢？

([ʃoʊz] [noʊt] .)
(Shows note .)
(演出 笔记 .)

（显示注释。）

[məuŋs] .
Mons .
蒙斯 .

蒙席

[ə; eɪ] . [zæt][ɪz][maɪ][noʊt] , [mə'sjɜːr] .
A . Zat is my note , monsieur .
一个 . 扎特 是 我的 笔记 , 先生 .

A. Zat 是我的笔记，先生。

['mɪsɪz] . [em] . [jes] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə] [mə'sjɜːr] [ə'doʊnɪs] ,
Mrs . M . Yes , written by me to Monsieur Adonis ,
太太 . M . 是的 , 书面 经过 我 到 先生 阿多尼斯 ,

M夫人：是的，是我写给阿多尼斯先生的。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['praɪvət] ['les(ə)n] [hɪr] .
asking him to give me a private lesson here .
问 他 到 给 我 一个 私人的 课 这里 .

请他在这里给我上一堂私人课。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] ?
And father thought it a love affair ?
和 父亲 想法 它 一个 爱 事务 ?

父亲竟然认为这是一段恋情？

[oʊ] , ['fɑːðər] !
O , father !
哦 , 父亲 !

哦，父亲！

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ ['bɔːstən; 'bɑːstən][dɪp] !
A man with the name of “ Boston Dip !
一个 男人 和 这 姓名 的 “ 波士顿 蘸 !

一个名叫"波士顿蘸酱！"的人

" [oʊ] , ['fɑːðər] !
" O , father !
" 哦 , 父亲 !

"哦，父亲！

[dæʃər] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

[frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
Friend of the family , you've made a mistake .
朋友 的 这 家庭 , 你已经 制成 一个 错误 .

家人朋友，你犯了个错误。

[kɪdz] .
Kids .
孩子们 .

孩子们。

[jɑːz] , ['dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔŋ] [mæn] .
Yaas , dipped into the wong man .
是的 , 浸入 进入 这 王 男人 .

是的，浸入了那个男人。

[naʊ] ['iznt] [ðæt] [gʊd] — - , [tuː] .
Now isn't that good — owiginal , too .
现在 不是 那 好的 — - , 也 .

现在这可真不错——而且也很有原创性。

- ([lʊks] [æt; ət] [iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['mænər] , [ðen] [teɪks] ['mɪsɪz] . - [baɪ][ðə; ði]
Mulligrub (looks at each in a foolish manner , then takes Mrs . Mulligrub by the
- (看起来 在 每个 在 一个 愚蠢 方式 , 然后 需要 太太 . - 经过 这
[hænd] ;
hand ;
手 ;

穆利格鲁布（傻傻地看了看每个人，然后拉起穆利格鲁布太太的手）

[liːdz] [hɜːr; hər][siː] . , [ænd; ənd] [niːl]) .
leads her C . , and kneels) .
线索 她 C . , 和 跪着) .

带领她的 C，并跪下）。

['hænə] , [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['presəpɪs] .
Hannah , I'm on the brink of a frightful precipice .
汉娜 , 我是 在 这 边缘 的 一个 可怕 悬崖 .

汉娜，我正站在一个可怕的悬崖边上。

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] .
I've made a fool of myself .
我已经 制成 一个 傻子 的 我 .

我出丑了。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lets] [goʊ][hoʊm] .
Forgive me , and let's go home .
原谅 我 , 和 我们来吧 去 家 .

请原谅我，我们回家吧。

['mɪsɪz] . [em] . [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['moʊzəs] .
Mrs . M . I think you have , Moses .
太太 . M . 我 思考 你 有 , 摩西 .

M夫人：我想你已经有了，摩西。

[dæʃər] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
There's **not** **the** **least** **doubt** **of** **it** .
有 不是 这 至少 怀疑 的 它 .

这一点毋庸置疑。

[kɪdz] .
Kids .
孩子们 .

孩子们。

[jɑːz] , ['moʊzəs]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊl] - [wʊʃɪz] !
Yaas , **Moses** **into** **the** **bull** - **wushes** !
是的 , 摩西 进入 这 公牛 - 伍什 !

耶，摩西进入牛群!

[ðæts] [gʊd] — ['wiːəli] - , [tuː] .
That's **good** **—** **weally** **owiginal** , **too** .
那就是 好的 — 非常 - , 也 .

那很好——而且非常独特。

- (['raɪzɪŋ]) .
Mulligrub (**rising**) .
- (上升) .

Mulligrub（上升）。

[mə'sjɜːr] [ə'doʊnɪs] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] ['ruːdnəs] .
Monsieur **Adonis** , **I** **beg** **your** **pardon** **for** **my** **rudeness** .
先生 阿多尼斯 , 我 求 你的 赦免 为了 我的 粗鲁 .

阿多尼斯先生，请原谅我的无礼。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə'mendz] , ['æmp(ə)l][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .
I **will** **make** **amends** , **ample** **reparation** .
我 将要 制作 修改 , 充足 赔偿 .

我将做出弥补，给予充分的补偿。

['griːnˌbæks] [ʃæl; ʃəl] ['ʃaʊər] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['klæsɪk] [ə'kædəmi] .
Greenbacks **shall** **shower** **upon** **your** **classic** **academy** .
绿钞 将 淋浴 之上 你的 经典的 学院 .

金钱将如雨般洒向你们的古典学院。

[tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [niːd] [meɪk] [noʊ][ə'pɑːləˌdʒiːz] . -
To **you** , **gentlemen** , **I** **need** **make** **no** **apologies** . **240**
到 你 , 先生们 , 我 需要 制作 不 致歉 . -

各位先生，我无需向你们道歉。240

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz] “ [kʌt] [ʌp] , ” [ænd; ənd][pər'hæps] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] “ [ʃel]
You **see** **the** **old** **man** **has** **“** **cut** **up** **,** **”** **and** **perhaps** **may** **be** **made** **to** **“** **shell**
你 看 这 老的 男人 有 “ 切 向上 , ” 和 也许 可能 是 制成 到 “ 壳
[aʊt] .
out .
出去 .

你看，这位老人“情绪崩溃”，或许会被迫“掏钱”。

” [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ]['gɝːlz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] ['presəpɪs] .
” **I** **don't** **think** **my** **girls** **will** **be** **able** **to** **assist** **you** **on** **that** **precipice** .
” 我 不 思考 我的 女孩们 将要 是 有能力的 到 协助 你 在 那 悬崖 .

“我不认为我的女儿们能帮你脱离那个悬崖。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'taɪər] .

With	your	permission	,	I	will	retire	.
和	你的	允许	,	我	将要	退休	.

如果你们允许，我将退休。

['i:və] .

Eva	.
伊娃	.

伊娃。

[dəunt][goʊ] , ['fɑ:ðər] .

Don't	go	,	father	.
不	去	,	父亲	.

父亲，别走。

[steɪ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:r'self] .

Stay	and	enjoy	yourself	.
停留	和	享受	你自己	.

留下来好好享受吧。

['aɪdə] .

Ida	.
艾达	.

艾达。

[ænd; ənd] [si:] [ˌju: 'es][wɔ:lts] .

And	see	us	waltz	.
和	看	我们	华尔兹	.

看我们跳华尔兹。

[wi:; wi][hæv; həv]['splendɪd]['pɑ:rtnərz] .

We	have	splendid	partners	.
我们	有	灿烂	合作伙伴	.

我们拥有优秀的合作伙伴。

[məuŋs] .

Mons	.
蒙斯	.

蒙席

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ɔ:l]['zeɪ] ['ɛlɪgənsiz] [ʌv; əv]['zeɪ][ɑ:rt] .

Proficient	in	all	ze	elegancies	of	ze	art	.
精通	在	全部	泽	优雅	的	泽	艺术	.

精通艺术的所有优雅。

['mɪsɪz] . [em] . ['moʊzəs] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

Mrs	.	M	.	Moses	,	I'm	ashamed	of	you	.
太太	.	M	.	摩西	,	我是	羞愧	的	你	.

M·摩西夫人，我为你感到羞耻。

[jʊə(r)] ['ri:əli] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði]['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ʌv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dɪ'prævəti] ; [bʌt; bət] [aɪl] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] ,

You're	really	proficient	in	the	usages	of	fashionable	depravity	;	but	I'll	forgive	you	,
你是	真的	精通	在	这	用法	的	时髦	堕落	;	但	患病的	原谅	你	,

你真是精通时髦的堕落之道；但我会原谅你。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] [fleɪm] , [wʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][soʊ] ['griːvəsli]

and	make	you	acquainted	with	my	new	flame	,	one	which	you	so	grievously
和	制作	你	熟人	和	我的	新的	火焰	,	一	哪个	你	所以	严重地

[mɪ'stʊk] ,

mistook	,
误	,

并让你认识我的新欢，你之前错得离谱的那个人。

[maɪ] ['hɑːrmləs] [pet] , “ [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][dɪp] .

my	harmless	pet	,	“	The	Boston	Dip	.
我的	无害	宠物	,	“	这	波士顿	蘸	.

我无害的宠物，“波士顿蘸酱”。

” (['mjuːzɪk] , ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['dænjuːb] .

”	(	Music	,	Beautiful	Blue	Danube	.
”	(	音乐	,	美丽的	蓝色的	多瑙河	.

”（音乐，美丽的蓝色多瑙河。

['mɪstər] . - ['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd] [ri'taiəz] [ʌp] , [siː] . [wɔːlts] , [mə'sjɜːr] [ə'doʊnɪs][ænd; ənd]

Mr	.	Mulligrub	bows	,	and	retires	up	,	C	.	Waltz	,	Monsieur	Adonis	and
先生	.	-	弓	,	和	退休	向上	,	C	.	华尔兹	,	先生	阿多尼斯	和

['mɪsɪz] . - ;

Mrs	.	Mulligrub	;
太太	.	-	;

穆利格鲁布先生鞠躬，然后退场了，C. 沃尔兹、阿多尼斯先生和穆利格鲁布夫人；

[dæʃər] [ænd; ənd]['iːvə] ; [kɪdz][ænd; ənd]['aɪdə] .)

Dasher	and	Eva	;	Kids	and	Ida	.	)
冲锋者	和	伊娃	;	孩子们	和	艾达	.	)

达舍和伊娃；孩子们和艾达。）

['kɜːrt(ə)n] . -

CURTAIN	.	241
窗帘	.	-

窗帘.241

['spɛnsɚz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [steɪdʒ] .

SPENCER'S	UNIVERSAL	STAGE	.
斯宾塞的	普遍的	阶段	.

斯宾塞环球舞台。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːmədiːz] , ['drɑːməz] , [ænd; ənd] [fɑːrs] , [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['iːðər] ['pʌblɪk][ɔːr]

A	Collection	of	COMEDIES	,	DRAMAS	,	and	FARCES	,	adapted	to	either	Public	or
一个	收藏	的	喜剧	,	电视剧	,	和	闹剧	,	改编	到	任何一个	民众	或者

['praɪvət] [pər'fɔːrməns] .

Private	Performance	.
私人的	表现	.

一系列喜剧、戏剧和闹剧，适合公开或私下演出。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [steɪdʒ] ['bɪznəs] .

Containing	a	full	description	of	all	the	necessary	Stage	Business	.
包含	一个	满的	描述	的	全部	这	必要的	阶段	商业	.

包含所有必要舞台事务的完整描述。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] . ☞

PRICE	,	15	CENTS	EACH	.	☞
价格	,	-	分	每个	.	☞

价格：每件15美分。☞

[noʊ] [pleɪz] [iks'tʃeindʒd] . [wʌn] .

No	Plays	exchanged	.	1	.
不	演出	交换	.	1	.

没有进行任何交易。1.

[lɔːst] [ɪn] ['lʌndən] .
Lost **in** **London** **.**
丢失的 在 伦敦 .

迷失在伦敦。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [θriː] [ækts] .
A **Drama** **in** **Three** **Acts** **.**
一个 戏剧 在 三 使徒行传 .

三幕剧。

[sɪks] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] .
6 **Male** **,** **4** **Female** **characters** **.**
6 男性 , 4 女性 人物 .

6名男性角色，4名女性角色。

[ˌtuː'tuː] . ['nɪkələs] [flæm] .
2 **.** **Nicholas** **Flam** **.**
2 . 尼古拉斯 弗拉姆 .

2. 尼古拉斯·弗拉姆。

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [tuː] [ækts] .
A **Comedy** **In** **Two** **Acts** **.**
一个 喜剧 在 二 使徒行传 .

一部两幕喜剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['bʌkˌstoʊn] . [faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . [θriː] .
By **J** **.** **B** **.** **Buckstone** **.** **5** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **3** **.**
经过 J . B . 巴克斯通 . 5 男性 , 3 女性 人物 . 3 .

作者：JB Buckstone。5个男性角色，3个女性角色。3.

[ðə; ðɪ] [welʃ] [gɜːrl] .
The **Welsh** **Girl** **.**
这 威尔士语 女孩 .

威尔士女孩。

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Comedy** **in** **One** **Act** **.**
一个 喜剧 在 一 行为 .

独幕喜剧。

[baɪ]['mɪsɪz] . [plɑːntʃ, plæntʃ] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . [fɔːr] .
By **Mrs** **.** **Planche** **.** **3** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **4** **.**
经过 太太 . 平板 . 3 男性 , 2 女性 人物 . 4 .

作者：普朗什夫人。3名男性角色，2名女性角色。4.

[dʒɑːn] - .
John **Wopps** **.**
约翰 - .

约翰·沃普斯。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['suːtɝ] . [fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . [faɪv] .
By **W** **.** **E** **.** **Suter** **.** **4** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **5** **.**
经过 W . E . 苏特 . 4 男性 , 2 女性 人物 . 5 .

作者：WE Suter。4个男性角色，2个女性角色。5.

[ðə; ðɪ] ['tɜːrkɪʃ] [bæθ] .
The **Turkish** **Bath** **.**
这 土耳其 洗澡 .

土耳其浴。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] ['mɑːntəˌgju] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] [ef] . [siː] . ['bɜːrnənd] . [sɪks] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] . [sɪks] .

By	Montague	Williams	and	F	.	C	.	Burnand	.	6	Male	,	1	Female	character	.	6	.
经过	蒙塔古	威廉姆斯	和	F	.	C	.	伯南德	.	6	男性	,	1	女性	特点	.	6	.

作者：Montague Williams 和 FC Burnand。6 个男性角色，1 个女性角色。6.

[ðə; ði] [tuː] - .

The	Two	Puddifoots	.
这	二	-	.

两只胖乎乎的脚。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . ['mɔːrtən] . [θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . ['sɛvən] .

By	J	.	M	.	Morton	.	3	Male	,	3	Female	characters	.	7	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.	3	男性	,	3	女性	人物	.	7	.

作者：JM Morton。3个男性角色，3个女性角色。7.

[oʊld] ['ɑːnəsti] .

Old	Honesty	.
老的	诚实	.

老派的诚实。

[ə; eɪ] ['kɑːmɪk] ['drɑːmə] [ɪn] [tuː] [ækts] .

A	Comic	Drama	in	Two	Acts	.
一个	漫画	戏剧	在	二	使徒行传	.

一部两幕喜剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . ['mɔːrtən] . [faɪv] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . [eɪt] .

By	J	.	M	.	Morton	.	5	Male	,	2	Female	characters	.	8	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.	5	男性	,	2	女性	人物	.	8	.

作者：JM Morton。5名男性角色，2名女性角色。8.

[tuː] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪks] .

Two	Gentlemen	in	a	Fix	.
二	先生们	在	一个	使固定	.

两位绅士陷入困境。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [iː] . ['suːtɝ] .

By	W	.	E	.	Suter	.
经过	W	.	E	.	苏特	.

作者：WE Suter。

[ˌtuː'tuː] [meɪl] ['kærəktərz] . [naɪn] .

2	Male	characters	.	9	.
2	男性	人物	.	9	.

2 个男性角色。9.

- [gɔɪt] .

Smashington	Goit	.
-	戈伊特	.

粉碎戈伊特。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	**Farce**	**in**	**One**	**Act**	**.**
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] [tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	**T**	**.**	**J**	**.**	**Williams**	**.**	**5**	**Male**	**,**	**3**	**Female**	**characters**	**.**	**10**	**.**
经过	T	.	J	.	威廉姆斯	.	5	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

作者：TJ Williams。5个男性角色，3个女性角色。10.

[tuː] ['hedz] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌn] .

Two	**Heads**	**Better**	**than**	**One**	**.**
二	头部	更好的	比	一	.

三个臭皮匠，顶个诸葛亮。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	**Farce**	**in**	**One**	**Act**	**.**
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] ['lenəks] ['hɔrn] . [fɔːr] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] . - .

By	**Lenox**	**Horne**	**.**	**4**	**Male**	**,**	**1**	**Female**	**character**	**.**	**11**	**.**
经过	莱诺克斯	霍恩	.	4	男性	,	1	女性	特点	.	-	.

作者：莱诺克斯·霍恩。4个男性角色，1个女性角色。11.

[dʒɑːn] ['dɑːbz] .

John	**Dobbs**	**.**
约翰	多布斯	.

约翰·多布斯。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	**Farce**	**in**	**One**	**Act**	**.**
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . ['mɔːrtən] . [faɪv] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	**J**	**.**	**M**	**.**	**Morton**	**.**	**5**	**Male**	**,**	**2**	**Female**	**characters**	**.**	**12**	**.**
经过	J	.	M	.	莫顿	.	5	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

作者：JM Morton。5名男性角色，2名女性角色。12.

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

The	**Daughter**	**of**	**the**	**Regiment**	**.**
这	女儿	的	这	团	.

军团之女。

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] [tuː] [ækts] .

A	**Drama**	**in**	**Two**	**Acts**	**.**
一个	戏剧	在	二	使徒行传	.

一部两幕剧。

[baɪ] ['edwərd] - .

By	**Edward**	**Fitzball**	**.**
经过	爱德华	-	.

作者：爱德华·菲茨博尔。

[sɪks] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

6	**Male**	**,**	**2**	**Female**	**characters**	**.**	**13**	**.**
6	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

6名男性角色，2名女性角色。13.

[ænt] ['ʃɑːrləts] [meɪd] .

Aunt	**Charlotte's**	**Maid**	**.**
阿姨	夏洛特的	女佣	.

夏洛特阿姨的女佣。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . ['mɔːrtən] . [θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By **J** **.** **M** **.** **Morton** **.** **3** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **14** **.**
经过 J . M . 莫顿 . 3 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：JM Morton。3个男性角色，3个女性角色。14.

['brʌðər] [bɪl] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
Brother **Bill** **and** **Me** **.**
兄弟 账单 和 我 .

我和比尔兄弟。

[ə; eɪ] [fɑːrs]
A **Farce**
一个 闹剧

一场闹剧

[ɪn] [wʌn] [ækt] .
In **One** **Act** **.**
在 一 行为 .

一幕剧。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [iː] . ['suːtɚ] . [fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By **W** **.** **E** **.** **Suter** **.** **4** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **15** **.**
经过 W . E . 苏特 . 4 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：WE Suter。4个男性角色，3个女性角色。15。

[dʌn] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .
Done **on** **Both** **Sides** **.**
完毕 在 两个都 侧面 .

两面都已完成。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . ['mɔːrtən] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By **J** **.** **M** **.** **Morton** **.** **3** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **16** **.**
经过 J . M . 莫顿 . 3 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：JM Morton。3个男性角色，2个女性角色。16.

- ['pɪknɪk] .
Dunducketty's **Picnic** **.**
- 野餐 .

邓达克蒂的野餐。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [sɪks] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By **T** **.** **J** **.** **Williams** **.** **6** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **17** **.**
经过 T . J . 威廉姆斯 . 6 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。6名男性角色，3名女性角色。17.

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [braʊn] .
I've **written** **to** **Browne** **.**
我已经 书面 到 布朗 .

我已给布朗写信。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By **T** **.** **J** **.** **Williams** **.** **4** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **18** **.**
经过 T . J . 威廉姆斯 . 4 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。4名男性角色，3名女性角色。18。

['lendɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] .
Lending **a** **Hand** **.**
贷款 一个 手 .

伸出援手。

[ə; eɪ] [fɑːrs]
A **Farce**
一个 闹剧

一场闹剧

[ɪn] [wʌn] [ækt] .
In **One** **Act** **.**
在 一 行为 .

一幕剧。

[baɪ] [dʒiː] . [ə; eɪ] . - .
By **G** **.** **A** **.** **A'Becket** **.**
经过 G . 一个 . - .

作者：GA A'Becket。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
3 **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **19** **.**
3 男性 , 2 女性 人物 . - .

3名男性角色，2名女性角色。19.

[maɪ] ['preʃəs] ['betsi] .
My **Precious** **Betsy** **.**
我的 宝贵的 贝齐 .

我亲爱的贝茜。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . ['mɔːrtən] . [fɔːr] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By **J** **.** **M** **.** **Morton** **.** **4** **Male** **,** **4** **Female** **characters** **.** **20** **.**
经过 J . M . 莫顿 . 4 男性 , 4 女性 人物 . - .

作者：JM Morton。4名男性角色，4名女性角色。20。

[maɪ] [tɜːrn] [nekst] .
My **Turn** **Next** **.**
我的 转动 下一个 .

接下来轮到我了。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By **T** **.** **J** **.** **Williams** **.** **4** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **21** **.**
经过 T . J . 威廉姆斯 . 4 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。4 个男性角色，3 个女性角色。21.

[naɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

Nine	Points	of	the	Law	.
九	积分	的	这	法律	.

法律九要点。

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Comedy	in	One	Act	.
一个	喜剧	在	一	行为	.

独幕喜剧。

[baɪ][tɑːm] ['teilə] .

By	Tom	Taylor	.
经过	汤姆	泰勒	.

作者：汤姆·泰勒。

[fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

4	Male	,	3	Female	characters	.	22	.
4	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

4名男性角色，3名女性角色。22.

[ðə; ði] ['fæntəm] ['brekfəst] .

The	Phantom	Breakfast	.
这	幻影	早餐	.

幽灵早餐。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['sɛlbi] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	Charles	Selby	.	3	Male	,	2	Female	characters	.	23	.
经过	查尔斯	塞尔比	.	3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

作者：查尔斯·塞尔比。3个男性角色，2个女性角色。23.

['dændɪlaɪənz] [dɔdʒz] .

Dandelions	Dodges	.
蒲公英	道奇	.

蒲公英躲闪。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	T	.	J	.	Williams	.	4	Male	,	2	Female	characters	.	24	.
经过	T	.	J	.	威廉姆斯	.	4	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

作者：TJ Williams。4 个男性角色，2 个女性角色。24。

[ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [lʌk] .

A	Slice	of	Luck	.
一个	片	的	运气	.

一点运气。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔːrtən] . [fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	J	.	M	.	Morton	.	4	Male	,	2	Female	characters	.	25	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.	4	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

作者：JM Morton。4个男性角色，2个女性角色。25。

['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] .
Always Intended .
总是 故意的 .

一直都是有意为之。

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A Comedy in One Act .
一个 喜剧 在 一 行为 .

独幕喜剧。

[baɪ] ['hɔːrəs] ['wɪgən] . [θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By Horace Wigan . 3 Male , 3 Female characters . 26 .
经过 贺拉斯 维根 . 3 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：霍勒斯·威根。3名男性角色，3名女性角色。26.

[ə; eɪ] [bʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [ʃɑːp] .
A Bull in a China Shop .
一个 公牛 在 一个 中国 店铺 .

横冲直撞。

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [tuː] [ækts] .
A Comedy in Two Acts .
一个 喜剧 在 二 使徒行传 .

一部两幕喜剧。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['mæθjuːz] .
By Charles Matthews .
经过 查尔斯 马修斯 .

作者：查尔斯·马修斯。

[sɪks] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
6 Male , 4 Female characters . 27 .
6 男性 , 4 女性 人物 . - .

6名男性角色，4名女性角色。27.

[ə'nʌðər] [glæs] .
Another Glass .
其他 玻璃 .

再来一杯。

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A Drama in One Act .
一个 戏剧 在 一 行为 .

独幕剧。

[baɪ] ['tɔməs] ['mɔːrtən] .
By Thomas Morton .
经过 托马斯 莫顿 .

作者：托马斯·莫顿。

[sɪks] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
6 Male , 3 Female characters . 28 .
6 男性 , 3 女性 人物 . - .

6名男性角色，3名女性角色。28.

['boʊld] [aʊt] .
Bowled Out .
保龄球 出去 .

出局。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A Farce in One Act .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][eɪtʃ] . [tiː] . ['kreɪv(ə)n] . [fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	H	.	T	.	Craven	.	4	Male	,	3	Female	characters	.	29	.
经过	H	.	T	.	懦夫	.	4	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

作者：HT Craven。4名男性角色，3名女性角色。29.

['kʌz(ə)n][tɑːm] .

Cousin	Tom	.
表哥	汤姆	.

表哥汤姆。

[ə; eɪ] - [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Commedietta	in	One	Act	.
一个	-	在	一	行为	.

一部独幕喜剧小品。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['rɑːbərts] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	George	Roberts	.	3	Male	,	2	Female	characters	.	30	.
经过	乔治	罗伯茨	.	3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

作者：乔治·罗伯茨。3名男性角色，2名女性角色。30。

['sɛrəz] [jʌŋ] [mæn] .

Sarah's	Young	Man	.
莎拉的	年轻的	男人	.

莎拉的年轻男子。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['suːtɝ] . [θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	W	.	E	.	Suter	.	3	Male	,	3	Female	characters	.	31	.
经过	W	.	E	.	苏特	.	3	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

作者：WE Suter。3名男性角色，3名女性角色。31.

[hɪt][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [frendz] .

Hit	Him	,	He	has	No	Friends	.
打	他	,	他	有	不	朋友们	.

打他，他没有朋友。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][iː] . ['jeɪts] [ænd; ənd][en] . [eɪtʃ] . ['hɛrɪŋtən] . ['sɛvən] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	E	.	Yates	and	N	.	H	.	Harrington	.	7	Male	,	3	Female	characters	.	32	.
经过	E	.	耶茨	和	N	.	H	.	哈灵顿	.	7	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

作者：E. Yates 和 NH Harrington。7 个男性角色，3 个女性角色。32.

[ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] .

The	Christening	.
这	洗礼	.

洗礼仪式。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['bʌkˌstoʊn] . [faɪv] [meɪl] , [sɪks] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	J	.	B	.	Buckstone	.	5	Male	,	6	Female	characters	.	33	.
经过	J	.	B	.	巴克斯通	.	5	男性	,	6	女性	人物	.	-	.

作者：JB Buckstone。5名男性角色，6名女性角色。33。

[ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

A	Race	for	a	Widow	.
一个	种族	为了	一个	寡妇	.

一场为寡妇而战的比赛。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] ['tɔməs] [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [faɪv] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	Thomas	J	.	Williams	.	5	Male	,	4	Female	characters	.	34	.
经过	托马斯	J	.	威廉姆斯	.	5	男性	,	4	女性	人物	.	-	.

作者：托马斯·J·威廉姆斯。5名男性角色，4名女性角色。34。

[jʊr; jər] ['laɪfs] [ɪn]['deɪndʒər] .

Your	Life's	in	Danger	.
你的	生活的	在	危险	.

你的生命正处于危险之中。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔːrtən] . [θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	J	.	M	.	Morton	.	3	Male	,	3	Female	characters	.	35	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.	3	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

作者：JM Morton。3名男性角色，3名女性角色。35。

[truː] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] .

True	unto	Death	.
真的	到	死亡	.

至死忠诚。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [tuː] [ækts] .

A	Drama	in	Two	Acts	.
一个	戏剧	在	二	使徒行传	.

一部两幕剧。

[baɪ][dʒeɪ] . ['ʃəridən] ['noʊlz] . [sɪks] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	J	.	Sheridan	Knowles	.	6	Male	,	2	Female	characters	.	36	.
经过	J	.	谢里丹	诺尔斯	.	6	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

作者：J. Sheridan Knowles。6 个男性角色，2 个女性角色。36。

['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] .

Diamond	cut	Diamond	.
钻石	切	钻石	.

钻石切割钻石。

[æn; ən] ['ɪntərluːd] [ɪn][wʌn][ækt] .

An	Interlude	in	One	Act	.
一个	插曲	在	一	行为	.

单幕剧中的插曲。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['mɜːrri] .

By	W	.	H	.	Murray	.
经过	W	.	H	.	默里	.

作者：WH Murray。

- [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] . - .

10	Male	,	1	Female	character	.	37	.
-	男性	,	1	女性	特点	.	-	.

10 个男性角色，1 个女性角色。37.

[lʊk] ['æftər] [braʊn] .
Look after Brown .
看 后 棕色的 .

照顾好布朗。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A Farce in One Act .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['stjʊt] , [em] . [diː] . [sɪks] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] . - .
By George A . Stuart , M . D . 6 Male , 1 Female character . 38 .
经过 乔治 一个 . 斯图尔特 , M . D . 6 男性 , 1 女性 特点 . - .

作者：乔治·A·斯图尔特，医学博士，6名男性角色，1名女性角色。38.

[mɔːŋseˈnjɜːr] .
Monseigneur .
阁下 .

阁下。

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] [θriː] [ækts] .
A Drama in Three Acts .
一个 戏剧 在 三 使徒行传 .

三幕剧。

[baɪ] ['tɔməs] ['ɑːrtʃər] . - [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By Thomas Archer . 15 Male , 3 Female characters . 39 .
经过 托马斯 射手 . - 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：托马斯·阿彻。15名男性角色，3名女性角色。39.

[ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] .
A very pleasant Evening .
一个 非常 令人愉快的 晚上 .

一个非常愉快的夜晚。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A Farce in One Act .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [iː] . ['suːtɝ] .
By W . E . Suter .
经过 W . E . 苏特 .

作者：WE Suter。

[θriː] [meɪl] ['kærəktərz] . - .
3 Male characters . 40 .
3 男性 人物 . - .

3 个男性角色。40。

['brʌðər] [ben] .
Brother Ben .
兄弟 本 .

本兄弟。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A Farce in One Act .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . ['mɔːrtən] . [θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By J . M . Morton . 3 Male , 3 Female characters . 41 .
经过 J . M . 莫顿 . 3 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：JM Morton。3个男性角色，3个女性角色。41.

['oʊnli][ə; eɪ][klɑːd] .

Only	a	Clod	.
仅有的	一个	泥块	.

只是个笨蛋。

[ə; eɪ]['kɑːmɪk]['drɑːmə][ɪn][wʌn][ækt] .

A	Comic	Drama	in	One	Act	.
一个	漫画	戏剧	在	一	行为	.

独幕喜剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [piː] . ['simpsn] . [fɔːr] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] . - .

By	J	.	P	.	Simpson	.	4	Male	,	1	Female	character	.	42	.
经过	J	.	P	.	辛普森	.	4	男性	,	1	女性	特点	.	-	.

作者：JP Simpson。4 个男性角色，1 个女性角色。42。

- [ðə; ðiː] [ˌgɑːndə'lɪr] .

Gaspardo	the	Gondolier	.
-	这	贡多拉船夫	.

贡多拉船夫加斯帕多。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [θriː] [ækts] .

A	Drama	in	Three	Acts	.
一个	戏剧	在	三	使徒行传	.

三幕剧。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['ælmɑːr] .

By	George	Almar	.
经过	乔治	阿尔玛	.

作者：乔治·阿尔玛。

- [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

10	Male	,	2	Female	characters	.	43	.
-	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

10 个男性角色，2 个女性角色。43.

['sʌnʃaɪn] [θruː] [ðə; ðiː] [klaʊdz] .

Sunshine	through	the	Clouds	.
阳光	通过	这	云	.

阳光穿透云层。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn][wʌn][ækt] .

A	Drama	in	One	Act	.
一个	戏剧	在	一	行为	.

独幕剧。

[baɪ] ['slɪŋzbi] ['lɔːrəns] . [θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	Slingsby	Lawrence	.	3	Male	,	3	Female	characters	.	44	.
经过	斯林斯比	劳伦斯	.	3	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

作者：斯林斯比·劳伦斯。3名男性角色，3名女性角色。44。

[dəunt][dʒʌdʒ][baɪ] [ə'pɪrənsəz] .

Don't	Judge	by	Appearances	.
不	法官	经过	外貌	.

不要以貌取人。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔːrtən] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	J	.	M	.	Morton	.	3	Male	,	2	Female	characters	.	45	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.	3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

作者：JM Morton。3个男性角色，2个女性角色。45。

[nɜːsɪ] ['tʃɪkwiːd] .
Nursey **Chickweed** **.**
托儿所 繁缕 .

苗圃繁缕。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By **T** **.** **J** **.** **Williams** **.** **4** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **46** **.**
经过 T . J . 威廉姆斯 . 4 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。4 个男性角色，2 个女性角色。46。

['meri] [muː] ; [ɔːr] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['mæri] ?
Mary **Moo** **;** **or** **,** **Which** **shall** **I** **Marry** **?**
玛丽 哞 ; 或者 , 哪个 将 我 结婚 ?

玛丽·穆；或者，我该嫁给谁?

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [iː] . ['suːtɝ] . [ˌtuː'tuː] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] . - .
By **W** **.** **E** **.** **Suter** **.** **2** **Male** **,** **1** **Female** **character** **.** **47** **.**
经过 W . E . 苏特 . 2 男性 , 1 女性 特点 . - .

作者：WE Suter。2 个男性角色，1 个女性角色。47。

[iːst] ['lɪn] .
East **Lynne** **.**
东方 琳恩 .

东林恩。

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] [faɪv] [ækts] .
A **Drama** **in** **Five** **Acts** **.**
一个 戏剧 在 五 使徒行传 .

五幕剧。

[eɪt] [meɪl] , ['sɛvən] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
8 **Male** **,** **7** **Female** **characters** **.** **48** **.**
8 男性 , 7 女性 人物 . - .

8 个男性角色，7 个女性角色。48.

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hænd] .
The **Hidden** **Hand** **.**
这 隐 手 .

幕后黑手。

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] [faɪv] [ækts] .
A **Drama** **in** **Five** **Acts** **.**
一个 戏剧 在 五 使徒行传 .

五幕剧。

[baɪ] ['rɑːbərt] [dʒəʊnz] . - [meɪl] , ['sɛvən] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By **Robert** **Jones** **.** **16** **Male** **,** **7** **Female** **characters** **.** **49** **.**
经过 罗伯特 琼斯 . - 男性 , 7 女性 人物 . - .

作者：罗伯特·琼斯。16名男性角色，7名女性角色。49。

['sɪlvərˌstoʊnz] ['weɪdʒər] .
Silverstone's **Wager** **.**
银石 赌注 .

银石的赌注。

[ə; eɪ] - [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Commedietta** **in** **One** **Act** **.**
一个 - 在 一 行为 .

一部独幕喜剧小品。

[baɪ][ɑːr] . [ɑːr] . ['ændruːz] .
By **R** **.** **R** **.** **Andrews** **.**
经过 拉 . 拉 . 安德鲁斯 .

作者：RR Andrews。

[fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
4 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **50** **.**
4 男性 , 3 女性 人物 . - .

4名男性角色，3名女性角色。50。

['dɔːrə] .
Dora **.**
多拉 .

朵拉。

[ə; eɪ]['pæstərəl]['drɑːmə][ɪn] [θriː] [ækts] .
A **Pastoral** **Drama** **in** **Three** **Acts** **.**
一个 牧灵 戏剧 在 三 使徒行传 .

一部三幕田园剧。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['rɛd] . [faɪv] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By **Charles** **Reade** **.** **5** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **51** **.**
经过 查尔斯 里德 . 5 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：查尔斯·里德。5名男性角色，2名女性角色。51.

[blæŋks][ænd; ənd]['praɪzɪz] .
Blanks **and** **Prizes** **.**
空白 和 奖品 .

空白和奖品。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ]['dekstər] [smɪθ] . [faɪv] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By **Dexter** **Smith** **.** **5** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **52** **.**
经过 德克斯特 史密斯 . 5 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：德克斯特·史密斯。5名男性角色，2名女性角色。52。

[oʊld] ['guːsberi] .
Old **Gooseberry** **.**
老的 醋栗 .

老鹅莓。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
By **T** **.** **J** **.** **Williams** **.** **4** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **53** **.**
经过 T . J . 威廉姆斯 . 4 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。4 个男性角色，2 个女性角色。53。

[huːz] [huː] .
Who's **Who** **.**
谁是 WHO .

名人录。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] [tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	T	.	J	.	Williams	.	3	Male	,	2	Female	characters	.	54	.
经过	T	.	J	.	威廉姆斯	.	3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

作者：TJ Williams。3个男性角色，2个女性角色。54。

[buˈkeɪ] .

Bouquet	.
花束	.

花束。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[ˌtuː'tuː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

2	Male	,	3	Female	characters	.	55	.
2	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

2名男性角色，3名女性角色。55.

[ðə; ði] ['waɪfs] ['siːkrət] .

The	Wife's	Secret	.
这	妻子的	秘密	.

妻子的秘密。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [faɪv] [ækts] .

A	Play	in	Five	Acts	.
一个	玩	在	五	使徒行传	.

五幕剧。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['lʌvl] .

By	George	W	.	Lovell	.
经过	乔治	W	.	洛弗尔	.

作者：乔治·W·洛弗尔。

- [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

10	Male	,	2	Female	characters	.	56	.
-	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

10 个男性角色，2 个女性角色。56.

[ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

The	Babes	in	the	Wood	.
这	宝贝们	在	这	木头	.

林中孩童。

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] .

A	Comedy	in	Three	Acts	.
一个	喜剧	在	三	使徒行传	.

三幕喜剧。

[baɪ] [tɑːm] ['teilə] .

By	Tom	Taylor	.
经过	汤姆	泰勒	.

作者：汤姆·泰勒。

- [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

10	Male	,	3	Female	characters	.	57	.
-	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

10 个男性角色，3 个女性角色。57.

- : [er] [tuː; tə] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Putkins	:	Heir	to	Castles	in	the	Air	.
-	:	继承人	到	城堡	在	这	空气	.

普特金斯：空中楼阁的继承者。

[ə; eɪ]['kɑːmɪk]['drɑːmə][ɪn][wʌn][ækt] .

A	Comic	Drama	in	One	Act	.
一个	漫画	戏剧	在	一	行为	.

独幕喜剧。

[baɪ]['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['emərsn] . [ˌtuː'tuː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	W	.	R	.	Emerson	.	2	Male	,	2	Female	characters	.	58	.
经过	W	.	拉	.	爱默生	.	2	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

作者：WR Emerson。2名男性角色，2名女性角色。58。

[æn; ən] ['ʌgli] ['kʌstəmər] .

An	Ugly	Customer	.
一个	丑陋的	顾客	.

一个难缠的顾客。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] ['tɔməs] [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

By	Thomas	J	.	Williams	.	3	Male	,	2	Female	characters	.	59	.
经过	托马斯	J	.	威廉姆斯	.	3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

作者：托马斯·J·威廉姆斯。3名男性角色，2名女性角色。59。

[bluː] [ænd; ənd] ['tʃeri] .

Blue	and	Cherry	.
蓝色的	和	樱桃	.

蓝色和樱桃色。

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Comedy	in	One	Act	.
一个	喜剧	在	一	行为	.

独幕喜剧。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

3	Male	,	2	Female	characters	.	60	.
3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

3名男性角色，2名女性角色。60。

[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['vɪktəri] .

A	Doubtful	Victory	.
一个	疑	胜利	.

一场胜负难料的胜利。

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Comedy	in	One	Act	.
一个	喜剧	在	一	行为	.

独幕喜剧。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

3	Male	,	2	Female	characters	.	61	.
3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

3名男性角色，2名女性角色。61.

[ðə; ði]['skɑːrlət] ['letər] .

The	Scarlet	Letter	.
这	猩红	信	.

《红字》。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [θriː] [ækts] .
A Drama in Three Acts .
一个 戏剧 在 三 使徒行传 .

三幕剧。

[eɪt] [meɪl] , ['sɛvən] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
8 Male , 7 Female characters . 62 .
8 男性 , 7 女性 人物 . - .

8 个男性角色，7 个女性角色。62.

[wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ?
Which will have Him ?
哪个 将要 有 他 ?

谁会拥有他?

[ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] . [wʌn] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
A Vaudeville . 1 Male , 2 Female characters . 63 .
一个 杂耍剧 . 1 男性 , 2 女性 人物 . - .

杂耍剧。1 个男性角色，2 个女性角色。63。

['mædəm][ɪz][ə'bed] .
Madam is Abed .
女士 是 阿贝德 .

夫人名叫阿贝德。

[ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] [ɪn][wʌn][ækt] .
A Vaudeville in One Act .
一个 杂耍剧 在 一 行为 .

独幕歌舞杂耍剧。

[ˌtuː'tuː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
2 Male , 2 Female characters . 64 .
2 男性 , 2 女性 人物 . - .

2名男性角色，2名女性角色。64.

[ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] [kɪs] .
The Anonymous Kiss .
这 匿名的 吻 .

匿名之吻。

[ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] . [ˌtuː'tuː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
A Vaudeville . 2 Male , 2 Female characters . 65 .
一个 杂耍剧 . 2 男性 , 2 女性 人物 . - .

滑稽剧。2名男性角色，2名女性角色。65。

[ðə; ði] [kleft] [stɪk] .
The Cleft Stick .
这 裂 戳 .

裂纹棍。

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] .
A Comedy in Three Acts .
一个 喜剧 在 三 使徒行传 .

三幕喜剧。

[faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .
5 Male , 3 Female characters . 66 .
5 男性 , 3 女性 人物 . - .

5名男性角色，3名女性角色。66.

[ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ə; eɪ]['seɪlər] , [ə; eɪ] ['tɪŋkər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪlər] .
A Soldier , a Sailor , a Tinker , and a Tailor .
一个 士兵 , 一个 水手 , 一个 修补匠 , 和 一个 裁缝 .

一名士兵、一名水手、一名修补匠和一名裁缝。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[fɔːr] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

4	Male	,	2	Female	characters	.	67	.
4	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

4名男性角色，2名女性角色。67.

[gɪv] [ə; eɪ] [dɔːg] [ə; eɪ] [bæd] [neɪm] .

Give	a	Dog	a	Bad	Name	.
给	一个	狗	一个	坏的	姓名	.

给狗抹黑。

[ə; eɪ] [fɑːrs] .

A	Farce	.
一个	闹剧	.

一场闹剧。

[ˌtuːˈtuː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

2	Male	,	2	Female	Characters	.	68	.
2	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

2名男性角色，2名女性角色。68.

['deimən] [ænd; ənd] ['piθiæs; -əs] .

Damon	and	Pythias	.
达蒙	和	皮提亚斯	.

达蒙和皮提亚斯。

[ə; eɪ] [fɑːrs] .

A	Farce	.
一个	闹剧	.

一场闹剧。

[sɪks] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

6	Male	,	4	Female	characters	.	69	.
6	男性	,	4	女性	人物	.	-	.

6名男性角色，4名女性角色。69.

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] ['ɔːrdər] .

A	Husband	to	Order	.
一个	丈夫	到	命令	.

一个听命于人的丈夫。

[ə; eɪ] ['siːriːoʊ] - ['kɑːmɪk] ['drɑːmə] [ɪn] [tuː] [ækts] .

A	Serio	-	Comic	Drama	in	Two	Acts	.
一个	严肃	-	漫画	戏剧	在	二	使徒行传	.

一部分为两幕的严肃喜剧。

[faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . - .

5	Male	,	3	Female	characters	.	70	.
5	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

5名男性角色，3名女性角色。70。

['peɪəb(ə)l] [ɑːn] [dɪ'mænd] .

Payable	on	Demand	.
应付账款	在	要求	.

按需支付。

[ə; eɪ] [də'mestɪk] ['drɑːmə] [ɪn] [tuː] [ækts] .

A	Domestic	Drama	in	Two	Acts	.
一个	国内的	戏剧	在	二	使徒行传	.

一部两幕家庭剧。

['sɛvən] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] .

7	Male	,	1	Female	character	.
7	男性	,	1	女性	特点	.

7 个男性角色，1 个女性角色。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .

Price	,	15	cents	each	.
价格	,	-	分	每个	.

价格：每个 15 美分。

[dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɔːg] [meɪld] [friː] [ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Descriptive	Catalogue	mailed	free	on	application	to
描述性的	目录	邮寄	自由的	在	应用	到

索取产品目录即可免费邮寄。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

GEO	.
地理	.

地理。

[em] . ['beɪkər] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

M	.	BAKER	&	CO	.	,
M	.	面包师	&	一氧化碳	.	,

M. BAKER & CO.

- ['wɑːʃɪŋtən] [ˌes 'tiː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

149	Washington	St	.	,	Boston	.
-	华盛顿	英石	.	,	波士顿	.

波士顿华盛顿街149号。

[pleɪz] [fɔːr; fər] ['æmətər] [θi'ætrɪklz] .

Plays	for	Amateur	Theatricals	.
演出	为了	业余	戏剧	.

业余戏剧剧本。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [em] . ['beɪkər] .

By	GEORGE	M	.	BAKER	.
经过	乔治	M	.	面包师	.

作者：乔治·M·贝克。

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['æmətər] ['drɑːməz] , ”

Author	of	“	Amateur	Dramas	,	”
作者	的	“	业余	电视剧	,	”

《业余戏剧》的作者

“ [ðə; ði]['mɪmɪk][steɪdʒ] , ”

“	The	Mimic	Stage	,	”
“	这	模仿	阶段	,	”

“模仿阶段”

“ [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][steɪdʒ] , ”

“	The	Social	Stage	,	”
“	这	社会的	阶段	,	”

“社交舞台”

“ [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [steɪdʒ] , ”

“	The	Drawing	-	room	Stage	,	”
“	这	绘画	-	房间	阶段	,	”

“客厅舞台”

“ [ə; eɪ] ['beɪkɚz] ['dʌz(ə)n] , ” & [siː] .

“	A	Baker's	Dozen	,	”	&	c	.
“	一个	面包师的	打	,	”	&	c	.

“一打面包师”等等。

['taɪtəlz][ɪn] [ðɪs] [taɪp] [ɑːr; ər] [nuː] [pleɪz] .

Titles	**in**	**this**	**Type**	**are**	**New**	**Plays**	**.**
标题	在	这	类型	是	新的	演出	.

此类标题为新剧。

['drɑːməz] .

DRAMAS	**.**
电视剧	.

戏剧。

[ɪn] [θriː] [ækts] .

In	**Three**	**Acts**	**.**
在	三	使徒行传	.

分为三幕。

['siːˌtiː'ɛs] .

Cts	**.**
犯罪	.

法院

[maɪ] ['brʌðɚz] ['kiːpər] . [faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . -

My	**Brother's**	**Keeper**	**.**	**5**	**male**	**,**	**3**	**female**	**characters**	**.**	**15**
我的	兄弟	守门员	.	5	男性	,	3	女性	人物	.	-

《兄弟守护者》。5名男性角色，3名女性角色。15

[ɪn] [tuː] [ækts] .

In	**Two**	**Acts**	**.**
在	二	使徒行传	.

分为两幕。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbreikəz] .

Among	**the**	**Breakers**	**.**
之中	这	断路器	.

在破浪者之中。

[sɪks] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . -

6	**male**	**,**	**4**	**female**	**characters**	**.**	**15**
6	男性	,	4	女性	人物	.	-

6名男性角色，4名女性角色。15

['sɪlviːəz] ['soʊldʒər] .

Sylvia's	**Soldier**	**.**
西尔维娅的	士兵	.

西尔维娅的士兵。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . -

3	**male**	**,**	**2**	**female**	**characters**	**.**	**15**
3	男性	,	2	女性	人物	.	-

3名男性角色，2名女性角色。15

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] .

Once	**on**	**a**	**Time**	**.**
一次	在	一个	时间	.

从前。

[fɔːr] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . -

4	**male**	**,**	**2**	**female**	**characters**	**.**	**15**
4	男性	,	2	女性	人物	.	-

4名男性角色，2名女性角色。15

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] . [sɪks] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . -

Down	**by**	**the**	**Sea**	**.**	**6**	**male**	**,**	**3**	**female**	**characters**	**.**	**15**
向下	经过	这	海	.	6	男性	,	3	女性	人物	.	-

海边。6名男性角色，3名女性角色。15

[bred] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] .

Bread	**on**	**the**	**Waters**	**.**
面包	在	这	沃特斯	.

水上面包。

[faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . -

5	**male**	**,**	**3**	**female**	**characters**	**.**	**15**
5	男性	,	3	女性	人物	.	-

5名男性角色，3名女性角色。15

[ðə; ði][læst] [loʊf] .

The	**Last**	**Loaf**	**.**
这	最后的	面包	.

最后的面包。

[faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . -

5	**male**	**,**	**3**	**female**	**characters**	**.**	**15**
5	男性	,	3	女性	人物	.	-

5名男性角色，3名女性角色。15

[ɪn] [wʌn] [ækt] .

In	**One**	**Act**	**.**
在	一	行为	.

一幕剧。

[stænd][baɪ][ðə; ði][flæg] .

Stand	**by**	**the**	**Flag**	**.**
站立	经过	这	旗帜	.

捍卫国旗。

[faɪv] [meɪl] ['kærəktərz] . -

5	**male**	**characters**	**.**	**15**
5	男性	人物	.	-

5个男性角色。15

[ðə; ði] ['temptər] .

The	**Tempter**	**.**
这	诱惑者	.

诱惑者。

[θriː] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] [kə'ræk] . -

3	**male**	**,**	**1**	**female**	**charac**	**.**	**15**
3	男性	,	1	女性	字符	.	-

3只雄性，1只雌性 charac.15

['kɑːmədiːz] [ænd; ənd] [fɑːrs] .

COMEDIES	**and**	**FARCES**	**.**
喜剧	和	闹剧	.

喜剧和闹剧。

[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][dɪp] .

The	**Boston**	**Dip**	**.**
这	波士顿	蘸	.

波士顿蘸酱。

[fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . -

4	**male**	**,**	**3**	**female**	**characters**	**.**	**15**
4	男性	,	3	女性	人物	.	-

4名男性角色，3名女性角色。15

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] .

The	**Duchess**	**of**	**Dublin**	**.**
这	公爵夫人	的	都柏林	.

都柏林公爵夫人。

[sɪks] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . -

6	male	,	4	female	characters	.	15
6	男性	,	4	女性	人物	.	-

6名男性角色，4名女性角色。15

[wɪə(r)] [ɔːl] [tiː'təʊt(ə)lə(r)] .

We're	all	Teetotalers	.
是	全部	滴酒不沾者	.

我们都是滴酒不沾者。

[fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . -

4	male	,	2	female	characters	.	15
4	男性	,	2	女性	人物	.	-

4名男性角色，2名女性角色。15

[ə; eɪ] [drɑːp] [tuː] [mʌtʃ] .

A	Drop	too	Much	.
一个	降低	也	很多	.

一滴过量。

[fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . -

4	male	,	2	female	characters	.	15
4	男性	,	2	女性	人物	.	-

4名男性角色，2名女性角色。15

['θɜːrti] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənts] .

Thirty	Minutes	for	Refreshments	.
三十	分钟	为了	茶点	.

茶歇时间三十分钟。

[fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . -

4	male	,	3	female	characters	.	15
4	男性	,	3	女性	人物	.	-

4名男性角色，3名女性角色。15

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['saɪdər] .

A	Little	More	Cider	.
一个	小的	更多的	苹果酒	.

再来一点苹果酒。

[faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . -

5	male	,	3	female	characters	.	15
5	男性	,	3	女性	人物	.	-

5名男性角色，3名女性角色。15

[meɪl] ['kærəktərz] ['oʊnli] .

Male	Characters	Only	.
男性	人物	仅有的	.

仅限男性角色。

['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊri] .

Gentlemen	of	the	Jury	.
先生们	的	这	陪审团	.

各位陪审员先生。

- [tʃɑːr] . -

12	char	.	15
-	字符	.	-

12个字符.15

[ə; eɪ] ['tendər] [ə'tætʃmənt] . ['sɛvən] [tʃɑːr] . -

A	Tender	Attachment	.	7	char	.	15
一个	投标	依恋	.	7	字符	.	-

一份温柔的附件。7 字符 15

[ðə; ði] [θiːf] [ʌv; əv] [taɪm] .

The	Thief	of	Time	.
这	贼	的	时间	.

时间窃贼。

[sɪks] [tʃɑːr] . -

6	char	.	15
6	字符	.	-

6 字符.15

[ðə; ði] [ˌhaɪpə'kɑːndriæk] . [faɪv] [tʃɑːr] . -

The	Hypochondriac	.	5	char	.	15
这	疑病症	.	5	字符	.	-

疑病症患者。5 字符15

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['benɪfæktər] . [sɪks] [tʃɑːr] . -

A	Public	Benefactor	.	6	char	.	15
一个	民众	恩人	.	6	字符	.	-

一位公众恩人。6 字符 15

[ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] . [fɔːr] [tʃɑːr] . -

The	Runaways	.	4	char	.	15
这	逃亡者	.	4	字符	.	-

逃亡乐队。4个字符。15

[koʊl] [ʌv; əv] ['faɪər] .

Coals	of	Fire	.
煤炭	的	火	.

火之煤炭。

[sɪks] [tʃɑːr] . -

6	char	.	15
6	字符	.	-

6 字符.15

['wɑːntɪd] , [ə; eɪ] [meɪl] [kʊk] .

Wanted	,	a	Male	Cook	.
通缉	,	一个	男性	厨师	.

招聘男厨师。

[fɔːr] [tʃɑːr] . -

4	char	.	15
4	字符	.	-

4 字符.15

[ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['trʌblz] .

A	Sea	of	Troubles	.
一个	海	的	麻烦	.

苦难之海。

[eɪt] [tʃɑːr] . -

8	char	.	15
8	字符	.	-

8 个字符.15

[fɑːrs] .

FARCES	.
闹剧	.

闹剧。

['friːdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] . [eɪt] [tʃɑːr] . -

Freedom	of	the	Press	.	8	char	.	15
自由	的	这	按	.	8	字符	.	-

新闻自由。8个字符。15

[ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] .
A **Close** **Shave** **.**
一个 关闭 刮胡子 .

险些丧命。

[sɪks] [tʃɑːr] . -
6 **char** **.** **15**
6 字符 . -

6 字符.15

[ðə; ðiː] [greɪt] [ɪˈlɪksər] . [naɪn] [tʃɑːr] . -
The **Great** **Elixir** **.** **9** **char** **.** **15**
这 伟大的 灵药 . 9 字符 . -

伟大的灵药。9 字符 15

[ðə; ðiː][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['demidʒɑːn] .
The **Man** **with** **the** **Demijohn** **.**
这 男人 和 这 酒瓶 .

手持玻璃酒瓶的男人。

[fɔːr] [tʃɑːr] . -
4 **char** **.** **15**
4 字符 . -

4 字符.15

['hjuːməz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [straɪk] . [eɪt] [tʃɑːr] . -
Humors **of** **the** **Strike** **.** **8** **char** **.** **15**
体液 的 这 罢工 . 8 字符 . -

罢工的幽默。8个字符。15

[nuː] [bruːmz] [swiːp] [kliːn] .
New **Brooms** **Sweep** **Clean** **.**
新的 扫帚 扫 干净的 .

新扫帚扫地，干净整洁。

[sɪks] [tʃɑːr] . -
6 **char** **.** **15**
6 字符 . -

6 字符.15

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ðə; ðiː] ['kæptɪn] . [sɪks] [tʃɑːr] . -
My **Uncle** **the** **Captain** **.** **6** **char** **.** **15**
我的 叔叔 这 队长 . 6 字符 . -

我的叔叔，船长。6个字符。15

['fiːmeɪl] ['kærəktərz] ['oʊnli] .
Female **Characters** **Only** **.**
女性 人物 仅有的 .

仅限女性角色。

[ðə; ðiː] [red] ['ʃiːnjɑːn] .
The **Red** **Chignon** **.**
这 红色的 发髻 .

红色发髻。

[sɪks] [tʃɑːr] . -
6 **char** **.** **15**
6 字符 . -

6 字符.15

['juːzɪŋ] [ðə; ðiː] [wiːd] .
Using **the** **Weed** **.**
使用 这 杂草 .

使用大麻。

['sɛvən] [tʃɑːr] . -
7 **char** **.** **15**
7 字符 . -

7 字符.15

[ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] .
A **Love** **of** **a** **Bonnet** **.**
一个 爱 的 一个 引擎盖 .

对一顶帽子的热爱。

[faɪv] [tʃɑːr] . -
5 **char** **.** **15**
5 字符 . -

5个字符.15

[ə; eɪ] ['preʃəs] ['pɪkl] .
A **Precious** **Pickle** **.**
一个 宝贵的 泡菜 .

一根珍贵的腌黄瓜。

[sɪks] [tʃɑːr] . -
6 **char** **.** **15**
6 字符 . -

6 字符.15

[ðə; ði] ['gretɪst] [pleɪg] [ɪn] [laɪf] .
The **Greatest** **Plague** **in** **Life** **.**
这 最 瘟疫 在 生活 .

人生中最严重的瘟疫。

[eɪt]['tʃɑː] . -
8 **cha** **.** **15**
8 茶 . -

8 cha.15

[noʊ] [kjʊr] , [noʊ] [peɪ] . ['sɛvən] [tʃɑːr] . -
No **Cure** **,** **no** **Pay** **.** **7** **char** **.** **15**
不 治愈 , 不 支付 . 7 字符 . -

无药可医，不收费。7个字符。15

[ðə; ði] ['griːʃn] [bend] . ['sɛvən] [tʃɑːr] . -
The **Grecian** **Bend** **.** **7** **char** **.** **15**
这 希腊 弯曲 . 7 字符 . -

希腊弯道。7个字符。15

['ælɪg(ə)rɪ] .
ALLEGORIES **.**
寓言 .

寓言。

[ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['tæbloʊz] .
Arranged **for** **Music** **and** **Tableaux** **.**
安排 为了 音乐 和 画作 .

为音乐和舞台剧而编排。

[ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] . [naɪn] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . -
The **Revolt** **of** **the** **Bees** **.** **9** **female** **characters** **.** **15**
这 反叛 的 这 蜜蜂 . 9 女性 人物 . -

蜜蜂的叛乱。9个女性角色。15

- ['pɪlgrɪmɪdʒ] . [eɪt] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . -
Lightheart's **Pilgrimage** **.** **8** **female** **characters** **.** **15**
- 朝圣 . 8 女性 人物 . -

光明之心的朝圣之旅。8 位女性角色。15

[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] .
The War of the Roses .
这 战争 的 这 玫瑰 .

玫瑰战争。

[eɪt] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . -
8 female characters . 15
8 女性 人物 . -

8个女性角色。15

[ðə; ði] ['skʌlptərz] ['traɪʌmf] .
The Sculptor's Triumph .
这 雕塑家的 胜利 .

雕塑家的胜利。

[wʌn] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . -
1 male , 4 female characters . 15
1 男性 , 4 女性 人物 . -

1名男性角色，4名女性角色。15

['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] [drə'mætɪk] .
MUSICAL AND DRAMATIC .
音乐 和 戏剧性 .

音乐剧和戏剧。

[ðə; ði]['sev(ə)n]['eɪdʒɪz] .
The Seven Ages .
这 七 年龄 .

七个时代。

[ə; eɪ] ['tæbloʊ] [ˌentər'teɪnmənt] .
A Tableau Entertainment .
一个 画面 娱乐 .

Tableau Entertainment 出品。

['nuːmərəs] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . -
Numerous male and female characters . 15
很多的 男性 和 女性 人物 . -

众多男性和女性角色。15

[tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] .
Too Late for the Train .
也 晚的 为了 这 火车 .

赶不上火车了。

[ˌtuː'tuː] [meɪl] ['kærəktərz] . -
2 male characters . 15
2 男性 人物 . -

2个男性角色。15

[snoʊ] [baʊnd] ; [ɔːr] , [ə'lɑːnzoʊ][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['ɪməˌdʒiːn] .
Snow bound ; or , Alonzo the Brave and the Fair Imogene .
雪 边界 ; 或者 , 阿隆佐 这 勇敢的 和 这 公平的 伊莫金 .

雪困；或者，勇敢的阿隆佐和美丽的伊莫金。

[θriː] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] . -
3 male , 1 female character . 25
3 男性 , 1 女性 特点 . -

3名男性角色，1名女性角色。25

['bɔnbɔnz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [peɪnt] - [kɪŋ] . [θriː] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] . -
Bonbons ; or , The Paint - King . 3 male , 1 female character . 25
糖果 ; 或者 , 这 画 - 国王 . 3 男性 , 1 女性 特点 . -

糖果；或，油漆王。3个男性角色，1个女性角色。25

[ðə; ði] ['pɛdlər] [ʌv; əv] ['veri] [naɪs] .

The	Pedler	of	Very	Nice	.
这	小贩	的	非常	好的	.

非常好的推销员。

['sɛvən] [meɪl] ['kærəktərz] . -

7	male	characters	.	15
7	男性	人物	.	-

7个男性角色。15

[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːə] . [wʌn] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] . -

An	Original	Idea	.	1	male	,	1	female	character	.	15
一个	原来的	主意	.	1	男性	,	1	女性	特点	.	-

原创构思。1个男性角色，1个女性角色。15

- ; [ɔːr] , ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] [rɪ'stɔːrd] .

Capuletta	;	or	,	Romeo	and	Juliet	Restored	.
-	;	或者	,	罗密欧	和	朱丽叶	恢复	.

卡普莱塔；或，《罗密欧与朱丽叶》的复原版。

[θriː] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] . -

3	male	,	1	female	character	.	15
3	男性	,	1	女性	特点	.	-

3名男性角色，1名女性角色。15

['tempərəns] ['piːsɪz] .

TEMPERANCE	PIECES	.
节制	件	.

节制篇章。

[ðə; ði] [læst] [loʊf] .

The	Last	Loaf	.
这	最后的	面包	.

最后的面包。

[faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . -

5	male	,	3	female	characters	.	15
5	男性	,	3	女性	人物	.	-

5名男性角色，3名女性角色。15

[ðə; ði] ['temptər] .

The	Tempter	.
这	诱惑者	.

诱惑者。

[θriː] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] . -

3	male	,	1	female	character	.	15
3	男性	,	1	女性	特点	.	-

3名男性角色，1名女性角色。15

[wɪə(r)] [ɔːl][tiː'təʊt(ə)lə(r)] .

We're	all	Teetotalers	.
是	全部	滴酒不沾者	.

我们都是滴酒不沾者。

[fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] . -

4	male	,	2	female	characters	.	15
4	男性	,	2	女性	人物	.	-

4名男性角色，2名女性角色。15

[ə; eɪ][drɑːp] [tuː] [mʌtʃ] .

A	Drop	too	Much	.
一个	降低	也	很多	.

一滴过量。

[fɔːr] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktərz] . -

4	**male**	**,**	**2**	**female**	**characters**	**.**	**15**
4	男性	,	2	女性	人物	.	-

4名男性角色，2名女性角色。15

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈsaɪdər] .

A	**Little**	**More**	**Cider**	**.**
一个	小的	更多的	苹果酒	.

再来一点苹果酒。

[faɪv] [meɪl] , [θriː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktərz] . -

5	**male**	**,**	**3**	**female**	**characters**	**.**	**15**
5	男性	,	3	女性	人物	.	-

5名男性角色，3名女性角色。15

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdemidʒɑːn] .

The	**Man**	**with**	**the**	**Demijohn**	**.**
这	男人	和	这	酒瓶	.

手持玻璃酒瓶的男人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波士顿蘸酱：一部独幕喜剧(The Boston Dip A Comedy, in One Act)

[fɔːr] ['kærəktərz] . -
4 **characters** **.** **15**
4 人物 . -

4 个字符。15

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['nɔːrməlaɪzd] .
Punctuation **has** **been** **normalized** **.**
标点 有 到过 归一化 .

标点符号已规范化。

[ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv] ['spɛnsɚz] ['kætəlɔːg][ə'rɪdʒənəli]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]
The **first** **page** **of** **Spencer's** **catalog** **originally** **located** **in** **the** **front** **of** **the** **book**
这 第一的 页 的 斯宾塞的 目录 起初 位于 在 这 正面 的 这 书
[hæz; həz] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði]
has **been** **moved** **to** **the** **back** **of** **the** **book** **with** **the** **balance** **of** **the**
有 到过 已搬 到 这 后退 的 这 书 和 这 平衡 的 这
['kætəlɔːg]['peɪdʒɪz] .
catalog **pages** **.**
目录 页面 .

斯宾塞产品目录的第一页原本位于书的前面，现在已移至书的后面，与其余的产品目录页一起放在那里。

[ðə; ði] ['ɔθɚz] ['tʃɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd][ˌveəri:'eiʃənz] [θraɪn] ,
The **author's** **choices** **of** **spelling** **and** **hyphenation** **,** **and** **variations** **threin** **,**
这 作者的 选择 的 拼写 和 连字符 , 和 变体 瑟林 ,
[hæv; həv] [bɪn] [meɪn'teɪnd] .
have **been** **maintained** **.**
有 到过 维持 .

作者的拼写和连字符选择及其变体均得以保留。

['spɛlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːθəz] ['lɪstɪd] [ɪn] ['spɛnsɚz] ['kætəlɔːg][hæv; həv]
Spellings **of** **the** **names** **of** **the** **following** **authors** **listed** **in** **Spencer's** **catalog** **have**
拼写 的 这 姓名 的 这 下列的 作者 列出 在 斯宾塞的 目录 有
[bɪn] [meɪn'teɪnd] ,
been **maintained** **,**
到过 维持 ,

斯宾塞目录中列出的以下作者姓名拼写均已保留。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ðeɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pʌblɪʃt] ['sɔːrsɪz] :
however **it** **is** **noted** **to** **the** **reader** **they** **differ** **from** **other** **published** **sources** **:**
然而 它 是 著名的 到 这 读者 他们 不同 从 其他 已发布 来源 :

但需要提醒读者的是，它们与其他已出版的资料有所不同：

['mɑːntəˌgjuː] ['wɪljəmz] [hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪd][æz; əz]['mɑːntəgˌjuː] ['wɪljəmz] [ɪn] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] .
Montague **Williams** **has** **been** **noted** **as** **Montagu** **Williams** **in** **other** **sources** **.**
蒙塔古 威廉姆斯 有 到过 著名的 作为 蒙塔古 威廉姆斯 在 其他 来源 .

在其他资料中，Montague Williams 也被拼写为 Montagu Williams。

['lenəks] ['hɔrn] [hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪd][æz; əz][bəuθ] ['lɛnəks] ['hɔrn] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [ef] . ['lɛnəks]

Lenox	**Horne**	**has**	**been**	**noted**	**as**	**both**	**Lennox**	**Horne**	**and**	**Charles**	**F**	**.**	**Lennox**
莱诺克斯	霍恩	有	到过	著名的	作为	两个都	伦诺克斯	霍恩	和	查尔斯	F	.	伦诺克斯

['hɔrn] [ɪn] ['ʌðər] ['sɔ:rsɪz] .

Horne	**in**	**other**	**sources**	**.**
霍恩	在	其他	来源	.

在其他资料中，Lenox Horne 的名字既有 Lennox Horne 的，也有 Charles F. Lennox Horne 的。

[dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] . ['stjʊt] [hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪd][æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] . ['stju:ət; 'stju-][ɪn] ['ʌðər] ['sɔ:rsɪz] .

George	**A**	**.**	**Stuart**	**has**	**been**	**noted**	**as**	**George**	**A**	**.**	**Stewart**	**in**	**other**	**sources**	**.**
乔治	一个	.	斯图尔特	有	到过	著名的	作为	乔治	一个	.	斯图尔特	在	其他	来源	.

在其他资料中，George A. Stuart 被拼写为 George A. Stewart。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神